叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['lɛsli] - , ['dʒɑːnəθən] ['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Lesley Halamek , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 莱斯利 - , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由莱斯利·哈拉梅克、乔纳森·英格拉姆编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . - .
VOL . 159 .
卷 . - .

第159卷

[dɪ'sembər] 22nd , - .
December 22nd , 1920 .
十二月 22nd , - .

1920年12月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 481]
[页 -]

[第481页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['miːtiːəz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
It is pointed out that the display of December meteors is more than usually
它 是 尖 出去 那 这 展示 的 十二月 流星 是 更多的 比 通常
['lævɪʃ] .
lavish .
奢华的 .

有人指出，12 月份的流星雨景象比往常更加壮观。

[send] [ə; eɪ] ['poʊstkɑːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [em] . [piː] . [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Send a postcard to your M . P . about it .
发送 一个 明信片 到 你的 M . P . 关于 它 .

就此事给你的国会议员寄张明信片吧。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ['riːs(ə)ntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] [hiː; hi] ['evər] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

Mr	.	Lloyd	George	recently	stated	that	the	first	prize	he	ever	won	was	for
先生	.	劳埃德	乔治	最近	声明	那	这	第一的	奖	他	曾经	韩元	曾是	为了

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

劳合·乔治先生最近表示，他获得的第一个奖项是歌唱比赛的奖项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - ['nɔːθklif] ['ɪrə] .

It	is	only	fair	to	say	that	this	happened	in	the	pre	-	Northcliffe	era	.
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	发生	在	这	预	-	诺斯克利夫	时代	.

公平地说，这件事发生在诺斯克利夫时代之前。

[æn; ən] ['eldərli] ['lʌndənər] [riˈkɔːlz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wen] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ɪn]

An	elderly	Londoner	recalls	a	Christmas	when	the	cold	was	so	intense	that	in
一个	老年	伦敦人	召回	一个	圣诞节	什么时候	这	寒冷的	曾是	所以	激烈的	那	在

[ə; eɪ]['soʊhoʊ] ['restrɑːnt] [ðə; ði]['aɪsɪz][froʊz] .

a	Soho	restaurant	the	ices	froze	.
一个	苏豪区	餐厅	这	冰	冻住了	.

一位伦敦老人回忆起一个圣诞节，当时天气非常寒冷，以至于苏豪区一家餐厅里的冰块都冻住了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [ə; eɪ][bɜːrd][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd]

There	has	arrived	at	the	Zoo	a	bird	akin	to	the	partridge	and
那里	有	到达的	在	这	动物园	一个	鸟	类似的	到	这	鹧鸪	和

['eksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

excellent	for	the	table	,
出色的	为了	这	桌子	,

动物园里来了一只类似鹧鸪的鸟，非常适合食用。

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

but	unable	to	fly	.
但	无法	到	飞	.

但却无法飞行。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .

The	very	thing	for	the	estate	of	a	sporting	profiteer	.
这	非常	事物	为了	这	财产	的	一个	体育	奸商	.

这正是体育投机者的遗产所需要的。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best]['faɪər] [prɪ'ventətɪv] ? " [æsks][ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	What	is	the	best	fire	preventative	?	"	asks	a	weekly	journal	.
"	什么	是	这	最好的	火	预防	?	"	问	一个	每周	杂志	.

“最好的防火措施是什么？”一家周刊问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ʌv; əv][koʊl] .

The	answer	is	,	the	present	price	of	coal	.
这	回答	是	,	这	展示	价格	的	煤炭	.

答案是：煤炭目前的售价。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ræt] [kæm'peɪn] [ðɪs] [jɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	National	Rat	Campaign	this	year	,	we	are	told	,	was	a	great	success	.
这	国家的	鼠	活动	这	年	,	我们	是	讲述	,	曾是	一个	伟大的	成功	.

据称，今年的全国灭鼠行动取得了巨大成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi]['gæðər] [ðæt] ['sevrəl] [ræts][hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]

On	the	other	hand	we	gather	that	several	rats	have	threatened	to	issue	a
在	这	其他	手	我们	收集	那	一些	老鼠	有	威胁	到	问题	一个

[maɪ'nɔːrəti][rɪ'pɔːrt] .

minority	report	.
少数民族	报告	.

另一方面，我们了解到一些老鼠威胁要发布一份少数派报告。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , " [sez] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

"	There	is	nothing	so	enjoyable	,	"	says	a	newspaper	correspondent	,
"	那里	是	没有什么	所以	令人愉悦	,	"	说道	一个	报纸	通讯员	,

一位报社记者说："没有什么比这更令人愉悦的了。"

" [æz; əz][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]['aɪərlənd] .

"	as	a	trip	across	the	water	to	Ireland	.
"	作为	一个	旅行	穿过	这	水	到	爱尔兰	.

"就像乘船去爱尔兰旅行一样。"

" [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][trɪp] [bæk] [ə'gen] .

"	Except	,	of	course	,	a	trip	back	again	.
"	除了	,	的	课程	,	一个	旅行	后退	再次	.

"当然，除了再次返回之外。"

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hʌnz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] ['aɪərn] [krɔsiz] [θruː] [ðə; ði][poʊst] [ɪn'skraɪbd] " [jʊr; jər]

A	number	of	Huns	are	receiving	Iron	Crosses	through	the	post	inscribed	"	Your
一个	数字	的	匈奴人	是	接收	铁	十字架	通过	这	邮政	铭文	"	你的

['fɑːðərlænd] [dʌz] [nɑːt][fər'get][juː; jʊ] .

Fatherland	does	not	forget	you	.
祖国	做	不是	忘记	你	.

一些匈奴人收到了一枚铁十字勋章，勋章上写着"你的祖国不会忘记你"。

" [haʊ] [laɪk]['dʒɜːrməni] !

"	How	like	Germany	!
"	如何	喜欢	德国	!

"真像德国！"

[ʃiː; ʃi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] ['baɪgɔːnz] [tuː; tə][biː; bi]['baɪgɔːnz] .

She	won't	even	allow	bygones	to	be	bygones	.
她	惯于	甚至	允许	往事	到	是	往事	.

她甚至不允许过去的事就此过去。

" [let] ['krɪsməs] [kʌm] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['hedlaɪn] .

"	Let	Christmas	come	,	"	says	a	contemporary	headline	.
"	让	圣诞节	来	,	"	说道	一个	当代的	标题	.

"让圣诞节到来吧！"一则当代新闻标题这样写道。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

We	have	arranged	to	do	so	.
我们	有	安排	到	做	所以	.

我们已经安排好了。

[ə; eɪ] [ˌmɪni'æpəlɪs] [dʒʌdʒ] [ruːlz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] [hed]

A	Minneapolis	judge	rules	that	a	man	has	the	right	to	declare	himself	head
一个	明尼阿波利斯	法官	规则	那	一个	男人	有	这	正确的	到	宣布	他自己	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

of	the	household	.
的	这	家庭	.

明尼阿波利斯一名法官裁定，男子有权宣布自己是一家之主。

[ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'griːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [bʌt; bət] ['rerli] [ðə; ði] [plʌk] .

Opinion	in	this	country	agrees	that	he	has	the	right	but	rarely	the	pluck	.
观点	在	这	国家	同意	那	他	有	这	正确的	但	很少	这	采摘	.

这个国家的意见认为他有权利这样做，但很少有勇气这样做。

" [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪz][nɑːt] ['ʃeɪkən] , " [sez] [lɔːrd] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] .

"	My	faith	in	the	League	of	Nations	is	not	shaken	,	"	says	Lord	Robert	Cecil	.
"	我的	信仰	在	这	联盟	的	国家	是	不是	摇晃	,	"	说道	主	罗伯特	塞西尔	.

"我对国际联盟的信心丝毫未动摇，"罗伯特·塞西尔勋爵说道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:gɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə]

This	is	the	dogged	spirit	which	is	going	to	make	this	country	what	it	used	to
这	是	这	顽强	精神	哪个	是	去	到	制作	这	国家	什么	它	用过的	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

正是这种不屈不挠的精神，将使这个国家重现昔日的辉煌。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['paʊər] ['ri:sɔ:rsɪz] [kə'mɪti] ,

"	It	may	yet	be	possible	,	"	according	to	the	Water	Power	Resources	Committee	,
"	它	可能	然而	是	可能的	,	"	根据	到	这	水	力量	资源	委员会	,

" [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [mu:n] .

"	to	harness	the	moon	.
"	到	马具	这	月亮	.

“或许将来还有可能利用月球，”水力资源委员会表示。

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['weðər] [sɜ:r]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] [wʊd] [let][ðem; ðəm]

"	This	of	course	would	depend	upon	whether	Sir	Eric	Geddes	would	let	them
"	这	的	课程	会	依赖	之上	无论	先生	埃里克	格德斯	会	让	他们

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

have	it	or	not	.
有	它	或者	不是	.

“这当然取决于埃里克·格迪斯爵士是否会允许他们拥有它。”

['sɪnəmə] [stʌnt] ['æktər] , [sez] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] , [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['fɪfti] [paʊndz]

Cinema	stunt	actors	,	says	The	Manchester	Guardian	,	expect	to	be	paid	fifty	pounds
电影	特技	演员	,	说道	这	曼彻斯特	监护人	,	预计	到	是	有薪酬的	五十	磅

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊtər] [smæʃ] .

for	a	motor	smash	.
为了	一个	发动机	粉碎	.

据《曼彻斯特卫报》报道，电影特技演员希望每次撞车事故能获得 50 英镑的报酬。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] ['ɔ:rd(ə)neri] [pə'destriənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs]

It	seems	an	injustice	that	ordinary	pedestrians	should	have	to	take	part	in	this
它	似乎	一个	不公正	那	普通的	行人	应该	有	到	拿	部分	在	这

[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

sort	of	thing	for	nothing	.
种类	的	事物	为了	没有什么	.

普通行人无偿参与这类活动似乎很不公平。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [klʌb] [hæz; həz] [naʊ]

The	continued	disappearance	of	notepaper	from	a	well	-	known	club	has	now
这	持续	消失	的	便笺	从	一个	出色地	-	已知	俱乐部	有	现在

[bɪn] [treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fi:meɪl] [kæt] ,

been	traced	to	a	large	female	cat	,
到过	追踪	到	一个	大的	女性	猫	,

一家知名俱乐部持续发生信纸失踪事件，现在已查明罪魁祸首是一只体型较大的雌猫。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] - ['bæskɪt]

and	most	of	the	paper	has	been	recovered	from	her	sleeping	-	basket
和	最多	的	这	纸	有	到过	恢复	从	她	睡眠	-	篮子

.

:

.

大部分纸张都已从她的睡篮中找回。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər]['mɛmˌwɑ:rz] .

It	is	thought	that	she	was	probably	preparing	to	write	her	memoirs	.
它	是	想法	那	她	曾是	大概	准备	到	写	她	回忆录	.

人们认为她当时可能正在准备撰写回忆录。

[ə; eɪ]['bɜ:rglər] [hu:] [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [nɪr] ['hɪtʃɪn] [helpt] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd]

A	burglar	who	broke	into	a	private	house	near	Hitchin	helped	himself	to	a	good
一个	窃贼	WHO	打破	进入	一个	私人的	房子	靠近	希钦	帮助	他自己	到	一个	好的

['sʌpər] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] .

supper	before	leaving	.
晚餐	前	离开	.

一名窃贼闯入希钦附近的一户民宅，在离开前享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [haʊ'evər] , [ðæt] ,

It	is	pleasing	to	learn	,	however	,	that	,
它	是	令人愉悦	到	学习	,	然而	,	那	,

令人欣慰的是，得知：

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæntri] [wʌz; wəz][left] ,

judging	by	the	disordered	state	in	which	the	pantry	was	left	,
评判	经过	这	混乱	状态	在	哪个	这	食品储藏室	曾是	左边	,

从食品储藏室凌乱不堪的状态来看，

[ðə; ði] ['stɪltən] [tʃi:z] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['splendɪd] [faɪt] .

the	Stilton	cheese	must	have	put	up	a	splendid	fight	.
这	斯蒂尔顿	奶酪	必须	有	放	向上	一个	灿烂	斗争	.

斯蒂尔顿奶酪一定进行了顽强的抵抗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt]['mɪstər] . " ['fæti] " [-] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	most	unfortunate	that	Mr	.	"	Fatty	"	Arbuckle's	visit	to	London	should
它	曾是	最多	不幸	那	先生	.	"	脂肪	"	阿巴克尔的	访问	到	伦敦	应该

[hæv; həv] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] .

have	clashed	with	the	Cattle	Show	at	the	Royal	Agricultural	Hall	.
有	冲突	和	这	牛	展示	在	这	皇家	农业	大厅	.

"胖子"阿巴克尔先生访问伦敦的时间恰好与皇家农业大厅的牲畜展撞期，实在令人遗憾。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [rɪ'vju:] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜ:rnd] ['oʊvər]

During	a	recent	revue	performance	in	London	the	conductor	accidentally	turned	over
期间	一个	最近的	评论	表现	在	伦敦	这	导体	偶然	转向	超过

[tu:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mju:zɪk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ['pleɪɪŋ] .

two	pages	of	music	at	once	and	the	orchestra	suddenly	ceased	playing	.
二	页面	的	音乐	在	一次	和	这	乐队	突然	停止	玩耍	.

在伦敦最近的一次歌舞表演中，指挥不小心一次翻了两页乐谱，导致乐队突然停止演奏。

['sevrəl] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'fɔ:r]

Several	words	of	the	chorus	were	actually	heard	by	those	sitting	in	front	before
一些	字	的	这	合唱	是	实际上	听到	经过	那些	坐着	在	正面	前

[ðə; ði] [mis'teik] [kʊd; kəd][bi:; bi]['rektɪfaɪd] .

the	mistake	could	be	rectified	.
这	错误	可以	是	已纠正	.

在错误被纠正之前，坐在前面的人实际上听到了合唱中的几个字。

[gri:n] ['pi:z] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [æt; ət]

Green	peas	in	excellent	condition	,	says	a	contemporary	,	have	been	picked	at
绿色的	豌豆	在	出色的	状况	,	说道	一个	当代的	,	有	到过	挑选	在

- , ['sʌsɪks] .

Pentlow	,	Sussex	.
-	,	苏塞克斯	.

据一位同时代的人说，在苏塞克斯郡彭特洛，人们采摘到了品质极佳的青豌豆。

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ðem; ðəm] [raɪt] .

It	serves	them	right	.
它	服务	他们	正确的	.

这是他们应得的。

" [ɔːl'ðoʊ] ['leɪbər] [ɪkst'riːmɪsts] [ɑːr; ər] [naʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [set]
" **Although** **Labour** **extremists** **are** **now** **much** **quieter** **it** **would** **take** **very** **little** **to** **set**
" 虽然 劳动 极端分子 是 现在 很多 更安静 它 会 拿 非常 小的 到 放
[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] [wʌns] [ə'gen] ,
the **ball** **of** **discontent** **into** **motion** **once** **again** **,**
这 球 的 不满 进入 运动 一次 再次 ,

"虽然工党极端分子现在安静多了，但只要稍有风吹草动，不满情绪就会再次爆发。"

" [steɪts] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pres] .
" **states** **a** **writer** **in** **the** **Sunday** **Press** **.**
" 各州 一个 作家 在 这 星期日 按 .

《星期日新闻报》的一位作者写道。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
This **being** **so** **,**
这 存在 所以 ,

既然如此，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['ræðər] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [let] ['krɪsməs] [deɪ] [fɔːl] [ðɪs] [jɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] [hæf]
is **it** **not** **rather** **unwise** **to** **let** **Christmas** **Day** **fall** **this** **year** **on** **the** **workmen's** **half**
是 它 不是 相当 失策 到 让 圣诞节 天 落下 这 年 在 这 工人的 一半
['hɑːlədeɪ] ?
holiday **?**
假期 ?

今年圣诞节恰逢工人半天假期，这难道不是相当不明智吗?

[wiː; wi] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
We **question** **the** **wisdom** **of** **drawing** **the** **attention** **of** **Parliament** **to** **the**
我们 问题 这 智慧 的 绘画 这 注意力 的 议会 到 这
['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ['lɔːriət] .
silence **of** **the** **Poet** **Laureate** **.**
沉默 的 这 诗人 桂冠 .

我们不认为将桂冠诗人的沉默提请议会注意是明智之举。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [gəʊdid] ['ɪntuː] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [bleɪm] .
If **he** **is** **goaded** **into** **breaking** **it** **we** **shall** **know** **whom** **to** **blame** **.**
如果 他 是 被激怒 进入 打破 它 我们 将 知道 谁 到 责备 .

如果他被激怒而违反了协议，我们就知道该怪谁了。

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sent]
" **If** **people** **at** **home** **only** **knew** **how** **grateful** **we** **are** **for** **anything** **that** **is** **sent**
" 如果 人们 在 家 仅有的 知道 如何 感激的 我们 是 为了 任何事物 那 是 发送
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

"如果家乡的人们知道我们对收到的任何礼物都多么感激，那该多好啊。"

" [raɪts] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['trɪstæn] - .
" **writes** **a** **lady** **from** **the** **island** **of** **Tristan** **d'Acunha** **.**
" 写 一个 女士 从 这 岛 的 特里斯坦 - .

一位来自特里斯坦-达库尼亚岛的女士写道。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['iːzəli] [pliːzd] [æz; əz] [ðæt] ,
If **they** **are** **as** **easily** **pleased** **as** **that** **,**
如果 他们 是 作为 容易地 高兴 作为 那 ,

如果他们这么容易满足的话，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['kɛnˌwɝːði] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst]

the	idea	of	sending	them	Lieut	.	-	Commander	Kenworthy	should	not	be	lost
这	主意	的	发送	他们	中尉	.	-	指挥官	肯沃西	应该	不是	是	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv] .

sight	of	.
视线	的	.

派遣肯沃西中校的想法不应被忽视。

" [ðə; ði]['hɛksˌæθˌlɑːn] , " [wiː; wi] [riːd] , " [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːntest] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	The	Hexathlon	,	"	we	read	,	"	is	a	form	of	contest	new	to	this	country	.
"	这	六项全能	,	"	我们	读	,	"	是	一个	形式	的	竞赛	新的	到	这	国家	.

“六项全能，”我们读到，“是我国新出现的比赛形式。”

" [maɪnd][juː; jʊ][get][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsməs] .

"	Mind	you	get	one	for	the	children	at	Christmas	.
"	头脑	你	得到	一	为了	这	孩子们	在	圣诞节	.

“记得圣诞节给孩子们也买一个。”

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔːrʃɪp] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

A	new	type	of	American	warship	is	expected	to	be	able	to	cross	the
一个	新的	类型	的	美国人	军舰	是	预期的	到	是	有能力的	到	叉	这

[ət'læntɪk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] [deɪz] .

Atlantic	in	a	little	over	three	days	.
大西洋	在	一个	小的	超过	三	天	.

一种新型美国军舰预计能够在三天多一点的时间内横渡大西洋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑːt] [tʊk] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] .

It	will	be	remembered	that	the	fastest	of	the	1914	lot	took	nearly	three	years	.
它	将要	是	记得	那	这	最快	的	这	-	很多	采取	几乎	三	年	.

人们将会记得，1914 年建造的船只中最快的也用了将近三年时间。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɑːr; ər] [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən]['iːdɪkt][ri'kwaiərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer]

Large	numbers	of	Filipinos	are	resisting	an	edict	requiring	them	to	wear
大的	数字	的	菲律宾人	是	抵抗	一个	法令	需要	他们	到	穿

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

大量菲律宾人抵制一项要求他们穿裤子的法令。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ræŋks]

Unfortunately	it	is	impossible	to	offer	to	accommodate	them	all	in	the	ranks
很遗憾	它	是	不可能的	到	提供	到	容纳	他们	全部	在	这	排名

[ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['skɑːtɪʃ] .

of	the	Chicago	Scottish	.
的	这	芝加哥	苏格兰	.

遗憾的是，芝加哥苏格兰人队无法容纳他们所有人。

['rɪvərsaɪd] ['rezɪdənts] [riː'mɑːkt] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld][set][ɪn][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['siːgʌlz]

Riverside	residents	remarked	that	just	before	the	cold	set	in	large	flocks	of	seagulls
河边	居民	评论	那	只是	前	这	寒冷的	放	在	大的	羊群	的	海鸥

[pæst] [ʌp][ðə; ði] [temz] .

passed	up	the	Thames	.
通过了	向上	这	泰晤士河	.

河畔居民注意到，就在寒冬来临之前，大群海鸥飞越了泰晤士河。

[wel] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?

Well	,	what	did	they	expect	?
出色地	,	什么	做过	他们	预计	?

他们到底在期待什么?

[flə'mɪŋgoʊz] ?
Flamingoes **?**
火烈鸟 ?

火烈鸟?

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wɔːkli] [hæz; həz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['æktər] [ɪz][æz; əz][oʊld]
Mr **.** **A** **.** **B** **.** **Walkley** **has** **remarked** **that** **a** **prejudice** **against** **actors** **is** **as** **old**
先生 . 一个 . B . 沃克利 有 评论 那 一个 偏见 反对 演员 是 作为 老的
[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] .
as **the** **stage** **.**
作为 这 阶段 .

AB Walkley 先生曾说过，对演员的偏见与舞台一样古老。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['oʊldər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]
It **is** **satisfactory** **to** **think** **that** **it** **is** **no** **older** **and** **that** **in** **many** **cases** **it**
它 是 令人满意的 到 思考 那 它 是 不 老 和 那 在 许多 案例 它
[meɪ] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [prəˈfeʃ(ə)n] .
may **be** **removed** **by** **a** **change** **of** **profession** **.**
可能 是 已移除 经过 一个 改变 的 职业 .

令人欣慰的是，它并不会更古老，而且在许多情况下，可以通过改变职业来消除。

" [aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" **I** **never** **dreamed** **of** **anything** **like** **this** **when** **I** **invented** **the** **telephone** **,**
" 我 绝不 梦见 的 任何事物 喜欢 这 什么时候 我 发明 这 电话 ,

“我发明电话的时候，做梦也没想到会发生这样的事。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] ['æftər][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" **said** **Dr** **.** **Bell** **after** **a** **demonstration** **.**
" 说 博士 . 钟 后 一个 示范 .

贝尔博士在演示结束后说道。

['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][dɪd][wiː; wi] [wen] [wiː; wi][haɪrd]['aʊərz] .
Neither **as** **a** **matter** **of** **fact** **did** **we** **when** **we** **hired** **ours** **.**
两者都不 作为 一个 事情 的 事实 做过 我们 什么时候 我们 雇用 我们的 .

事实上，我们当初招聘的时候也没有考虑过这个问题。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bel] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [ʌn'plezntnəs]
Owing **to** **the** **fact** **that** **Dr** **.** **Bell** **has** **experienced** **no** **unpleasantness**
欠款 到 这 事实 那 博士 . 钟 有 经验丰富的 不 不愉快
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] ,
during **his** **stay** **over** **here** **,**
期间 他的 停留 超过 这里 ,

由于贝尔博士在逗留期间没有遇到任何不愉快的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs] [huː] [ɪn'ventɪd] [rɪ'vjuː] [meɪ] [naʊ] [rɪsk][ə; eɪ]['vɪzɪt]
it **is** **thought** **that** **the** **American** **genius** **who** **invented** **revues** **may** **now** **risk** **a** **visit**
它 是 想法 那 这 美国人 天才 WHO 发明 歌舞表演 可能 现在 风险 一个 访问
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .
to **our** **shores** **.**
到 我们的 海岸 .

人们认为，发明歌舞杂耍的美国天才现在可能会冒险访问我们的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ef] . [eɪtʃ] .
It **is** **with** **the** **deepest** **sorrow** **that** **we** **record** **the** **death** **of** **F** **.** **H** **.**
它 是 和 这 最深处 悲哀 那 我们 记录 这 死亡 的 F . H .
['taʊnzənd] ,
Townsend **,**
汤森德 ,

我们怀着无比沉痛的心情记录FH Townsend的逝世。

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [dɪˈsembər] 11th .

which	**occurred**	**,**	**without**	**any**	**warning**	**,**	**on**	**December**	**11th**	**.**
哪个	发生	,	没有	任何	警告	,	在	十二月	11th	.

事件发生在12月11日，没有任何预警。

[ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [ɪz] [ˈkiːnli] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [ˈteɪbl] ,

Their	**personal**	**loss**	**is**	**keenly**	**felt**	**by**	**his**	**colleagues**	**of**	**the**	**Punch**	**Table**	**,**
他们的	个人的	损失	是	敏锐地	毛毡	经过	他的	同事	的	这	冲床	桌子	,

他的同事们，尤其是《Punch Table》杂志的同事们，都深切感受到了他的个人损失。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [freʃ] [ˈkændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,

to	**whom**	**the**	**fresh**	**candour**	**of**	**his**	**nature**	**and**	**his**	**brave**	**gaiety**	**of**	**spirit**	**,**
到	谁	这	新鲜的	坦率	的	他的	自然	和	他的	勇敢的	欢乐	的	精神	,

他天性中清新坦率的性格和勇敢乐观的精神，令他印象深刻。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsflnəs] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt]

not	**less**	**than**	**his**	**technical**	**skill**	**and**	**resourcefulness**	**,**	**were**	**a**	**constant**
不是	较少的	比	他的	技术的	技能	和	足智多谋	,	是	一个	持续的

[dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

delight	**and**	**will**	**remain**	**an**	**inspiration**	**.**
喜	和	将要	保持	一个	灵感	.

他精湛的技艺和足智多谋，始终令人赏心悦目，并将一直激励着我们。

[æz; əz][ɑːrt][ˈedɪtər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [kənt'rɪbjuːtəz] [huː] [hæv; həv]

As	**Art**	**Editor**	**he**	**will**	**be**	**greatly**	**missed**	**by**	**the**	**many**	**contributors**	**who**	**have**
作为	艺术	编辑	他	将要	是	非常	错过	经过	这	许多	贡献者	WHO	有

[bɪn] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

been	**helped**	**by**	**his**	**kindly**	**counsel**	**and**	**encouragement**	**.**
到过	帮助	经过	他的	亲切地	法律顾问	和	鼓励	.

作为美术编辑，他曾给予许多投稿人友善的建议和鼓励，他的离去令他们非常怀念。

[ʌv; əv][ðə; ði][gæp] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsædli] [ˈkɑːnʃəs] [huː]

Of	**the**	**gap**	**that**	**he**	**leaves**	**in**	**the**	**world**	**of**	**Art**	**they**	**are**	**sadly**	**conscious**	**who**
的	这	差距	那	他	树叶	在	这	世界	的	艺术	他们	是	令人遗憾的是	有意识的	WHO

[ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːrk] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [pʌntʃ] [bʌt; bət]

followed	**and**	**appreciated**	**his**	**fine**	**work**	**not**	**only**	**in**	**the**	**pages**	**of**	**Punch**	**but**
随后	和	感谢	他的	美好的	工作	不是	仅有的	在	这	页面	的	冲床	但

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

in	**his**	**book**	**-**	**illustrations**	**and**	**in**	**those**	**appeals**	**for**	**charity**	**to**	**which**	**he**
在	他的	书	-	插图	和	在	那些	上诉	为了	慈善机构	到	哪个	他

['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˈfriːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .

always	**gave**	**freely**	**of**	**his**	**best**	**.**
总是	给予	自由	的	他的	最好的	.

那些关注并欣赏他优秀作品的人，不仅在《笨拙》杂志上，而且在他的书籍插图和慈善募捐活动中，都深切感受到他在艺术界留下的空白，他总是慷慨地将自己最好的作品奉献给这些慈善事业。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪd][ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wiː; wi][æsk]

To	**his**	**nearest**	**and**	**dearest**	**among**	**the**	**wide**	**circle**	**that**	**loved**	**him**	**we**	**ask**
到	他的	最近的	和	亲爱的	之中	这	宽的	圆圈	那	喜爱	他	我们	问

[liːv] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [frendz] [huː] ['truːli] [ʃer] [ðer; ðər] [griːf] .

leave	**to**	**offer**	**the**	**sympathy**	**of**	**friends**	**who**	**truly**	**share**	**their**	**grief**	**.**
离开	到	提供	这	同情	的	朋友们	WHO	真的	分享	他们的	悲伤	.

在他众多挚爱的亲朋好友中，我们谨代表真正感同身受的朋友们，向他们表达慰问。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi] [mɔːrn] [ə; eɪ][laɪf] [ʌn'taɪmli] [kloʊzd] ,

With	**them**	**we**	**mourn**	**a**	**life**	**untimely**	**closed**	**,**
和	他们	我们	哀悼	一个	生活	不合时宜	关闭	,

我们与他们一同哀悼英年早逝的生命。

[ænd; ənd] [greɪt] [gɪfts] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['fʊlnəs] ;

and	great	gifts	lost	to	us	while	still	in	their	fulness	;
和	伟大的	礼物	丢失的	到	我们	尽管	仍然	在	他们的	充满	;

以及那些我们尚未完全拥有便已失去的珍贵礼物；

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd]

but	we	take	comfort	in	the	thought	that	death	touched	him	with	swift	and
但	我们	拿	舒适	在	这	想法	那	死亡	感动	他	和	迅速	和

['dʒent(ə)l][hænd] ,

gentle	hand	,
温和的	手	,

但我们感到欣慰的是，死神以迅疾而温柔的方式带走了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪ] .

and	that	he	died	with	harness	on	,	as	a	man	would	choose	to	die	.
和	那	他	死亡	和	马具	在	,	作为	一个	男人	会	选择	到	死	.

他死的时候还穿着马具，就像一个男人会选择的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	482	]
[	页	-	]

[第482页]

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .

"	THE	CHRISTMAS	SPIRIT	.
"	这	圣诞节	精神	.

“圣诞精神。”

" [ɪn] [ə'fekʃənət] ['meməri] [ʌv; əv][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] .

"	In	Affectionate	Memory	of	F	.	H	.	Townsend	.
"	在	亲热	记忆	的	F	.	H	.	汤森德	.

谨此深切缅怀 FH Townsend。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [stɑːf] ,

Only	a	few	days	before	the	sudden	tragedy	which	took	from	us	our	colleague	of	the	Punch	Staff	,
仅有的	一个	很少	天	前	这	突然	悲剧	哪个	采取	从	我们	我们的	同事	的	这	冲床	职员	,

就在我们《Punch》杂志的同事因突发悲剧去世前几天，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'kwest] , ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [hɑːrt] .

he	made	me	a	small	request	,	very	characteristic	of	his	kindly	heart	.
他	制成	我	一个	小的	要求	,	非常	特征	的	他的	亲切地	心	.

他向我提出了一个小小的请求，这很符合他善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ,

It	was	that	I	should	put	in	these	pages	a	notice	of	The	Christmas	Spirit	,
它	曾是	那	我	应该	放	在	这些	页面	一个	注意	的	这	圣诞节	精神	,

我应该在这些篇幅中刊登一篇关于圣诞精神的公告，

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['ænjuəl] ['pʌblɪʃt] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] [haʊs] (" [ˌtiːoʊ'siː] . [eɪtʃ] . ") ,

the	illustrated	annual	published	in	aid	of	the	work	of	Talbot	House	(	"	Toc	.	H	.	"	)	,
这	插图	年度的	已发布	在	援助	的	这	工作	的	塔尔博特	房子	(	"	目录	.	H	.	"	)	,

为支持塔尔博特之家（“Toc. H.”）的工作而出版的图文年鉴

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

in	which	he	had	taken	a	practical	interest	.
在	哪个	他	有	已采取	一个	实际的	兴趣	.

他对此表现出了实际的兴趣。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [aɪ] [wɑ:nt] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [pli:d] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] ,

In	carrying	out	his	wish	I	want	not	only	to	plead	in	behalf	of	a	good	cause	,
在	携带	出去	他的	希望	我	想	不是	仅有的	到	恳求	在	代表	的	一个	好的	原因	,

我遵照他的遗愿，不仅是为了支持一项正义的事业，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðɪs] [ə'pi:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪð; wɪθ]

but	also	to	associate	this	appeal	with	the	memory	of	one	with
但	还	到	联系	这	上诉	和	这	记忆	的	一	和

[hu:m] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kɑ:mrædʃɪp] .

whom	for	over	fourteen	years	I	have	worked	in	close	and	happy	comradeship	.
谁	为了	超过	十四	年	我	有	工作	在	关闭	和	快乐的	同志情谊	.

但同时也想借此机会缅怀一位与我并肩工作了十四年多、关系密切且相处融洽的同事。

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]

In	case	any	reader	of	Punch	has	yet	to	be	introduced	to	the	idea	of
在	案件	任何	读者	的	冲床	有	然而	到	是	介绍	到	这	主意	的

['tɔ:lbət; 'tælbət] [haʊs] ,

Talbot	House	,
塔尔博特	房子	,

如果《笨拙》杂志的读者中还有人没听说过塔尔博特庄园，

[let] [ˌem 'i:] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ɪn] [pi:s] - [taɪm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz]

let	me	explain	that	its	purpose	is	to	carry	on	in	peace	-	time	the	work	that	was
让	我	解释	那	它是	目的	是	到	携带	在	在	和平	-	时间	这	工作	那	曾是

[dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ˌti:oʊ'si:] . [eɪtʃ] . ,

done	by	the	original	"	Toc	.	H	.	,
完毕	经过	这	原来的	"	目录	.	H	.	,

让我解释一下，它的目的是在和平时期继续最初的"Toc. H."所做的工作。

" [wɪtʃ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [pi:] . [ɑ:r] .

"	which	from	1915	to	1918	,	under	the	management	of	the	Rev	.	P	.	R	.
"	哪个	从	-	到	-	,	在下面	这	管理	的	这	牧师	.	P	.	拉	.

['kleɪtən] ,

Clayton	,
克莱顿	,

"从1915年到1918年，在P.R. Clayton牧师的管理下，

[em] . [si:] . , ['gærɪsn] ['tʃæplɪn] ,

M	.	C	.	,	Garrison	Chaplain	,
M	.	C	.	,	驻军	牧师	,

MC，驻军牧师，

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [rest] - [haʊs] [æt; ət] ['pɑ:pərɪŋ] [fɔ:r; fər]

provided	the	comforts	of	a	club	and	rest	-	house	at	Poperinghe	for
假如	这	舒适	的	一个	俱乐部	和	休息	-	房子	在	poperinghe	为了

['soʊldʒərz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] ['seɪliənt] [ʌv; əv] [' iprɔ] .

soldiers	passing	to	and	fro	in	the	deadly	Salient	of	Ypres	.
士兵	通过	到	和	弗	在	这	致命	显著的	的	伊普尔	.

在波佩林格，为往返于伊普尔致命突出部的士兵们提供了一个舒适的俱乐部和休息站。

[ɪts] ['ɑ:bdʒekts] — [aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] — [ɑ:r; ər] :

Its	objects	—	I	quote	from	The	Christmas	Spirit	—	are	:
它是	对象	—	我	引用	从	这	圣诞节	精神	—	是	:

它的宗旨——我引用《圣诞精神》中的一段话——是：

" ([wʌn]) [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [əˈmʌŋ] [eks] - [ˈsɜːrvɪs] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] [trænzˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	(	1	)	To	preserve	among	ex	-	Service	men	and	to	transmit	to	the
"	(	1	)	到	保存	之中	前任	-	服务	男人	和	到	发送	到	这

[ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈfeloʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ˈmænɪfestɪd]

younger	generation	the	traditions	of	Christian	Fellowship	and	Service	manifested
年轻	一代	这	传统	的	基督教	奖学金	和	服务	表现出来

[ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .

on	Active	Service	.
在	积极的	服务	.

（1）在退伍军人中保存并传承在现役期间所体现的基督教友谊和服务传统，并传递给年轻一代。

([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv]

(	2	)	To	offer	opportunities	for	recreation	and	the	making	of
(	2	)	到	提供	机会	为了	娱乐	和	这	制作	的

[fˈrendʃɪps] [tuː; tə] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [huː] [faɪnd] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈseɪliənt] [tuː; tə] [hoʊld] .

friendships	to	thousands	of	men	who	find	life	a	difficult	salient	to	hold	.
友谊	到	数千	的	男人	WHO	寻找	生活	一个	难的	显著的	到	抓住	.

（2）为成千上万难以坚持生活的男性提供娱乐和交友的机会。

([θriː]) [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði]

(	3	)	To	provide	opportunities	for	men	of	all	kinds	to	come	together	in	the
(	3	)	到	提供	机会	为了	男人	的	全部	种类	到	来	一起	在	这

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,

Spirit	of	Service	,
精神	的	服务	,

（3）为各种人士提供本着服务精神聚集在一起的机会，

[tuː; tə] [ˈstʌdi] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

to	study	,	to	discuss	and	,	if	possible	,	to	solve	the	problems	of	their
到	学习	,	到	讨论	和	,	如果	可能的	,	到	解决	这	问题	的	他们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

研究、讨论并尽可能解决他们所处时代的各种问题。

([fɔːr]) [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [klʌb] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] [baɪ]

(	4	)	To	offer	the	help	and	happiness	of	club	life	at	a	low	rate	by
(	4	)	到	提供	这	帮助	和	幸福	的	俱乐部	生活	在	一个	低的	速度	经过

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [klʌbz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsentərz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfoʊkəs] [ʌv; əv]

establishing	clubs	in	many	centres	throughout	the	country	as	the	focus	of
建立	俱乐部	在	许多	中心	自始至终	这	国家	作为	这	重点	的

[ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] .

the	brotherhood	.
这	兄弟情	.

（4）通过在全国各地建立俱乐部，以兄弟情谊为中心，以低廉的价格提供俱乐部生活的帮助和快乐。

" [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [haʊs] [ɪn] [ˈpɑːpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiprɔ] [wʌz; wəz]

"	The	noble	work	done	by	Talbot	House	in	Poperinghe	and	Ypres	was
"	这	高贵	工作	完毕	经过	塔尔博特	房子	在	poperinghe	和	伊普尔	曾是

[ˈgreɪtfəli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [huːz]

gratefully	recognised	by	the	scores	of	thousands	of	our	troops	whose
感激不尽	已确认	经过	这	得分	的	数千	的	我们的	军队	谁

[niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ɪn] [ðoʊz] [hɑːrd] [deɪz] ,

needs	it	served	in	those	hard	days	,
需求	它	服务	在	那些	难的	天	,

"塔尔博特之家在波佩林格和伊普尔所做的崇高工作受到了成千上万驻扎在那里的士兵的感激，他们在那些艰难的日子里得到了塔尔博特之家的帮助。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [ɪts]['stɔːri][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn]

but	it	was	only	when	the	War	was	over	that	its	story	was	made	known
但	它	曾是	仅有的	什么时候	这	战争	曾是	超过	那	它是	故事	曾是	制成	已知

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][hoʊm][ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] [haʊs] (['tʃɑːtoʊ][ænd; ənd]['wɪndəs]

to	the	public	at	home	in	Tales	of	Talbot	House	(	Chatto	and	Windus
到	这	民众	在	家	在	故事	的	塔尔博特	房子	(	查托	和	温德斯

) ,

) ,

) ,

但直到战争结束后，它的故事才通过《塔尔博特庄园的故事》（查托和温德斯出版社）为国内公众所知。

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .

which	received	a	warm	welcome	in	the	review	columns	of	Punch	.
哪个	已收到	一个	温暖的	欢迎	在	这	审查	列	的	冲床	.

该书在《Punch》杂志的评论专栏中受到了热烈欢迎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['riːs(ə)ntli][baɪ][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] (-) ,

This	was	followed	recently	by	The	Pilgrim's	Guide	to	the	Ypres	Salient	(	Reiach	)	,
这	曾是	随后	最近	经过	这	朝圣者的	指导	到	这	伊普尔	显著的	(	-	)	,

此后不久，又出版了《伊普尔突出部朝圣者指南》(Reiach 出版社)。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kəm'paɪld][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn'taɪərli][baɪ][eks] -

a	little	book	compiled	and	written	,	as	a	labour	of	love	,	entirely	by	ex	-
一个	小的	书	编译	和	书面	,	作为	一个	劳动	的	爱	,	完全	经过	前任	-

['sɜːrvɪs] [men] .

Service	men	.
服务	男人	.

这是一本由退伍军人倾注心血编写的小册子。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪliənt] ,

Besides	being	actually	a	present	-	day	guide	to	the	Salient	,
除了	存在	实际上	一个	展示	-	天	指导	到	这	显著的	,

除了实际上是一本关于萨利恩特地区的现代指南之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

it	contains	special	articles	illustrating	the	life	that	was	there	lived	during	the
它	包含	特别的	文章	图示	这	生活	那	曾是	那里	居住地	期间	这

[wɔːr][baɪ] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

War	by	various	branches	of	the	service	.
战争	经过	各种各样的	分支	的	这	服务	.

它收录了专题文章，生动地描绘了战争期间各军种人员的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ʌv; əv] " [ˌtiːoʊ'siː] .

And	now	we	have	the	annual	of	"	Toc	.
和	现在	我们	有	这	年度的	的	"	目录	.

现在我们有了"Toc"的年度特刊。

[eɪtʃ] . " — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

H	.	"	—	The	Christmas	Spirit	—	to	which	the	Prince	of	Wales	has	given	a
H	.	"	—	这	圣诞节	精神	—	到	哪个	这	王子	的	威尔士	有	给定	一个

['fɔːrwɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['friːli] [kən'trɪbjuːtɪd]

foreword	and	a	host	of	brilliant	authors	and	artists	have	freely	contributed
前言	和	一个	主持人	的	杰出的	作者	和	艺术家	有	自由	贡献

.

:

.

H."——《圣诞精神》——威尔士亲王为本书作序，众多杰出的作家和艺术家也慷慨地贡献了自己的力量。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] , ['stiːvən] ['greɪəm] , [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] , [iː] . [ef] . ['bensn] , ['iːən] [heɪ] ,

Here	are	Rudyard	Kipling	,	Stephen	Graham	,	G	.	K	.	Chesterton	,	E	.	F	.	Benson	,	Ian	Hay	,
这里	是	鲁德亚德	吉卜林	,	史蒂芬	格雷厄姆	,	G	.	K	.	切斯特顿	,	E	.	F	.	本森	,	伊恩	干草	,

这里是鲁德亚德·吉卜林、斯蒂芬·格雷厄姆、G·K·切斯特顿、E·F·本森、伊恩·海伊。

['gɪlbərt] , ['dʌbljuː] . ['rəuθənstain] , " [spaɪ] , " ['dəːwənt] [wʊd] , [hiːθ] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [pʌntʃ] ['ɑːrtɪsts] ,

Gilbert	Frankau	,	W	.	Rothenstein	,	"	Spy	,	"	Derwent	Wood	,	Heath	Robinson	and	,	of	Punch	artists	,
吉尔伯特	弗兰考	,	W	.	罗森斯坦	,	"	间谍	,	"	德温特	木头	,	希思	罗宾逊	和	,	的	冲床	艺术家	,

吉尔伯特·弗兰考、W·罗森斯坦、《间谍》、德温特·伍德、希思·罗宾逊以及《笨拙》杂志的艺术家们

[ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] , ['luːɪs] ['baʊmɚ] , [dʒiː] . [el] . ['stæmpə] , [dʒɔːrdʒ] ['mɔːroʊ] , [dʒiː] . [diː] . ['ɑːrmər] ,

F	.	H	.	Townsend	,	Lewis	Baumer	,	G	.	L	.	Stampa	,	George	Morrow	,	G	.	D	.	Armour	,
F	.	H	.	汤森德	,	刘易斯	鲍默	,	G	.	L	.	邮票	,	乔治	明天	,	G	.	D	.	盔甲	,

FH Townsend、Lewis Baumer、GL Stampa、George Morrow、GD Armour、

[iː] . [eɪtʃ] . ['ʃepərd] , " [fuː'gɑːs] , " ['wɔlis] [mɪlz] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . ['beɪtmən] .

E	.	H	.	Shepard	,	"	Fougasse	,	"	Wallis	Mills	and	H	.	M	.	Bateman	.
E	.	H	.	谢泼德	,	"	福加斯	,	"	沃利斯	米尔斯	和	H	.	M	.	贝特曼	.

EH Shepard，“Fougasse”，Wallis Mills 和 HM Bateman。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] " [fɜːrst] ['stʌdi] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] ['riːs(ə)ntli][ɪn] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ,

The	four	contributions	of	F	.	H	.	Townsend	include	a	"	first	study	"	for	a	drawing	that	appeared	recently	in	Punch	and	a	delightful	sketch	of	"	The	Christmas	Spirit	,
这	四	贡献	的	F	.	H	.	汤森德	包括	一个	"	第一的	学习	"	为了	一个	绘画	那	出现	最近	在	冲床	和	一个	愉快	草图	的	"	这	圣诞节	精神	,

FH Townsend 的四篇作品包括最近发表在 Punch 杂志上的一幅画的“第一稿”和一幅令人愉悦的“圣诞精神”素描。

" [æz; əz]['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg][frʌm; frəm] [huːz] ['lɪt(ə)l][keg][ʌv; əv]['brændi] [ə; eɪ] ['trævələr] ,

"	as	typified	by	a	St	.	Bernard	dog	from	whose	little	keg	of	brandy	a	traveller	,
"	作为	典型的	经过	一个	英石	.	伯纳德	狗	从	谁	小的	桶	的	白兰地	一个	游客	,

“就像一只圣伯纳犬，它从一小桶白兰地里叼来一个旅行者，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn] [snoʊ] , [ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɪm'self] .

up	to	the	neck	in	snow	,	is	reviving	himself	.
向上	到	这	脖子	在	雪	,	是	复苏	他自己	.

雪没过了脖子，他正在恢复意识。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ɪn] [huːz] [eɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ænjuəl] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [tuː] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['haʊzɪz] ,

Out	of	the	great	scheme	in	whose	aid	this	remarkable	annual	has	been	published	have	already	sprung	two	Talbot	Houses	,
出去	的	这	伟大的	方案	在	谁	援助	这	卓越	年度的	有	到过	已发布	有	已经	弹簧	二	塔尔博特	房屋	,

在这本杰出的年鉴出版之际，一项旨在推动伟大计划的成果已经催生了两座塔尔博特庄园。

[wʌn][ɪn] ['kwiːnz] [geɪt] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [skwer] .

one	in	Queen's	Gate	Gardens	,	and	one	in	St	.	George's	Square	.
一	在	女王大学	门	花园	,	和	一	在	英石	.	乔治的	正方形	.

一座位于女王门花园，一座位于圣乔治广场。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪn] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hɔstəlz] [fɔːr; fər][ɪts]

There	is	still	need	of	a	main	headquarters	in	London	and	hostels	for	its
那里	是	仍然	需要	的	一个	主要的	总部	在	伦敦	和	青年旅舍	为了	它是

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

公司仍然需要在伦敦设立总部，并为各分公司提供宿舍。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

more	than	sixty	of	them	,	spread	all	over	the	country	.
更多的	比	六十	的	他们	,	传播	全部	超过	这	国家	.

其中六十多所，遍布全国各地。

" - [ˌtiːoʊ'siː] . [eɪtʃ] . , - " [sez] [ɪts]['pɑːdreɪ] , " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃærəti] .

"	'	Toc	.	H	.	,	'	"	says	its	Padre	,	"	is	not	a	charity	.
"	-	目录	.	H	.	,	-	"	说道	它是	神父	,	"	是	不是	一个	慈善机构	.

"'Toc. H.',"它的神父说，"不是一个慈善机构。

[wʌns] ['oʊpənd]['aʊər; ɑːr]['hɑːst(ə)l] [klʌbz] [ɑːr; ər][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns]

Once	opened	our	Hostel	Clubs	are	self	-	supporting	,	as	our	experience
一次	打开	我们的	旅馆	俱乐部	是	自己	-	支持	,	作为	我们的	经验

[ɔːl'redi] [pruːvz] .

already	proves	.
已经	证明	.

我们的青年旅舍俱乐部一旦开业就能自给自足，我们的经验已经证明了这一点。

[ɪn] ['edɪnbərə] , ['livəpuːl] , ['mæntʃestər] , ['brɪstl] , ['njʊˌkæsl] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [liːdz] , ['ʃefiːld] ,

In	Edinburgh	,	Liverpool	,	Manchester	,	Bristol	,	Newcastle	,	Birmingham	,	Leeds	,	Sheffield	,
在	爱丁堡	,	利物浦	,	曼彻斯特	,	布里斯托尔	,	纽卡斯尔	,	伯明翰	,	利兹	,	谢菲尔德	,

在爱丁堡、利物浦、曼彻斯特、布里斯托尔、纽卡斯尔、伯明翰、利兹、谢菲尔德，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bræntʃɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

two	thousand	pounds	will	open	a	house	for	which	our	branches	in	each	of
二	千	磅	将要	打开	一个	房子	为了	哪个	我们的	分支	在	每个	的

[ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

these	places	are	crying	out	.
这些	地方	是	哭泣	出去	.

两千英镑就能建成一栋房子，而我们这些地方的分会都迫切需要这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtleɪ] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɔrtɚz] [rent] ,

It	is	only	the	original	outlay	,	the	furniture	and	the	first	quarter's	rent	,
它	是	仅有的	这	原来的	支出	,	这	家具	和	这	第一的	季度	租	,

仅包括初始投资、家具和第一季度的租金。

[wɪtʃ] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

which	stand	between	us	and	a	whole	series	of	such	houses	in	the	great
哪个	站立	之间	我们	和	一个	所有的	系列	的	这样的	房屋	在	这	伟大的

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['sentərz] .

provincial	centres	.
省级	中心	.

它们横亘在我们和各大省会城市里的一系列此类房屋之间。

['fɪfti] [paʊndz] [wɪl] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wer] [ə; eɪ] [læd] [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['tʃiːpər]

Fifty	pounds	will	endow	a	bedroom	,	where	a	lad	can	live	cheaper
五十	磅	将要	赋予	一个	卧室	,	在哪里	一个	小伙子	能	居住	更便宜

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgiɪst] ['lɑːdʒɪŋz] ,

than	in	the	dingiest	lodgings	,
比	在	这	最昏暗的	住宿	,

五十英镑就能租到一个卧室，这样小伙子住的地方比住最破旧的住处都便宜。

[ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
and **know** **something** **better** **of** **a** **great** **city** **than** **that** **it** **is** **a** **place** **where**
和 知道 某物 更好的 的 一个 伟大的 城市 比 那 它 是 一个 地方 在哪里

[ɔːl]['iːv(ə)l][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [ɪz][bɪ'haɪnd][kloʊzd] [dɔːz] . . . .
all **evil** **is** **open** **to** **him** **and** **all** **good** **is** **behind** **closed** **doors** **.** **.** **.** **.**
全部 邪恶的 是 打开 到 他 和 全部 好的 是 在后面 关闭 门 . . . .

你应该明白，一座伟大的城市不应该是这样一个地方：所有的邪恶都向他敞开大门，所有的美好都隐藏在紧闭的大门之后……

- [ˌtiːoʊ'siː] . [eɪtʃ] . ， - [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [rɪ'kɜːrənt] ['tʃærəti] .
' **Toc** **.** **H** **.** **,** **'** **we** **repeat** **,** **is** **not** **another** **recurrent** **charity** **.**
- 目录 . H . , - 我们 重复 , 是 不是 其他 复发 慈善机构 .

我们再次重申，“Toc. H.”不是另一个经常性慈善机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
It **is** **a** **wise** **way** **of** **helping** **to** **meet** **our** **debt** **of** **honour** **;**
它 是 一个 明智的 方式 的 帮助 到 见面 我们的 债务 的 荣誉 ;

这是帮助我们履行荣誉义务的明智之举；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mə'mɔːriəl] ,
it **is** **a** **living** **and** **growing** **memorial** **,**
它 是 一个 活的 和 生长 纪念馆 ,

它是一座鲜活的、不断发展的纪念馆，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌriːɪn'kɑːrneɪt][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wɜːrld][ðə; ði]['kwɑːlətiz]
charged **with** **the** **task** **of** **making** **reincarnate** **in** **the** **younger** **world** **the** **qualities**
带电 和 这 任务 的 制作 转世 在 这 年轻 世界 这 品质

[wɪtʃ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
which **saved** **us** **.**
哪个 已保存 我们 .

肩负着让拯救我们的品质在更年轻的世界中重现的使命。

" [pʌntʃ] ['ventʃərz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [kleɪm][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
" **Punch** **ventures** **to** **add** **his** **voice** **to** **this** **claim** **upon** **our** **honour** **and**
" 冲床 风险投资 到 添加 他的 嗓音 到 这 宣称 之上 我们的 荣誉 和

['grætɪtuːd] ;
gratitude **;**
感激 ;

“Punch 也想表达他对我们荣誉和感激之情的诉求；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
and **,** **if** **I** **may** **,**
和 , 如果 我 可能 ,

如果可以的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [ɪz]
I **would** **like** **to** **make** **appeal** **to** **all** **who** **loved** **the** **work** **of** **our** **friend** **who** **is**
我 会 喜欢 到 制作 上诉 到 全部 WHO 喜爱 这 工作 的 我们的 朋友 WHO 是

[ded] ,
dead **,**
死的 ,

我想向所有喜爱我们已故朋友作品的人们发出呼吁：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][send][sʌm; səm] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['trɪbjuːt]
that **they** **should** **send** **some** **offering** **to** **this** **good** **cause** **as** **a** **personal** **tribute**
那 他们 应该 发送 一些 提供 到 这 好的 原因 作为 一个 个人的 贡

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
to **the** **memory** **of** **a** **man** **who** **,**
到 这 记忆 的 一个 男人 WHO ,

他们应该为这项善举捐款，以此表达对这位逝者的个人敬意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
in his own form of service ,
在 他的 自己的 形式 的 服务 ,

以他自己的方式服务，

[dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz] [ðæt]
did so much to cheer the hearts of our fighting men in the dark hours that
做过 所以 很多 到 欢呼 这 心 的 我们的 斗争 男人 在 这 黑暗的 小时 那
[ɑːr; ər]['oʊvər] .
are over .
是 超过 .

在已经过去的黑暗时刻，他们做了很多事情来鼓舞我们战斗战士们的士气。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [piː] . [biː] . ['kleɪtən] , [em] . [siː] . ,
Contributions should be addressed to the Rev . P . B . Clayton , M . C . ,
贡献 应该 是 已解决 到 这 牧师 . P . B . 克莱顿 , M . C . ,
['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] [haʊs] , ['ærəndəl] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .
Effingham House , Arundel Street , Strand , W . C . 2 .
埃芬汉姆 房子 , 阿伦德尔 街道 , 斯特兰德 , W . C . 2 .

捐款请寄至：Rev. PB Clayton, MC, Effingham House, Arundel Street, Strand, WC2。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['feri] ['teɪlər]
THE FAIRY TAILOR
这 仙女 裁缝

仙女裁缝

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk]
Sitting on the flower - bed beneath the hollyhocks
坐着 在 这 花 - 床 下面 这 蜀葵

坐在蜀葵花坛下

[aɪ][spaɪd][ðə; ði]['taɪni]['teɪlər] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [frɑːks] ;
I spied the tiny tailor who makes the fairies ' frocks ;
我 间谍 这 微小的 裁缝 WHO 制作 这 仙女 - 连衣裙 ;

我瞥见了那个给仙女们做衣服的小裁缝；

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ə; eɪ] - ['stɪtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
There he sat a - stitching all the afternoon
那里 他 卫星 一个 - 缝合 全部 这 下午

他整个下午都坐在那里缝纫。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] [wiː] [tuːn] :
And sang a little ditty to a quaint wee tune :
和 唱 一个 小的 小调 到 一个 古雅 哇 调 :

然后，他用一首古朴的小调唱起了一首小曲：

" [greɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [elvz] ,
" Grey for the goblins , blue for the elves ,
" 灰色的 为了 这 哥布林 , 蓝色的 为了 这 精灵 ,

“灰色代表哥布林，蓝色代表精灵。”

[braʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] ,
Brown for the little gnomes that live by themselves ,
棕色的 为了 这 小的 地精 那 居住 经过 他们自己 ,

棕色，适合那些独自居住的小矮人，

[waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piksiz] [ðæt] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

White	for	the	pixies	that	dance	upon	the	green	,
白色的	为了	这	小精灵	那	舞蹈	之上	这	绿色的	,

白色献给在绿茵上翩翩起舞的小精灵们，

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊb][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ?

But	where	shall	I	find	me	a	robe	for	the	Queen	?
但	在哪里	将	我	寻找	我	一个	长袍	为了	这	女王	?

可是，我上哪里能找到一件女王的礼服呢?

" [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][men][hiː; hi][sent] ,

"	All	about	the	garden	his	little	men	he	sent	,
"	全部	关于	这	花园	他的	小的	男人	他	发送	,

他派小人四处照看花园，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'siːsɪŋli] [ðeɪ] [went] ;

Up	and	down	and	in	and	out	unceasingly	they	went	;
向上	和	向下	和	在	和	出去	不停地	他们	去	;

他们不停地上上下下、进进出出;

[hɪr] [ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [liːf] ,

Here	they	stole	a	blossom	,	there	they	pulled	a	leaf	,
这里	他们	偷窃	一个	开花	,	那里	他们	拉	一个	叶子	,

这里他们偷了一朵花，那里他们摘了一片叶子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gɑːsəmər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ʃiːf] .

And	bound	them	up	with	gossamer	into	a	glowing	sheaf	.
和	边界	他们	向上	和	游丝	进入	一个	发光	捆	.

用蛛丝将它们捆成一束发光的麦穗。

[petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [ʃuːn] ,

Petals	of	the	pansy	for	little	velvet	shoon	,
花瓣	的	这	三色堇	为了	小的	天鹅绒	舒恩	,

三色堇花瓣，献给小天鹅绒鞋履，

[sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,

Silk	of	the	poppy	for	a	dance	beneath	the	moon	,
丝绸	的	这	罂粟	为了	一个	舞蹈	下面	这	月亮	,

用罂粟花丝在月光下翩翩起舞，

[lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] , ['dæməsk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

Lawn	of	the	jessamine	,	damask	of	the	rose	,
草地	的	这	茉莉花	,	绫	的	这	玫瑰	,

茉莉花草坪，玫瑰锦缎，

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['prɪti] ['kɜːrtl] [ænd; ənd] ['eri] ['fɜrbəˌloʊz] .

To	make	their	pretty	kirtles	and	airy	furbelows	.
到	制作	他们的	漂亮的	短裙	和	轻盈的	弗贝洛斯	.

制作她们漂亮的短裙和轻盈的下摆。

['nevər] ['roʊvɪŋ]['paiərits] [bæk] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['siːz]

Never	roving	pirates	back	from	Southern	seas
绝不	漫游	海盗	后退	从	南方	海域

从未有从南方海域返回的流窜海盗

[brɔːt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['treʒərz] [hoʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] ;

Brought	a	store	of	treasures	home	beautiful	as	these	;
带来	一个	店铺	的	宝藏	家	美丽的	作为	这些	;

带回家一大堆宝贝，比如这些漂亮的;

[ðeɪ] [hiːpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [geɪ] [paɪl] ,

They	heaped	them	all	about	him	in	a	sweet	gay	pile	,
他们	堆积如山	他们	全部	关于	他	在	一个	甜的	同性恋	桩	,

他们把他们都堆在他周围，形成了一堆甜蜜的同性恋人。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] :

But	still	he	kept	a	-	stitching	and	a	-	singing	all	the	while	:
但	仍然	他	保留	一个	-	缝合	和	一个	-	歌唱	全部	这	尽管	:

但他仍然一边缝纫一边唱歌:

" [greɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [blu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [elvz] ,

"	Grey	for	the	goblins	,	blue	for	the	elves	,
"	灰色的	为了	这	哥布林	,	蓝色的	为了	这	精灵	,

“灰色代表哥布林，蓝色代表精灵。”

[braʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Brown	for	the	little	gnomes	that	live	by	themselves	,
棕色的	为了	这	小的	地精	那	居住	经过	他们自己	,

棕色，适合那些独自居住的小矮人，

[waɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['piksiz] [ðæt] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,

White	for	the	pixies	that	dance	on	the	green	,
白色的	为了	这	小精灵	那	舞蹈	在	这	绿色的	,

白色献给在绿茵上翩翩起舞的小精灵们，

[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gaʊn] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] ?

But	who	shall	make	a	royal	gown	to	deck	the	Fairy	Queen	?
但	WHO	将	制作	一个	皇家	袍	到	甲板	这	仙女	女王	?

谁来为仙后制作一件华丽的礼服呢?

" [ɑ:r] . [ef] .

"	R	.	F	.
"	拉	.	F	.

射频

" [ən'les] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz]

"	Unless	he	wishes	to	raise	a	hornet's	nest	about	his	ears	we	would	advise
"	除非	他	愿望	到	增加	一个	大黄蜂的	巢	关于	他的	耳朵	我们	会	建议

[hɪm; ɪm][tu:; tə][let] ['sli:pɪŋ] [dɔ:gz][laɪ] .

him	to	let	sleeping	dogs	lie	.
他	到	让	睡眠	狗	说谎	.

“除非他想惹是生非，否则我们建议他不要多管闲事。”

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

['pɜ:rsənəli] [wi:; wi]['nevər] [ki:p] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] ['hɑ:rbər] ['hɔ:nɪts] .

Personally	we	never	keep	a	dog	that	harbours	hornets	.
亲自	我们	绝不	保持	一个	狗	那	港口	大黄蜂	.

我们个人绝不会饲养身上有黄蜂的狗。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] - ['proʊgræm] : —

From	a	concert	-	programme	:	—
从	一个	音乐会	-	程序	:	—

摘自音乐会节目单: ——

" [fæn'tæstɪk] ['sɪmfəni] . . . ['bɛəliəuz][ɪn][ə; eɪ]['vɑ:dkə] [ʃɑ:p] . . .

"	Fantastic	Symphony	.	.	.	Berlioz	in	a	Vodka	Shop	.	.	.
"	极好的	交响乐	.	.	.	柏辽兹	在	一个	伏特加酒	店铺	.	.	.

《奇幻交响曲》……柏辽兹在伏特加商店……

['bæks] .

Bax	.
巴克斯	.

巴克斯。

" ['bɜ:rmɪŋhæm] ['peɪpər] .
" Birmingham Paper .
" 伯明翰 纸 .

“伯明翰纸业公司。”

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bɛəliəuz] [ɪz] [draɪ] .
This should help to combat the current opinion that Berlioz is dry .
这 应该 帮助 到 战斗 这 当前的 观点 那 柏辽兹 是 干燥 .

这应该有助于纠正目前认为柏辽兹作品枯燥乏味的观点。

" [sɜ:r] ['dʒɔnstən] [fɔ:rbz] - ['rɔbətsn] [sed] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] [fɔ:rmz]
" Sir Johnston Forbes - Robertson said there were , in certain places , some forms
" 先生 约翰斯顿 福布斯 - 罗伯逊 说 那里 是 , 在 肯定 地方 , 一些 表格
[ʌv; əv] [laɪt] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] ,
of light entertainments which ,
的 光 娱乐 哪个 ,

约翰斯顿·福布斯-罗伯逊爵士说，在某些地方，存在一些轻娱乐形式，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , ['wɑ:ntɪd] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] .
to say the least , wanted carefully watching .
到 说 这 至少 , 通缉 小心 观看 .

至少可以说，需要仔细观察。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wi:; wi] ['gæðər] , [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pi:p(ə)l] [du:] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] .
At present , we gather , the wrong people do the watching .
在 展示 , 我们 收集 , 这 错误的 人们 做 这 观看 .

目前看来，负责监视的人选不对。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 483]
[页 -]

[第483页]

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['dræməz] .
SING A SONG OF DRACHMAS .
唱歌 一个 歌曲 的 德拉克马 .

唱一首德拉克马之歌。

(['ti:noʊ] [æt; ət] ['æθənz] .)
(TINO AT ATHENS .)
(蒂诺 在 雅典 .)

（TINO 在雅典。）

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
THE KING WAS IN HIS COUNTING - HOUSE LOOKING FOR HIS MONEY .
这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子 寻找 为了 他的 钱 .

国王正在账房里寻找他的钱财。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 484]
[页 -]

[第484页]

[mæn] [ʌv; əv] [welθ] ([tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒʌst] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz]) .
Man of Wealth (to his son just home for the holidays) .
男人 的 财富 (到 他的 儿子 只是 家 为了 这 假期) .

富翁（对刚回家过节的儿子说）。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][fɜ:r] [koʊt] ?
" And why don't you like your fur coat ?
" 和 为什么 不 你 喜欢 你的 毛皮 外套 ?

你为什么不喜欢你的皮草大衣?

[aɪl] [bet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] - ['ɑ:veɪ][gɑ:t][wʌn] .
I'll bet none of the other boys ' ave got one .
患病的 赌注 没有任何 的 这 其他 男孩们 - 大道 得到 一 .

我敢打赌其他男孩都没有。

" [sʌn] .
" Son .
" 儿子 .

“儿子。

" [jes] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - ['skʌŋki] . -
" Yes , but none of the other boys have to be called ' Skunky . '
" 是的 , 但 没有任何 的 这 其他 男孩们 有 到 是 称为 - 臭鼬 . -

“是的，但其他男孩都不用叫‘臭鼬’。”

" [θɔ:ts] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [snæp] .
" THOUGHTS IN A COLD SNAP .
" 想法 在 一个 寒冷的 折断 .

寒潮中的思绪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [koʊld] [wen] [aɪ][get][ʌp] ,
It is going to be very cold when I get up ,
它 是 去 到 是 非常 寒冷的 什么时候 我 得到 向上 ,

我起床的时候会很冷。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] — ['veri] [koʊld] [ɪn'di:d] .
which will be almost immediately — very cold indeed .
哪个 将要 是 几乎 立即地 — 非常 寒冷的 的确 .

几乎立刻就会变得非常冷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['zɪroʊ] ['jestərdeɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,
It was zero yesterday ; it may be below the line to - day ,
它 曾是 零 昨天 ; 它 可能 是 以下 这 线 到 - 天 ,

昨天是零；今天可能低于线。

['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn] — ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
twenty or thirty below the line — even more .
二十 或者 三十 以下 这 线 — 甚至 更多的 .

线下二十或三十——甚至更多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæm] , [pər'hæps] , [ɪn] [speɪdz] .
A little slam , perhaps , in spades .
一个 小的 猛击 , 也许 , 在 黑桃 .

或许是一场小小的猛烈抨击，而且是彻底的猛烈抨击。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
There are icicles hanging from the window - frame ; and it is a curious
那里 是 冰柱 绞刑 从 这 窗户 - 框架 ; 和 它 是 一个 好奇的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

窗框上挂着冰柱；这真是一件奇事。

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
when one comes to think of it ,
什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [raɪm] [wɪð; wɪθ]['aɪsək(ə)l] : ['traɪsɪk(ə)l] , ['baɪsɪkl] ,

what	a	lot	of	things	there	are	that	rhyme	with	icicle	:	tricycle	,	bicycle	,
什么	一个	很多	的	事物	那里	是	那	韵	和	冰柱	:	三轮车	,	自行车	,

与"icicle"（冰柱）押韵的东西真多啊：三轮车、自行车、

['θaɪsɪkl] , ['saikikəl] — [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [nɑːt] ['saikikəl] . . .

phthisical	,	psychical	—	no	,	I	am	wrong	,	not	psychical	.	.	.
肺痨	,	心理	—	不	,	我	是	错误的	,	不是	心理	.	.	.

肺结核，精神疾病——不，我错了，不是精神疾病.....

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [koʊld] .

Anyhow	,	it	is	going	to	be	very	cold	.
无论如何	,	它	是	去	到	是	非常	寒冷的	.

总之，天气会非常冷。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði][koʊld] .

Some	people	do	not	mind	the	cold	.
一些	人们	做	不是	头脑	这	寒冷的	.

有些人不怕冷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

There	are	people	bathing	in	the	Serpentine	at	this	moment	,	I	suppose	,
那里	是	人们	洗澡	在	这	蛇形	在	这	片刻	,	我	认为	,

我想，此刻应该有人在九曲湖里游泳吧。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	apparently	nothing	can	be	done	about	it	.
和	显然	没有什么	能	是	完毕	关于	它	.

显然对此也无能为力。

[ðeɪ] ['dʒuː] - [dʒʌst] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['dʒuː] - [dʒʌmp][ɪn] .

They	ju	-	just	break	the	ice	and	ju	-	jump	in	.
他们	朱	-	只是	休息	这	冰	和	朱	-	跳	在	.

他们直接打破僵局，跳了进去。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][aɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] .

And	yet	it	is	not	their	ice	;	it	is	the	King's	.
和	然而	它	是	不是	他们的	冰	;	它	是	这	国王学院	.

然而，这不是他们的冰，而是国王的冰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪ'liːg(ə)l] , [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	to	me	that	it	ought	to	be	made	illegal	,	this	breaking	of	the
它	似乎	到	我	那	它	应该	到	是	制成	非法的	,	这	打破	的	这

['kɪŋz] [aɪs] ,

King's	ice	,
国王学院	冰	,

在我看来，这种打破国王冰封的行为应该被明令禁止。

[laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['waɪthɔːl] .

like	the	breaking	of	windows	in	Whitehall	.
喜欢	这	打破	的	视窗	在	白厅	.

就像白厅的窗户被砸碎一样。

[ðiːz] [aɪs] - ['breikəz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] ,

These	ice	-	breakers	seem	to	me	as	bad	as	the	people	who	say	,
这些	冰	-	断路器	似乎	到	我	作为	坏的	作为	这	人们	WHO	说	,

在我看来，这些破冰者跟那些说"

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ] [ju:l] - [lɔ:gz][ænd; ənd]

"	It's	going	to	be	a	nice	old	-	fashioned	Christmas	,	with	Yule	-	logs	and
"	它是	去	到	是	一个	好的	老的	-	造型	圣诞节	,	和	圣诞节	-	日志	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“这将是一个美好的传统圣诞节，会有圣诞柴火之类的东西。”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ju:l] - [lɔ:gz] .

"	Not	that	I	object	to	Yule	-	logs	.
"	不是	那	我	目的	到	圣诞节	-	日志	.

“我并不反对圣诞柴火。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][maɪ] [oʊn] [ju:l] - [ʃed] , [hænd] - [sɔ:n] [baɪ][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

I	have	some	in	my	own	Yule	-	shed	,	hand	-	sawn	by	myself	,	though	I	am	not
我	有	一些	在	我的	自己的	圣诞节	-	棚	,	手	-	锯切	经过	我	,	尽管	我	是	不是

[ə; eɪ] [gʊd] [hænd] - ['sɔ:jər] .

a	good	hand	-	sawyer	.
一个	好的	手	-	索耶	.

我自己的圣诞小屋里也有一些，是我自己手工锯的，虽然我的手工锯木技术并不好。

[wen] [aɪ] [get] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [θru:] , [ðə; ði] [sɔ:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [næʃ] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [groʊn]

When	I	get	about	halfway	through	,	the	saw	begins	to	gnash	its	teeth	and	groan
什么时候	我	得到	关于	半	通过	,	这	锯	开始	到	咬牙切齿	它是	牙齿	和	呻吟

[æt; ət][ˌem 'i:] .

at	me	.
在	我	.

当我锯到一半的时候，锯子开始发出刺耳的摩擦声和呻吟声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][lɔ:gz] [raʊnd]

It	seems	to	me	that	what	is	wanted	is	a	machine	for	turning	the	logs	round
它	似乎	到	我	那	什么	是	通缉	是	一个	机器	为了	转弯	这	日志	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [waɪl] [wʌn][hoʊldz][ðə; ði] [sɔ:] ['stedi] .

and	round	while	one	holds	the	saw	steady	.
和	圆形的	尽管	一	持有	这	锯	稳定的	.

依我看，我们需要的是一台能让原木不停旋转的机器，这样一个人就可以稳稳地握住锯子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ju:l] - [lɔ:gz][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['fæʃəniŋ]

But	there	is	something	beautiful	in	burning	the	Yule	-	logs	of	one's	own	fashioning
但	那里	是	某物	美丽的	在	燃烧	这	圣诞节	-	日志	的	一个人的	自己的	时尚

[ðæt] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [laɪk][ðə; ði] ['skʌlptər] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bju:ti] [hæz; həz][bɜ:rst]

that	makes	one	feel	like	the	sculptor	when	at	last	the	living	beauty	has	burst
那	制作	一	感觉	喜欢	这	雕塑家	什么时候	在	最后的	这	活的	美丽	有	爆裂

[fɔ:rθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [stoʊn] .

forth	under	his	chisel	from	the	shapeless	stone	.
前进	在下面	他的	凿	从	这	无形	石头	.

但是，亲手制作并燃烧圣诞柴，会让人感到一种美妙的体验，就像雕塑家最终用凿子将无形的石头雕琢成栩栩如生的艺术品一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][koʊl] .

Besides	,	they	are	cheaper	than	coal	.
除了	,	他们	是	更便宜	比	煤炭	.

此外，它们比煤炭便宜。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wen] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] " [ju:l] - [lɔ:gz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

As	I	say	,	when	people	talk	of	"	Yule	-	logs	and	things	,
作为	我	说	,	什么时候	人们	讲话	的	"	圣诞节	-	日志	和	事物	,

正如我所说，当人们谈论“圣诞柴火之类的东西”时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [juːl] - [lɔːgz] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

"	it	is	not	the	Yule	-	logs	that	I	object	to	.
"	它	是	不是	这	圣诞节	-	日志	那	我	目的	到	.

我反对的并非圣诞柴火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] .

It	is	the	things	.
它	是	这	事物	.

是那些物。

['næsti] [koʊld] [θɪŋz] [laɪk] [kliːn] ['ʃɜːts] [ænd; ənd]['kɑːlərz][ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] - ['hændlz]

Nasty	cold	things	like	clean	shirts	and	collars	and	bedroom	door	-	handles
可恶的	寒冷的	事物	喜欢	干净的	衬衫	和	项圈	和	卧室	门	-	把手

— [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɑːt]['wɔːtər][ɪn]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] - ['hændlz] — ['næsti][koʊld]

—	there	ought	to	be	hot	water	in	bedroom	door	-	handles	—	nasty	cold
—	那里	应该	到	是	热的	水	在	卧室	门	-	把手	—	可恶的	寒冷的

[θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [seɪ] " [ʊx；ɜː] .

things	that	make	one	say	"	Ugh	.
事物	那	制作	一	说	"	啊	.

令人厌恶的冰冷事物，比如干净的衬衫、衣领和卧室门把手——卧室门把手里应该有热水——令人厌恶的冰冷事物，让人不禁说“呃”。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [ʊx；ɜː] " [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ]

"	I	have	a	theory	that	the	word	"	Ugh	"	was	invented	on	some	such
"	我	有	一个	理论	那	这	单词	"	啊	"	曾是	发明	在	一些	这样的

['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

morning	as	this	.
早晨	作为	这	.

我有个理论，“呃”这个词就是在像今天这样的某个早晨被发明出来的。

['priːviəsli] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪz] [laɪk] " [aʊtʃ] " [ænd; ənd] " [ʊf] "

Previously	people	had	been	contented	with	noises	like	"	Ouch	"	and	"	Ouf	"
之前	人们	有	到过	满足	和	噪音	喜欢	"	哎哟	"	和	"	ouf	"

[ænd; ənd] " [ʊr] - [ɑːr] ,

and	"	Ur	-	r	,
和	"	乌尔	-	r	,

以前人们满足于“哎哟”、“哎哟”和“呃”之类的声音，

" [ðoʊ] [ðeɪ] ['riəlaizd] [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	though	they	realised	how	inadequate	they	were	.
"	尽管	他们	意识到	如何	不足	他们	是	.

尽管他们意识到自己有多么不足。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] ['veri] [koʊld] ‰ [deɪ] ,

And	then	one	day	,	one	very	cold	‰	day	,
和	然后	一	天	,	一	非常	寒冷的	‰	天	,

然后有一天，一个非常寒冷的 ‰ 天，

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzid] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

inspiration	came	to	the	frenzied	brain	of	a	genius	,
灵感	来了	到	这	丧心病狂	脑	的	一个	天才	,

灵感涌入天才狂躁的大脑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'skwɪzɪt] [hɑːrt] - [kraɪ][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə]

and	he	wrote	down	that	single	exquisite	heart	-	cry	and	hurried	it	off	to
和	他	写道	向下	那	单身的	精美的	心	-	哭	和	慌忙	它	离开	到

[ðə; ði]['prɪntər] .

the	printer	.
这	打印机	.

他把这句真挚动人的肺腑之言写下来，匆匆送去印刷。

['piːp(ə)l] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [sens] ,

People	**knew**	**then**	**that**	**the**	**supreme**	**mating**	**of**	**sound**	**and**	**sense**	**,**
人们	知道	然后	那	这	最高	交配	的	声音	和	感觉	,

当时人们就知道，声音和感觉的完美结合，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə][kɔːl]['poʊətri] , [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪn] [əˈtʃiːvd] .

which	**we**	**have**	**agreed**	**to**	**call**	**poetry**	**,**	**had**	**once**	**more**	**been**	**achieved**	**.**
哪个	我们	有	同意	到	称呼	诗	,	有	一次	更多的	到过	已达成	.

我们一致认为这是诗歌，它又一次实现了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .

But	**I**	**have**	**wandered**	**a**	**little**	**from**	**the**	**Serpentine**	**.**
但	我	有	漫步	一个	小的	从	这	蛇形	.

但我已稍微偏离了九曲湖。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [strʌk] [juː; jʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [huː] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs]

Has	**it**	**ever**	**struck**	**you**	**what**	**people**	**who**	**bathe**	**in**	**the**	**Serpentine**	**on**	**days**	**like**	**this**
有	它	曾经	击	你	什么	人们	WHO	洗澡	在	这	蛇形	在	天	喜欢	这

[ɑːr; ər][laɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

are	**like**	**during**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**year**	**?**
是	喜欢	期间	这	休息	的	这	年	?

你有没有想过，像今天这样在海德公园九曲湖游泳的人，在一年中的其他时间里是什么样的人？

[səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːmi] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][maɪld] ['tempərət] [ˌæftər'nuːn][ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər]

Suppose	**it**	**is**	**a**	**balmy**	**spring**	**morning**	**,**	**a**	**mild**	**temperate**	**afternoon**	**in**	**early**	**summer**
认为	它	是	一个	芳香	春天	早晨	,	一个	温和的	温带	下午	在	早期的	夏天

,

,

,

假设这是一个温暖的春日清晨，或者初夏一个气候宜人的午后，

[ə; eɪ][sɔːft] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] [wen] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

a	**soft**	**autumn**	**twilight**	**when**	**everyone**	**else**	**is**	**happy**	**and**	**content**	**,**	**what**	**are**	**they**
一个	柔软的	秋天	暮	什么时候	每个人	别的	是	快乐的	和	内容	,	什么	是	他们

['duːɪŋ] [ðen] ?

doing	**then**	**?**
正在做	然后	?

在柔和的秋日黄昏，当周围的人都感到快乐和满足时，他们在做什么呢？

['pɑːzətɪvli] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , ['groʊnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Positively	**bathed**	**in**	**perspiration**	**,**	**groaning**	**under**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**sun**	**,**
积极地	洗澡	在	汗	,	呻吟	在下面	这	负担	的	这	太阳	,

浑身汗水淋漓，在烈日炙烤下呻吟不已，

['mɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔridz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] ['ʌndər][ðer; ðər][hæts] .

mopping	**their**	**shining**	**foreheads**	**and**	**putting**	**cabbage**	**-**	**leaves**	**under**	**their**	**hats**	**.**
拖地	他们的	灼灼	额头	和	推杆	卷心菜	-	树叶	在下面	他们的	帽子	.

他们擦拭着闪闪发亮的额头，并在帽子下塞入卷心菜叶子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] [kʌmz] [ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

And	**then**	**at**	**last**	**comes**	**the**	**day**	**they**	**have**	**longed**	**for**	**and**	**looked**	**forward**
和	然后	在	最后的	来	这	天	他们	有	渴望	为了	和	看起来	向前

[tuː; tə][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [twelv] - [mʌnθs] - [hiːt] - [weɪv] ,

to	**all**	**through**	**the**	**twelve**	**-**	**months**	**'**	**heat**	**-**	**wave**	**,**
到	全部	通过	这	十二	-	几个月	-	热	-	海浪	,

终于，在长达十二个月的热浪中，他们期盼已久的日子到来了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

a	**beautiful**
一个	美丽的

一个美丽的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 485]
[页 -]

[第485页]

[deɪ] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] .
day forty degrees below the belt .
天 四十 学位 以下 这 腰带 .

气温比腰部以下四十度。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [flɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
They spring out of bed and fling wide the casement .
他们 春天 出去 的 床 和 一扔 宽的 这 窗扇 .

他们猛地从床上跳起来，一把拉开窗户。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] , [æt; ət] [liːst] .
That is what they intend to do , at least .
那 是 什么 他们 打算 到 做 , 在 至少 .

至少，这是他们打算做的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stʌk] ,
As a matter of fact , of course , it is stuck ,
作为 一个 事情 的 事实 , 的 课程 , 它 是 卡住 ,

事实上，它当然是卡住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['boʊlstər] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsɪklz]
and they have to bash it out with a bolster , sending the icicles
和 他们 有 到 狂欢 它 出去 和 一个 支撑 , 发送 这 冰柱
['klɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
clinking into the basement .
叮当声 进入 这 地下室 .

他们不得不用枕头猛击，冰柱叮当作响地落入地下室。

" [dɪ'lɪʃəs] !
" Delicious !
" 可口的 !

“可口的！

" [ðeɪ] [seɪ] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [diːp] .
" they say , leaning out and breathing deep .
" 他们 说 , 倾斜 出去 和 呼吸 深的 .

他们说着，探出身子，深吸了一口气。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɪp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [dʒʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] ,
Then they chip a piece of ice out of the water - jug with a hammer ,
然后 他们 芯片 一个 片 的 冰 出去 的 这 水 - 水壶 和 一个 锤 ,

然后他们用锤子从水壶里敲下一块冰。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪv] .
rub it on their faces and begin to shave .
擦 它 在 他们的 面孔 和 开始 到 刮胡子 .

把膏体涂在脸上，然后开始刮胡子。

[ðeɪ] [ʃeɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːt(ə)n] [pə'dʒɑːməz] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
They shave in their cotton pyjamas , with bare feet , humming a song .
他们 刮胡子 在 他们的 棉布 睡衣 , 和 裸 脚 , 哼唱 一个 歌曲 .

他们穿着棉质睡衣，光着脚，一边哼着歌一边刮胡子。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [oʊld] ['flænəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bleɪzər] , [ræp] [ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd] [ðer; ðər] [nek] ,
Then they put on old flannels and a blazer , wrap a towel round their neck ,
然后 他们 放 在 老的 法兰绒 和 一个 西装外套 , 裹 一个 毛巾 圆形的 他们的 脖子 ,

然后他们穿上旧法兰绒衬衫和西装外套，脖子上围着毛巾。

[laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mætək] [ænd; ənd][stroʊl][tuː; tə] [haid] [paːrk] .

light	a	cigarette	,	pick	up	a	mattock	and	stroll	to	Hyde	Park	.
光	一个	卷烟	,	挑选	向上	一个	茅草	和	漫步	到	海德	公园	.

点燃一支香烟，拿起一把锄头，漫步到海德公园。

[wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ðeɪ] [fiˊlounjəsli] [breɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪs] .

When	they	get	there	they	feloniously	break	the	King's	ice	.
什么时候	他们	得到	那里	他们	重罪地	休息	这	国王学院	冰	.

他们到达那里后，非法地打破了国王的冰封。

[ðen] [ðeɪ] " [ʊx；ɜː] .

Then	they	"	ugh	.
然后	他们	"	啊	.

然后他们"呃"。

" [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	mere	thought	of	these	people	ughing	with	a	great	splash	into	the
"	这	仅仅	想法	的	这些	人们	-	和	一个	伟大的	溅	进入	这

['sɜːrpəntiːn] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪl] .

Serpentine	makes	me	feel	ill	.
蛇形	制作	我	感觉	患病的	.

"光是想到这些人扑通一声跳进九曲湖，我就觉得恶心。"

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftərwərdz] ['sɪtɪŋ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]

When	I	think	of	them	afterwards	sitting	lazily	on	the	bank	and	letting	the
什么时候	我	思考	的	他们	然后	坐着	懒洋洋	在	这	银行	和	出租	这

['blɪzərd] [draɪ][ðer; ðər] [her] ,

blizzard	dry	their	hair	,
暴风雪	干燥	他们的	头发	,

当我想到他们后来懒洋洋地坐在河岸上，任由暴风雪吹干头发的情景时，

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

basking	in	the	snow	for	an	hour	or	two	and	reading	their	morning	paper	,
晒太阳	在	这	雪	为了	一个	小时	或者	二	和	阅读	他们的	早晨	纸	,

他们在雪地里晒了一两个小时太阳，读着晨报。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " [ʊx；ɜː] " ['ɪntuː]

and	every	now	and	then	throwing	a	snowball	or	a	piece	of	"	ugh	"	into
和	每一个	现在	和	然后	投掷	一个	雪球效应	或者	一个	片	的	"	啊	"	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

时不时地往水里扔个雪球或者一块"呃"东西，

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

I	hate	them	.
我	恨	他们	.

我讨厌他们。

['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪk'sept]

Nobody	ought	to	be	allowed	to	bathe	in	the	Serpentine	on	days	like	this	except
无人	应该	到	是	允许	到	洗澡	在	这	蛇形	在	天	喜欢	这	除了

[ðə; ði] [swɔnz] ,

the	swans	,
这	天鹅	,

在这样的日子里，除了天鹅，任何人都不应该被允许在海德公园九曲湖里游泳。

[huː] ['pæd(ə)l][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][aɪs][æt; ət] [beɪ] .

who	paddle	all	night	to	hold	the	ice	at	bay	.
WHO	桨	全部	夜晚	到	抓住	这	冰	在	湾	.

他们整夜划桨，试图阻止冰层融化。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][swɑːn][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒʌg] .

I	wonder	if	I	could	get	a	swan	and	keep	it	in	the	water	-	jug	.
我	想知道	如果	我	可以	得到	一个	天鹅	和	保持	它	在	这	水	-	水壶	.

我想知道我是否可以弄一只天鹅，把它养在水壶里。

[hæf] - [pæst] [eɪt] ?

Half	-	past	eight	?
一半	-	过去的	八	?

八点半?

[jes] , [aɪ][dɪd] [hɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Yes	,	I	did	hear	,	thank	you	.
是的	,	我	做过	听到	,	感谢	你	.

是的，我听到了，谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp] ['veri] [suːn] [naʊ] .

I	am	really	going	to	get	up	very	soon	now	.
我	是	真的	去	到	得到	向上	非常	很快	现在	.

我真的很快就要起床了。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['taɪgər] - [laɪk] [liːp] — ['taɪgər] - [laɪk] [liːp] ,

What	I	am	going	to	do	is	to	make	one	tiger	-	like	leap	—	tiger	-	like	leap	,
什么	我	是	去	到	做	是	到	制作	一	老虎	-	喜欢	飞跃	—	老虎	-	喜欢	飞跃	,

我接下来要做的就是像老虎一样纵身一跃——像老虎一样纵身一跃，

[aɪ] [seɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər][tæp] [fʊl] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði]

I	say	—	for	the	bathroom	door	and	turn	the	hot	-	water	tap	full	on	until	the
我	说	—	为了	这	浴室	门	和	转动	这	热的	-	水	轻敲	满的	在	直到	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stiːm] .

whole	of	the	upper	part	of	the	house	is	filled	with	steam	.
所有的	的	这	上	部分	的	这	房子	是	已填	和	蒸汽	.

我说——打开浴室门，把热水龙头开到最大，直到整个房子的上半部分都充满蒸汽。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

I	am	going	to	do	it	this	very	moment	.
我	是	去	到	做	它	这	非常	片刻	.

我马上就去做。

[aɪ] — [jes] — [ʊx；ɜː] .

I	—	yes	—	ugh	.
我	—	是的	—	啊	.

我——是的——唉。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪgər] - [laɪk] [liːp] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [rɔːŋ]

Now	I	come	to	think	of	it	a	tiger	-	like	leap	would	be	quite	the	wrong
现在	我	来	到	思考	的	它	一个	老虎	-	喜欢	飞跃	会	是	相当	这	错误的

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

现在想想，像老虎一样纵身一跃绝对是个错误的想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	I	did	not	do	it	.
我	是	高兴的	我	做过	不是	做	它	.

我很庆幸自己没有那么做。

['taɪgɝz][ɑːr; ər][nɑːt][koʊld] [wen] [ðeɪ] [liːp] .

Tigers	are	not	cold	when	they	leap	.
老虎队	是	不是	寒冷的	什么时候	他们	飞跃	.

老虎跳跃时并不冷。

" ['taɪgər] , ['taɪgər] , ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] .
" **Tiger** , **tiger** , **burning** **bright** .
" 老虎 , 老虎 , 燃烧 明亮的 .

"老虎，老虎，燃烧的光芒。"

" ['taɪgər] , ['taɪgər] — —
" **Tiger** , **tiger** **—** **—**
" 老虎 , 老虎 — —

"老虎，老虎——"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **did** **you** **say** **?**
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] ?
A **quarter** **to** **nine** **?**
一个 四分之一 到 九 ?

九点差一刻?

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪps]['froʊz(ə)n] ?
And **the** **water** **-** **pipes** **frozen** **?**
和 这 水 - 管道 冷冻 ?

水管冻住了吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Are **they** **?**
是 他们 ?

是吗?

- .
Thankugh **.**
- .

谢谢。

[keɪ] .
K **.**
K .

K.

" ['wɪdoʊ] [kɪst] [baɪ] ['bɜːrglər] .
" **WIDOW** **KISSED** **BY** **BURGLAR** **.**
" 寡妇 亲吻 经过 窃贼 .

"寡妇被窃贼亲吻。"

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] - [vɔɪst] ['dʒaɪənt] .
Adventure **with** **a** **Soft** **-** **Voiced** **Giant** **.**
冒险 和 一个 柔软的 - 配音 巨大的 .

与一位声音柔和的巨人一起冒险。

[ðə; ði] - [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The **gurglar** **took** **nothing** **away** **with** **him** **.**
这 - 采取 没有什么 离开 和 他 .

那个咕噜咕噜的人什么也没带走。

" [skɑːts]['peɪpər] .
" **Scots** **Paper** **.**
" 苏格兰人 纸 .

苏格兰纸业。

" - " [siːmz] [ðə; ði][ˌem oʊ ˈtiː][dˈʒʌst] .
" Gurglar " seems the mot juste .
" - " 似乎 这 移动 恰好 .

“Gurglar”似乎是个恰当的词。

" — — [klʌb] .
" — — Club .
" — — 俱乐部 .

“ - 俱乐部。

['mʌnθli] ['med(ə)l][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
Monthly medal competition .
月度 勋章 竞赛 .

每月奖牌竞赛。

[rɪˈtɜːrn] : —
Returns : —
返回 : —

返回：—

[groʊs] .
Gross .
总的 .

总的。

[hep] . [net] .
Hep . Nett .
肝 . 净值 .

肝网

[ef] . ['slaɪsər] - [eɪt] -
F . Slicer 92 8 84
F . 切片机 - 8 -

F. 切片机 92 8 84

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pʌtər] - - -
W . H . Putter 103 16 87
W . H . 推杆 - - -

WH 推杆 103 16 87

" [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] ['hʊkər] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [daʊnd] [ðem; ðəm]
If only the Judicious Hooker had been playing he might have downed them
如果 仅有的 这 明智的 妓女 有 到过 玩耍 他 可能 有 倒下 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

如果“明智钩子”胡克上场的话，他或许能把他们两个都撂倒。

[æt; ət][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mjuˈziːəm] .
AT THE NATURAL HISTORY MUSEUM .
在 这 自然的 历史 博物馆 .

在自然历史博物馆。

['mʌðər] (['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] ['lækrɪmoʊs] ['ɔːfsprɪŋ]) .
Mother (trying to calm her lachrymose offspring) .
母亲 (尝试 到 冷静的 她 流泪的 后代) .

母亲（试图安抚她哭泣的孩子）。

" - [er] , ['ælbərt] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['fɪʃɪz] .
" ' Ere , Albert — look at the pretty fishes .
" - 埃雷 , 阿尔伯特 — 看 在 这 漂亮的 鱼 .

“嘿，艾伯特——看看这些漂亮的鱼儿。”

" [nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .
" NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
" 新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

“给老孩子们的新童谣。”

[ðə; ði][pɪg] .
The Pig .
这 猪 .

猪。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks]
The way in which he eats and drinks
这 方式 在 哪个 他 吃 和 饮料

他吃喝的方式

[ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli] [kruːd]
Is so extremely crude
是 所以 极其 原油

极其粗糙

[ðæt] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks]
That nearly everybody thinks
那 几乎 大家 思考

几乎每个人都这么认为

[ðə; ði][pɪg][in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] [fuːd] .
The pig enjoys his food .
这 猪 享受 他的 食物 .

这头猪吃得很开心。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] ['veri] [fæst] ,
But when I see how very fast ,
但 什么时候 我 看 如何 非常 快速地 ,

但当我看到速度如此之快时，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tʃuː] ,
Without one single chew ,
没有 一 单身的 嚼 ,

一口气都没嚼，

[hiː; hi] ['gɔbəlz] [ʌp] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][rɪ'pæst] ,
He gobbles up his huge repast ,
他 咕噜 向上 他的 巨大的 餐饮 ,

他狼吞虎咽地吃完了这顿丰盛的大餐。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .
I'm sure it isn't true .
我是 当然 它 不是 真的 .

我确信这不是真的。

[fɑːr]['noʊblɚ][ðæn; ðən][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
Far nobler than your Uncle Joe ,
远的 更高贵 比 你的 叔叔 乔 ,

比你叔叔乔高尚得多，

[huː] ['sɪmpli] [sɪts][ænd; ənd][sɪts] ,
Who simply sits and sits ,
WHO 简单地 坐着 和 坐着 ,

那些只是坐着坐着的人，

[rɪ'vɑːlvɪŋ] , ['glʌtənəs] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Revolving , gluttonous and slow ,
旋转 , 饕 和 慢的 ,

旋转的、贪婪的、缓慢的，

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['bɪts] ;
The more attractive bits ;
这 更多的 吸引人的 比特 ;

更吸引人的部分；

[fɑːr]['noʊblɚ][ðæn; ðən][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
Far nobler than your Uncle Dick ,
远的 更高贵 比 你的 叔叔 迪克 ,

比你叔叔迪克高尚得多，

[huː] [laɪks] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fuːd] ,
Who likes the choicest food ,
WHO 点赞 这 精选 食物 ,

谁喜欢最上等的食物?

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] ,
And , if he doesn't have the pick ,
和 , 如果 他 不 有 这 挑选 ,

如果他没有选择权，

[ɪz] ['veri] , ['veri] [ruːd] ;
Is very , very rude ;
是 非常 , 非常 粗鲁的 ;

非常非常粗鲁；

[ðə; ði][pɪg][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]
The pig has not a word to say
这 猪 有 不是 一个 单词 到 说

这头猪一句话也没说。

[tuː; tə] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [teɪst] ;
To subtleties of taste ;
到 微妙之处 的 品尝 ;

对味觉的细微差别；

[hiː; hi] [iːts] [wət'evər] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [wei]
He eats whatever comes his way
他 吃 任何 来 他的 方式

他吃掉所有能找到的东西。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [heɪst] .
With admirable haste .
和 令人钦佩的 匆忙 .

以令人钦佩的迅速。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][pɪg] [meɪ] [wel] [rɪ'zent]
In fact , the pig may well resent
在 事实 , 这 猪 可能 出色地 怨恨

事实上，猪很可能会对此感到不满。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn]
The insult to his line
这 侮辱 到 他的 线

对他的侮辱

[wen] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfluənt]
When certain of the affluent
什么时候 肯定 的 这 富裕的

当某些富裕人士

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] [swaɪn] .
Are **said** **to** **eat** **like** **swine** **.**
是 说 到 吃 喜欢 猪 .

据说它们吃得像猪一样。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

" [nʌn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
" None are much better than others , and some are much worse .
" 没有任何 是 很多 更好的 比 其他的 , 和 一些 是 很多 更糟 .

“没有哪个比其他的好很多，有些甚至差很多。”

" — [nuː] ['ziːlənd] ['peɪpər] .
" — New Zealand Paper .
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

[wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
We fear the writer is a pessimist .
我们 害怕 这 作家 是 一个 悲观主义者 .

我们担心作者是个悲观主义者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 486]
[页 -]

[第486页]

['tæfi] [ðə; ði][fɑːks] .
TAFFY THE FOX .
太妃糖 这 狐狸 .

狐狸塔菲。

[['mɪstər] . [hɔ'reɪʃiəu] ['bɑːtəmli] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [taɪm] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
[Mr . Horatio Bottomley has complained of the war - time efforts of the
[先生 . 霍雷肖 博特姆利 有 抱怨 的 这 战争 - 时间 努力 的 这
['poʊət] ['lɔːriət] ,
Poet Laureate ,
诗人 桂冠 ,

霍雷肖·博特姆利先生曾抱怨桂冠诗人在战时的努力，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bɑːrd] [huːz] [maɪnd][ɪz] [mɔːr] [ə'tuːnd]
and desires the appointment of a national bard whose mind is more attuned
和 欲望 这 预约 的 一个 国家的 诗人 谁 头脑 是 更多的 协调的
[tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
to the soul of the British nation .
到 这 灵魂 的 这 英国 国家 .

他希望任命一位更能体会英国民族精神的民族诗人。

['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['sɪriəs]
Recent political events are not of course a very inspiring subject for serious
最近的 政治的 活动 是 不是 的 课程 一个 非常 鼓舞人心 主题 为了 严肃的
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

当然，近期的政治事件并不是严肃诗歌创作的灵感来源。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l][best] [hɪr] [ɪn][feɪnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn]

but	we	have	tried	to	do	our	feeble	best	here	in	faint	imitation	of	one
但	我们	有	尝试	到	做	我们的	微弱	最好的	这里	在	头晕的	模仿	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['meisfi:ld] .]

of	the	manners	of	Mr	.	John	Masefield	.	]
的	这	礼仪	的	先生	.	约翰	马斯菲尔德	.	]

但我们已尽力模仿约翰·梅斯菲尔德先生的某种举止，只是我们拙劣的模仿罢了。

[seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]

Safe	and	snug	from	the	wind	and	rain
安全的	和	舒适	从	这	风	和	雨

安全舒适，免受风雨侵袭

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ʌv; əv] [gɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl][breɪn]

In	a	thick	of	gorse	with	a	tranquil	brain
在	一个	厚的	的	金雀花	和	一个	宁静	脑

在一片金雀花丛中，思绪平静。

[ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd][slept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

The	fox	had	slept	,	and	his	dreams	were	all
这	狐狸	有	睡着了	,	和	他的	梦境	是	全部

狐狸睡着了，他的梦里全是……

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [welʃ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri:z] [kɔ:l] ;

Of	the	wild	Welsh	hills	and	the	country's	call	;
的	这	荒野	威尔士语	丘陵	和	这	该国的	称呼	;

威尔士荒野的山丘和乡村的召唤；

[hi:; hi] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɑ:n] [tʌn] [weɪst] ,

He	slept	all	night	in	the	Wan	Tun	Waste	,
他	睡着了	全部	夜晚	在	这	万	敦	浪费	,

他整夜睡在万屯荒地里。

[hi:; hi] [woʊk] [æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hi:; hi] [feɪst] ,

He	woke	at	dawn	and	about	he	faced	,
他	觉醒	在	黎明	和	关于	他	面对	,

他黎明时分醒来，环顾四周，

[hi:; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hi:; hi] [flɛrd] [ðə; ði] [bri:z]

He	flexed	his	ears	and	he	flaired	the	breeze
他	弯曲	他的	耳朵	和	他	有特色的	这	微风

他竖起耳朵，随风飘扬。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [sʌm; səm] [pʊr] [wi:] [fli:z] ;

And	scratched	with	his	foot	some	poor	wee	fleas	;
和	刮痕	和	他的	脚	一些	贫穷的	哇	跳蚤	;

他用脚挠了几下可怜的小跳蚤；

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , ['daʊtɪd] , [stʊd] ;

He	sat	on	his	haunches	,	doubted	,	stood	;
他	卫星	在	他的	臀部	,	怀疑	,	站立	;

他蹲坐在地上，犹豫不决，然后站了起来；

[tu:; tə][hɪz; ɪz][left][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊd] ,

To	his	left	were	the	lairs	of	his	native	wood	,
到	他的	左边	是	这	巢穴	的	他的	本国的	木头	,

他的左侧是他故乡森林的巢穴，

[ðə; ði] [di:p] [ju:] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [kaʊəl] ['ɪtʃən] ;

The	deep	yew	darkness	of	Cowall	Itchen	;
这	深的	紫杉	黑暗	的	科沃尔	伊琴	;

科沃尔伊钦深邃的紫杉阴影；

[hiː; hi] [flɛrd] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['twɪtʃɪŋ]

He	flaired	,	I	say	,	with	his	nostrils	twitching
他	有特色的	,	我	说	,	和	他的	鼻孔	抽搐

我说，他气得跳脚，鼻孔都抽搐了一下。

[tɪl] [hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [striːt] [stʌnt]

Till	he	smelt	the	sound	of	the	Fleet	Street	stunt
直到	他	冶炼	这	声音	的	这	舰队	街道	特技

直到他闻到了舰队街那场闹剧的气息。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [hʌnt] .

And	over	the	hillside	came	the	Hunt	.
和	超过	这	山坡	来了	这	打猎	.

猎人们翻过山坡来了。

['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [klɑːp] , [klɪp] , ['klɛp] ,

Over	the	hillside	,	clop	,	clip	,	clep	,
超过	这	山坡	,	蹄子	,	夹子	,	clep	,

山坡上，哒哒，咔哒，噼里啪啦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] ['bjuːtiːz] , ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] [pep] ,

And	the	dappled	beauties	,	Ginger	and	Pep	,
和	这	斑驳的	美女	,	姜	和	活力	,

还有那两只毛色斑驳的美人，姜和佩普，

[lɪv; laɪv] ['waɪər] , ['θrʌstər] , [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [snætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Live	Wire	,	Thruster	,	Fetch	Him	and	Snatch	Him	,
居住	金属丝	,	推进器	,	拿来	他	和	抢夺	他	,

活线，推进器，把他抓回来，把他抢走，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] ,

They	were	coming	to	bite	him	and	pinch	him	and	scratch	him	,
他们	是	未来	到	咬	他	和	捏	他	和	划痕	他	,

它们要来咬他、掐他、抓他，

['wɪmpərɪŋ] , ['noʊzɪŋ] , ['sɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

Whimpering	,	nosing	,	scenting	his	crimes	,
呜咽	,	嗅探	,	香味	他的	犯罪	,

他呜咽着，嗅着，嗅着他的罪行，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪmz] .

The	Evening	News	and	The	Morning	Times	.
这	晚上	消息	和	这	早晨	《时代周刊》	.

《晚间新闻》和《晨报》。

" - !

"	Yooi	!
"	-	!

"Yooi!

[ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

On	to	him	!
在	到	他	!

轮到他了！

- [ðer; ðər] !

Yooi	there	!
-	那里	!

哟伊！

" [haʊndz] [wɜːr; wər] [ɪn] ;

"	Hounds	were	in	;
"	猎犬	是	在	;

猎犬在里面；

[hiː; hi] [slʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪn] ;

He	slunk	like	a	ghost	to	the	edge	of	the	whin	;
他	斯伦克	喜欢	一个	鬼	到	这	边缘	的	这	抱怨	;

他像幽灵一样溜到河岸边;

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

Holloa	!
霍洛亚	!

你好!

[hɔɪk] !

Hoick	!
霍伊克	!

霍伊克!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

"	They	were	on	his	trail	.
"	他们	是	在	他的	踪迹	.

他们一直在跟踪他。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['ælfred] , [roʊd] [ðə; ði] [meɪl] ,

The	huntsman	,	Alfred	,	rode	The	Mail	,
这	猎人	,	阿尔弗雷德	,	骑	这	邮件	,

猎人阿尔弗雷德骑着邮车,

[ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [maʊnt] , [hɪz; ɪz] [best] [ʌv; əv] ['præsər] ,

A	bright	bay	mount	,	his	best	of	prancers	,
一个	明亮的	湾	山	,	他的	最好的	的	跳跃者	,

一匹漂亮的栗色骏马,他最得意的坐骑,

[aʊt] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [baɪ] ['ænsər] .

Out	of	Forget	-	me	-	not	by	Answers	.
出去	的	忘记	-	我	-	不是	经过	答案	.

来自 Answers 的《勿忘我》。

[ə; eɪ] [θɪk] - [set] [mæn] [wʌz; wəz] [ælf] , [ænd; ənd] [hɑːrd] ;

A	thick	-	set	man	was	Alf	,	and	hard	;
一个	厚的	-	放	男人	曾是	阿尔夫	,	和	难的	;

阿尔夫是个身材魁梧、性格坚毅的人;

[hiː; hi] [tʃuːd] [ə; eɪ] [strɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ;

He	chewed	a	straw	from	the	stable	-	yard	;
他	咀嚼	一个	稻草	从	这	稳定的	-	院子	;

他嚼着马厩里的一根稻草;

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

He	owned	a	chestnut	,	The	Dispatch	,
他	拥有	一个	板栗	,	这	派遣	,

他拥有一匹栗色的马,名叫《调度报》。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪt] [sɑːk] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [pætʃ] ;

With	one	white	sock	and	one	white	patch	;
和	一	白色的	短袜	和	一	白色的	修补	;

一只白袜子,一块白布;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bred] [ə; eɪ] [mer] [kɔːld] ['kɑːmɪk] [kʌts] ;

And	had	bred	a	mare	called	Comic	Cuts	;
和	有	繁殖	一个	母马	称为	漫画	削减	;

他培育了一匹名叫"喜剧剪辑"的母马;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [gʌts] .

He	was	a	man	with	fearful	guts	.
他	曾是	一个	男人	和	可怕	内脏	.

他是个胆大包天的人。

[soʊ] [tuː] [wʌz; wəz] ['rɔθɝ] , [ðə; ði][fɜːrst] [wɪp] ,

So	too	was	Rother	,	the	first	whip	,
所以	也	曾是	罗瑟	,	这	第一的	鞭	,

罗瑟也是如此，他是第一位鞭子手。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][pɪp] ;

Nothing	could	give	this	man	the	pip	;
没有什么	可以	给	这	男人	这	管道	;

没有什么能让这个人振作起来;

[hiː; hi][roʊd][ðə; ði] ['mɪrər] , [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [hɔːrs] ,

He	rode	The	Mirror	,	a	raking	horse	,
他	骑	这	镜子	,	一个	耙草	马	,

他骑着一匹名叫"镜子"的骏马，

[ə; eɪ]['paɪbɔːld] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

A	piebald	full	of	points	and	force	.
一个	花斑	满的	的	积分	和	力量	.

一只斑点狗，浑身都是尖刺和力量。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

All	that	was	best	in	English	life	,
全部	那	曾是	最好的	在	英语	生活	,

英国生活中所有美好的事物，

[ɔːl] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][mæn][ɔːr][waɪf] ,

All	that	appealed	to	man	or	wife	,
全部	那	上诉	到	男人	或者	妻子	,

所有能吸引男人或妻子的东西，

[swiːt] ['piːz] [ɔːr]['stændərd] [bred] [ɔːr] ['seɪlz]

Sweet	peas	or	standard	bread	or	sales
甜的	豌豆	或者	标准	面包	或者	销售量

甜豌豆或普通面包或销售

[ðiːz] [tuː] [men] [lʌvd] .

These	two	men	loved	.
这些	二	男人	喜爱	.

这两个男人相爱了。

[ðeɪ] [heitid] [weɪlz] .

They	hated	Wales	.
他们	憎恨	威尔士	.

他们憎恨威尔士。

[ðə; ði][fɑːks][bɜːrst][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

The	fox	burst	out	with	a	flair	of	cunning	,
这	狐狸	爆裂	出去	和	一个	天赋	的	狡猾	,

狐狸突然灵光一闪，露出狡猾的本性。

[hiː; hi][ræn][laɪk][mæd]

He	ran	like	mad
他	跑	喜欢	疯狂的

他像疯了一样跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][went][ɑːn] ['rʌnɪŋ] ;

and	he	went	on	running	;
和	他	去	在	跑步	;

他继续跑着;

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪroʊz] - ['plezəns] ,

He	made	his	point	for	the	Heroes	'	Pleasance	,
他	制成	他的	观点	为了	这	英雄	-	愉悦	,

他向英雄乐园表达了自己的观点。

[baɪ] [hæŋ] [bɪl] [kɑːps] , [wer] [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] ['fezənts] .

By	Hang	Bill	Copse	,	where	he	roused	the	pheasants	.
经过	悬挂	账单	矮林	,	在哪里	他	唤醒	这	野鸡	.

在汉格·比尔·科普斯，他惊扰了野鸡。

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd]['kʌk] , ['kʌk] , - ;

They	rose	with	a	whirr	and	kuk	,	kuk	,	kukkered	;
他们	玫瑰	和	一个	呼呼	和	库克	,	库克	,	-	;

它们嗡嗡地升起，发出咕咕咕咕的叫声；

[ðə; ði][fɑːks][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk] [ʌn'pʌkərd]

The	fox	ran	on	with	a	mask	unpuckered
这	狐狸	跑	在	和	一个	面具	未皱起的

狐狸戴着未皱起的面具继续奔跑。

[baɪ] - [stʌmp] [ænd; ənd] ['ʌtərmoʊst] ['peni] ,

By	Boshale	Stump	and	Uttermost	Penny	,
经过	-	树桩	和	极致	一分钱	,

作者：Boshale Stump 和 Uttermost Penny

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] ['meni] .

Where	the	grass	was	short	and	the	tracks	were	many	.
在哪里	这	草	曾是	短的	和	这	轨道	是	许多	.

草很短，车辙很多。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][mɑːrl] ,

He	tried	the	clay	and	he	tried	the	marl	,
他	尝试	这	黏土	和	他	尝试	这	泥灰岩	,

他试了黏土，也试了泥灰岩。

[ə; eɪ] ['wɝːkmənz] ['wɪpɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][snɑːrl] ;

A	workman's	whippet	began	to	snarl	;
一个	工人的	惠比特犬	开始	到	咆哮	;

一名工人的惠比特犬开始咆哮；

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːdər] [ə; eɪ] [splæʃ] [hiː; hi] [went] ;

Into	the	Dodder	a	splash	he	went	;
进入	这	菟	一个	溅	他	去	;

他扑通一声掉进了多德河里；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sent] ,

All	that	he	cared	was	to	change	the	scent	,
全部	那	他	关心	曾是	到	改变	这	香味	,

他只关心改变气味。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [ʃʊk]

And	half	of	the	pack	from	the	line	he	shook
和	一半	的	这	盒	从	这	线	他	摇晃

他摇晃着身子，把队伍里的一半人都甩了出去。

[baɪ] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['biːvər] [brʊk] .

By	paddling	about	in	the	Beaver	Brook	.
经过	划桨	关于	在	这	海狸	溪	.

在比弗溪上划船。

[hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left][æt; ət] ['meinəd] [keɪnz] ,

He	swerved	to	the	left	at	Maynard	Keynes	,
他	急转弯	到	这	左边	在	梅纳德	凯恩斯	,

他向左急转弯，撞到了梅纳德·凯恩斯，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ʃiːp] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][dreɪnz] ;

With	an	eye	to	sheep	and	an	eye	to	drains	;
和	一个	眼睛	到	羊	和	一个	眼睛	到	排水沟	;

既要关注羊群，又要关注排水沟;

[baɪ][oʊld][koʊl] ['smaɪli] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,

By	Old	Cole	Smiley	and	Clere	St	.	Thomas	,
经过	老的	油菜	笑脸	和	克莱尔	英石	.	托马斯	,

作者：老科尔·斯迈利和克莱尔·圣托马斯

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stɑːps][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːməz] ;

Without	any	stops	and	without	any	commas	;
没有	任何	停止	和	没有	任何	逗号	;

不加任何停顿和逗号;

[æt; ət] ['ædɪsənz] [kɑːts][hiː; hi] [went] [soʊ] [kwɪk] ,

At	Addison's	Cots	he	went	so	quick	,
在	艾迪生的	婴儿床	他	去	所以	快的	,

在艾迪生病房，他走得很快。

[hiː; hi] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] ;

He	startled	a	bricklayer	laying	a	brick	;
他	惊慌	一个	瓦工	躺下	一个	砖	;

他惊扰了正在砌砖的泥瓦匠;

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][oʊts][ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['oʊvər] ['bɑːrli] ,

He	ran	over	oats	and	he	ran	over	barleys	,
他	跑	超过	燕麦	和	他	跑	超过	大麦	,

他跑过燕麦地，也跑过大麦地。

[baɪ] [mɔːs] [kaʊ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌʃən] ['pɑːliːz] ;

By	Moss	Cow	Puddle	and	Rushen	Parleys	;
经过	苔藓	奶牛	水坑	和	拉申	谈判	;

作者：Moss Cow Puddle 和 Rushen Parleys;

[baɪ] [lɪmpn] [sə'suːn] [ænd; ənd] ['lɪmpɪt] [fɑːrm]

By	Lympne	Sassoon	and	Limpet	Farm
经过	淋巴结	沙宣	和	帽贝	农场

作者：Lympne Sassoon 和 Limpet Farm

[hiː; hi] ['skætərd] [ðə; ði] [giːs] [ɪn][waɪld][ə'lɑːrm] ;

He	scattered	the	geese	in	wild	alarm	;
他	疏散	这	鹅	在	荒野	警报	;

他惊恐地惊散了鹅群;

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn] ['groʊɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪni]

He	ran	with	a	pain	growing	under	his	pinny
他	跑	和	一个	疼痛	生长	在下面	他的	围裙

他跑着，围裙下传来一阵剧痛。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] ['wɪni] ,

Till	he	heard	the	sound	of	a	war	-	horse	whinny	,
直到	他	听到	这	声音	的	一个	战争	-	马	嘶鸣	,

直到他听到战马的嘶鸣声，

[ænd; ənd][traɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['tɔːri] [hoʊlt] .

And	tried	for	an	earth	in	the	Tory	Holts	.
和	尝试	为了	一个	地球	在	这	保守党	霍尔茨	.

并试图在托利·霍尔茨家族中谋取一席之地。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

The	earth	was	stopped	.
这	地球	曾是	停止	.

地球停止了运转。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ][boʊlts] .

It	was	barred	with	bolts	.
它	曾是	禁止	和	螺栓	.

它被螺栓锁住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [spɛn] [ˈvæli] ,

He	turned	again	and	he	passed	Spen	Valley	,
他	转向	再次	和	他	通过了	花费	谷	,

他再次转身，经过了斯彭谷。

[baɪ] [ˈpeɪzli] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ˈlɛmɪŋtən] [ˈrɔːli] ;

By	Paisley	Shawls	and	Leamington	Raleigh	;
经过	佩斯利	披肩	和	利明顿	罗利	;

由佩斯利披肩和利明顿罗利公司出品;

[hɪz; ɪz][flæŋks][wɜːr; wər][wet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪər] - [biˈsleivə; biˈslɔbə]

His	flanks	were	wet	,	he	was	mire	-	beslobbered
他的	侧翼	是	湿的	,	他	曾是	沼泽	-	流着口水

他的侧腹湿透了，浑身沾满了泥浆和口水。

[baɪ] [ˈhætfiːld] [juː] [ænd; ənd][baɪ] [ˈhætfiːld] [ˈrɑːbərt] ;

By	Hatfield	Yew	and	by	Hatfield	Robert	;
经过	哈特菲尔德	紫杉	和	经过	哈特菲尔德	罗伯特	;

由哈特菲尔德·尤和哈特菲尔德·罗伯特创作;

[hiː; hi][traɪd][ə; eɪ][hen] - [kuːp] , [hiː; hi][traɪd][ə; eɪ][tʌb] ,

He	tried	a	hen	-	coop	,	he	tried	a	tub	,
他	尝试	一个	母鸡	-	合作社	,	他	尝试	一个	浴缸	,

他试过鸡舍，也试过浴缸，

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪbərəl] [klʌb] —

He	tried	the	National	Liberal	Club	—
他	尝试	这	国家的	自由派	俱乐部	—

他尝试加入全国自由俱乐部——

[ə; eɪ] [ˈteriər] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

A	terrier	barked	and	turned	him	out	.
一个	梗犬	吠叫	和	转向	他	出去	.

一只梗犬吠叫着把他赶了出去。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dreɪn] - [spaʊt] .

He	tried	the	end	of	an	old	drain	-	spout	.
他	尝试	这	结尾	的	一个	老的	流走	-	喷口	.

他试着用旧排水管的末端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

It	was	much	too	small	.
它	曾是	很多	也	小的	.

它太小了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt]

With	a	bursting	heart
和	一个	爆发	心

一颗充满爱的心

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][stɑːrt] ;

He	thought	of	the	home	where	he	made	his	start	;
他	想法	的	这	家	在哪里	他	制成	他的	开始	;

他想起了他起步的家乡;

[hɪz; ɪz][flæŋks][wɜːr; wər] [ˈhiːvɪŋ] , [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪˈsperɪŋ] ,

His	flanks	were	heaving	,	his	soul	despairing	,
他的	侧翼	是	起伏	,	他的	灵魂	绝望	,

他双肋剧烈起伏，内心绝望。

[hiː; hi] [flɛrd] [ə'gen] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

He	flaired	again	—	he	was	always	flairing
他	有特色的	再次	—	他	曾是	总是	闪光

他又一次展现了天赋——他总是天赋异禀。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][best] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][næb][ˌaɪ 'tiː] ,

To	find	the	best	way	of	escape	and	nab	it	,
到	寻找	这	最好的	方式	的	逃脱	和	纳布	它	,

为了找到最佳逃脱方法并抓住它，

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] ;

He	couldn't	get	out	of	this	flairing	habit	;
他	不能	得到	出去	的	这	闪光	习惯	;

他改不掉这个爱炫耀的习惯；

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [breθ]

He	felt	at	his	back	the	fiery	breath
他	毛毡	在	他的	后退	这	火热	气息

他感到背后传来一阵灼热的气息。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪl] [gɔːrdʒ] [pæk] [ðæt] [hæd; həd] ['vaʊd] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

Of	the	Kill	Gorge	pack	that	had	vowed	his	death	;
的	这	杀	峡谷	盒	那	有	发誓	他的	死亡	;

基尔峡谷狼群曾发誓要置他于死地；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [gʊd]

He	turned	once	more	for	the	shelter	good
他	转向	一次	更多的	为了	这	庇护所	好的

他再次转身，寻找庇护所的善意。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɑːn] [tʌn] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [juː] [wʊd] ,

Of	the	Wan	Tun	Waste	and	the	dark	yew	wood	,
的	这	万	敦	浪费	和	这	黑暗的	紫杉	木头	,

万屯荒地和深色紫杉木，

[ðə; ðɪ] [diːp] [juː] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [kaʊəl] ['ɪtʃən]

The	deep	yew	fastness	of	Cowall	Itchen
这	深的	紫杉	快速	的	科沃尔	伊琴

科沃尔伊钦的深厚紫杉木结构

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skʌt] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][henz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

And	the	scuts	and	heads	of	hens	in	his	kitchen	.
和	这	盾牌	和	头部	的	母鸡	在	他的	厨房	.

还有他厨房里的鸡皮和鸡头。

[ðə; ðɪ] [haʊndz] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪl][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ;

The	hounds	grew	weak	and	The	Mail	was	blowing	;
这	猎犬	生长	虚弱的	和	这	邮件	曾是	吹	;

猎犬渐渐虚弱，《邮报》的呼啸声响起；

['rɔθɚ] [sed] , " [ælf] , [ðɪs] [ɪz][bæd]['goʊɪŋ] !

Rother	said	,	"	Alf	,	this	is	bad	going	!
罗瑟	说	,	"	阿尔夫	,	这	是	坏的	去	!

罗瑟说："阿尔夫，情况不妙！"

" [pæst] ['pɛmbɚtən] ['bɪlɪŋ] , [pæst] ['kɛnˌwɚːðɪ] ,

"	Past	Pemberton	Billing	,	past	Kenworthy	,
"	过去的	彭伯顿	账单	,	过去的	肯沃西	,

"过了彭伯顿比林，过了肯沃西，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['ɜːrθi] ;

He	shook	them	off	,	he	was	damp	and	earthy	;
他	摇晃	他们	离开	,	他	曾是	潮湿	和	泥土	;

他抖了抖身上的水，他浑身湿漉漉的，满是泥土；

[baɪ]['moʊltən] ['læmbərt] [ænd; ənd] ['plætɪŋ] [klaɪnz] — —
By **Molton** **Lambert** **and** **Platting** **Clynes** **—** **—**
经过 莫尔顿 兰伯特 和 电镀 克莱恩斯 — —

由 Molton Lambert 和 Platting Clynes 提供——

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dɪfɪkəlt] [laɪnz] .
But **I** **can't** **go** **on** **with** **these** **difficult** **lines** **.**
但 我 不能 去 在 和 这些 难的 线条 .

但我无法继续说这些难懂的句子。

[ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ded] ,
The **night** **closed** **down** **and** **the** **hunt** **was** **dead** **,**
这 夜晚 关闭 向下 和 这 打猎 曾是 死的 ,

夜幕降临，狩猎活动也结束了。

['ælfred] [ænd; ənd] ['rɔθɚ] [wɜ:r; wər] [tʌkt] [ɪn][bed] ;
Alfred **and** **Rother** **were** **tucked** **in** **bed** **;**
阿尔弗雷德 和 罗瑟 是 塞进去 在 床 ;

阿尔弗雷德和罗瑟已经上床睡觉了;

[ðə; ði][koʊld] [mu:n] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ]['fɑ:ksəz] [snɔ:r]
The **cold** **moon** **rose** **on** **a** **fox's** **snore**
这 寒冷的 月亮 玫瑰 在 一个 狐狸的 鼾

寒月伴着狐狸的鼾声升起

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
And **everything** **much** **as** **it** **was** **before** **.**
和 一切 很多 作为 它 曾是 前 .

一切都和以前一样。

['i:voʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

['aʊər; ɑ:r]['erjədaɪt] [kən'tɛmpɚˌɛri:z] .
Our **Erudite** **Contemporaries** **.**
我们的 博学 同时代人 .

我们博学的同代人。

" - [hɜ:r; hər] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] [laɪk]['lɪt(ə)l][maɪs] [pi:p] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] . -
" **'** **Her** **feet** **beneath** **her** **petticoat** **like** **little** **mice** **peep** **in** **and** **out** **.** **'**
" - 她 脚 下面 她 衬裙 喜欢 小的 小鼠 窥视 在 和 出去 . -

"她的小脚丫在衬裙下像小老鼠一样探进探出。"

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [wen] ['bɔbi] [bɜ:rn] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['læsiz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ['dɪdnt] [wer] ['lu:ɪs] [hi:lz]
but **when** **Bobbie** **Burns** **wrote** **that** **the** **lassies** **of** **Scotland** **didn't** **wear** **Louis** **heels**
但 什么时候 鲍比 烧伤 写道 那 这 姑娘们 的 苏格兰 没有 穿 路易斯 高跟鞋
[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ʃɔ:rt] [skə:ts] .
and **extremely** **short** **skirts** **.**
和 极其 短的 裙子 .

但鲍比·伯恩斯写道，苏格兰姑娘们不穿路易高跟鞋和超短裙。

" — ['leɪdiz] - ['peɪpər] .
" **—** **Ladies** **'** **Paper** **.**
" — 女士们 - 纸 .

——《女士报》。

['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[dɪd]	[wen]	[sɜːr][dʒɑːn]	['sʌklɪŋ]	[ə'pɔstrəfaiz]	[ðə; ði]	"	[wiː]	,	['sliːkit]	,
Any	**more**	**than**	**they**	**did**	**when**	**Sir**	**John**	**Suckling**	**apostrophised**	**the**	**"**	**wee**	**,**	**sleekit**	**,**
任何	更多的	比	他们	做过	什么时候	先生	约翰	乳	带撇号	这	"	哇	,	光滑	,
-	-	,	-	['biːsti]	.										
cow'rin	**'**	**,**	**tim'rous**	**beastie**	**.**										
-	-	,	-	野兽	.										

就像约翰·萨克林爵士用撇号称呼"小巧、光滑、畏缩、胆怯的小动物"时一样。

"	['aʊər; ɑːr]	[sluːθs]	.
"	**Our**	**Sleuths**	**.**
"	我们的	侦探	.

"我们的侦探们。

"	[ə; eɪ]	['ʃefiːld]	[fɜːrm][ʌv; əv]	[sə'lisitəz]	[hæv; həv]	,	[ðɪs]	[wiːk]	,
"	**A**	**Sheffield**	**firm**	**of**	**solicitors**	**have**	**,**	**this**	**week**	**,**
"	一个	谢菲尔德	公司	的	律师	有	,	这	星期	,

本周，谢菲尔德一家律师事务所.....

[hæd; həd]	['stoʊlən]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pegz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æn; ən]	['oʊvərkoʊt]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]
had	**stolen**	**from**	**one**	**of**	**the**	**pegs**	**in**	**the**	**hall**	**an**	**overcoat**	**belonging**	**to**
有	被盗	从	一	的	这	钉子	在	这	大厅	一个	大衣	属于	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[p'rɪnsəplz]	.
one	**of**	**the**	**principals**	**.**
一	的	这	校长	.

他从大厅的衣架上偷走了一位校长的外套。

[ðə; ði]	[sə'lɪsɪtər]	[kən'sɜːrnd]	[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	[rɪ'muːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]
The	**solicitor**	**concerned**	**is**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**someone**	**removed**	**it**	**between**	**his**
这	律师	担心的	是	的	这	观点	那	某人	已移除	它	之间	他的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
arrival	**at**	**the**	**office**	**the**	**other**	**morning**	**and**	**going**	**to**	**find**	**it**	**in**	**the**
到达	在	这	办公室	这	其他	早晨	和	去	到	寻找	它	在	这

['iːvnɪŋ]	,
evening	**,**
晚上	,

相关律师认为，有人在他那天早上到办公室到晚上去找文件这段时间里把它拿走了。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['mɪsɪŋ]	.
when	**it**	**was**	**missing**	**.**
什么时候	它	曾是	丢失的	.

它不见了的时候。

"	—	[prə'vɪnʃ(ə)l]	['peɪpər]	.
"	**—**	**Provincial**	**Paper**	**.**
"	—	省级	纸	.

"——省政府文件。"

[ðə; ði]	['sændrɪŋəm]	[hæt]	.
The	**Sandringham**	**Hat**	**.**
这	桑德灵厄姆	帽子	.

桑德林汉姆帽。

"	['meni]	['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	['meɪkɪŋ]	[sər'praɪz]	['prez(ə)nts][ʌv; əv]	[hæts][tuː; tə][ðer; ðər]	['hʌzbəndz]	,
"	**Many**	**women**	**are**	**making**	**surprise**	**presents**	**of**	**hats**	**to**	**their**	**husbands**	**,**
"	许多	女性	是	制作	惊喜	礼物	的	帽子	到	他们的	丈夫们	,

"很多女性会给丈夫准备帽子作为惊喜礼物，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːn]
and **will** **take** **great** **pleasure** **in** **seeing** **them** **worn** **for** **the** **first** **time** **on**
和 将要 拿 伟大的 乐趣 在 看到 他们 磨损 为了 这 第一的 时间 在
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas **Day** **.**
圣诞节 天 .

并会非常高兴地看到它们在圣诞节当天第一次被穿上。

" — ['deɪli] [meɪl] .
" **—** **Daily** **Mail** **.**
" — 日常的 邮件 .

——《每日邮报》

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] ['krɪsməs] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
We **understand** **that** **it** **will** **be** **the** **quietest** **Christmas** **on** **record** **,**
我们 理解 那 它 将要 是 这 最安静 圣诞节 在 记录 ,

我们了解到这将是有史以来最安静的圣诞节。

['meni] ['fæməli] [men] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]
many **family** **men** **having** **decided** **to** **spend** **the** **day** **in** **the** **seclusion** **of** **their** **own**
许多 家庭 男人 拥有 决定 到 花费 这 天 在 这 隔离 的 他们的 自己的
['hoʊmz] .
homes **.**
房屋 .

许多已婚男士决定在自己家中度过这一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **487** **]**
[页 -]

[第487页]

" [wʌt] [aɪ] [laɪk] —
" **What** **I** **like** **—**
" 什么 我 喜欢 —

"我喜欢——

— [ə'baʊt] ['swɪtsərlənd] [ɪz] —
— **about** **Switzerland** **is** **—**
— 关于 瑞士 是 —

关于瑞士是——

— [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] —
— **the** **complete** **change** **—**
— 这 完全的 改变 —

彻底改变

— [frʌm; frəm] ['lʌndən] [laɪf] —
— **from** **London** **life** **—**
— 从 伦敦 生活 —

——摘自伦敦生活——

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] —
— **and** **all** **that** **—**
— 和 全部 那 —

——以及所有这一切——

— ['niːdləs] ['dresɪŋ] - [ʌp] .
— **needless** **dressing** **-** **up** **.**
— 不必要 敷料 - 向上 .

—不必要的盛装打扮。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 488]
" [页 -]

[第488页]

['dɔːrɪs] .
Doris .
多丽丝 .

多丽丝。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪmi] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['dædi] ?
" But , Jimmy , I thought you came to buy a present for Daddy ?
" 但 , 吉米 , 我 想法 你 来了 到 买 一个 展示 为了 爸爸 ?

"但是，吉米，我以为你是来给爸爸买礼物的呢？"

" ['dʒɪmi] .
" Jimmy .
" 吉米 .

吉米。

" [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
" Yes , it's all right , Sis , I am doing .
" 是的 , 它是 全部 正确的 , 妹妹 , 我 是 正在做 .

"是的，姐姐，没关系，我正在做。"

[hiː; hi] - [maɪ]['endʒɪn] [læst] ['krɪsməs] ; [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [laɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðɪs]
He m'nopolised my engine last Christmas ; I thought he'd like one for himself this
他 - 我的 引擎 最后的 圣诞节 ; 我 想法 他会 喜欢 一 为了 他自己 这
[jɪr] .
year .
年 .

去年圣诞节他把我的引擎偷走了；我想他今年也想要一个。

" [ðə; ði] ['hjuːmərist] .
" THE HUMOURIST .
" 这 幽默家 .

"幽默家。"

" [hɪəz] ['ælən] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [gʊd] . "
" Here's Alan , " said Cecilia ; " good . "
" 这里是 艾伦 , " 说 塞西莉亚 ; " 好的 . "

"艾伦来了，"塞西莉亚说，"很好。"

" ['riːəli] , " [aɪ] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['slaɪtli] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Really , " I said , stopping and bowing slightly in several directions , " I am
" 真的 , " 我 说 , 停止 和 鞠躬 轻微地 在 一些 方向 , " 我 是
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

"真的，"我停下脚步，微微向几个方向鞠躬，"我深受感动。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] . . . .
Such a reception . . . .
这样的 一个 接待 . . . .

这样的接待……

[aɪ][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] — — "
I find no words — — "
我 寻找 不 字 — — "

我无言以对——

" [dəunt][bi:; bi] ['fʌni] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] ['kʌtɪŋli] , " [wi:; wi] [ʃænt] [læf] .
" Don't be funny , " said Margery cuttingly , " we shan't laugh .
" 不 是 有趣的 , " 说 玛格丽 尖锐地 , " 我们 不会 笑 .

"别开玩笑了,"玛格丽尖刻地说,"我们不会笑的。"

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
What we want to know is what are you going to do ? "
什么 我们 想 到 知道 是 什么 是 你 去 到 做 ? "

我们想知道的是，你打算怎么做?

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [dʒʌst]
" Well , " I said , " I did think of sitting by the fire and — er — just
" 出色地 , " 我 说 , " 我 做过 思考 的 坐着 经过 这 火 和 — 呃 — 只是
['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rn] . "
watching it burn . "
观看 它 烧伤 . "

"嗯,"我说，"我确实想过坐在火堆旁，然后——呃——看着它燃烧。"

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] , " [pli:z] [dəunt][bi:; bi] [dens] .
" Oh , dear , " said Margery , " please don't be dense .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 玛格丽 , " 请 不 是 稠密 .

"哦，天哪,"玛格丽说，"请不要这么迟钝。"

[aɪ] [mi:n] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
I mean , what are you going to do at the show ?
我 意思是 , 什么 是 你 去 到 做 在 这 展示 ?

我的意思是，你打算在展会上做什么?

" [aɪ] [pæst] [maɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [aɪz] .
" I passed my hand over my eyes .
" 我 通过了 我的 手 超过 我的 眼睛 .

我用手捂住了眼睛。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] . . . .
" I'm sorry , " I said ; " I'm afraid I don't . . . .
" 我是 对不起 , " 我 说 ; " 我是 害怕的 我 不 . . . .

"对不起,"我说，"恐怕我没有....."

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ? "
Have I been to sleep for ten years or anything ? "
有 我 到过 到 睡觉 为了 十 年 或者 任何事物 ? "

我难道睡了十年吗?

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] [ɪm'peɪʃntli] .
" Tell him , " said Margery impatiently .
" 告诉 他 , " 说 玛格丽 不耐烦地 .

"告诉他,"玛格丽不耐烦地说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" You'll have to start right at the beginning .
" 你会 有 到 开始 正确的 在 这 开始 .

你必须从头开始。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪk'spektəntli] .
" I sat down expectantly .
" 我 卫星 向下 满怀期待地 .

我满怀期待地坐了下来。

" [wel] , " [bɪ'gæn][sə'si:liə] , " ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl] [ʌp] . "
" Well , " began Cecilia , " Christmas is coming and we shall be full up . "
" 出色地 , " 开始 塞西莉亚 , " 圣诞节 是 未来 和 我们 将 是 满的 向上 . "

"嗯,"塞西莉亚开口道，"圣诞节快到了，我们会吃得饱饱的。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	**Of**	**course**	**,**	**of**	**course**	**,**	"	**I**	**murmured**	**deprecatingly**	**.**
"	的	课程	,	的	课程	,	"	我	低声说道	贬义地	.

“当然，当然，”我低声说道，语气中带着一丝自嘲。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**want**	**me**	**to**	**get**	**some**	**medicine**	**ready**	**for**	**you**	**?**	"
"	你	想	我	到	得到	一些	药品	准备好	为了	你	?	"

“你想让我给你准备点药吗？”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] [sə'siːliə]['koʊldli] .

"	**I**	**mean**	**the**	**house**	**will**	**be**	**full**	**up**	**,**	"	**explained**	**Cecilia**	**coldly**	**.**
"	我	意思是	这	房子	将要	是	满的	向上	,	"	解释	塞西莉亚	冷冷地	.

“我的意思是，房子里会挤满人，”塞西莉亚冷冷地解释道。

" [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] — [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

"	**The**	**point**	**is**	**we**	**must**	**arrange**	**something**	**beforehand**	**—**	**some**	**sort**	**of**
"	这	观点	是	我们	必须	安排	某物	预先	—	一些	种类	的

[ˌentər'teɪnmənt] . "

entertainment	**.**	**"**
娱乐	.	"

“关键是我们必须事先安排好一些东西——某种娱乐活动。”

" [gʊd] ['hevəns] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ðə; ðɪ] ['sɪstər] ['spraɪtli] [ɔːr]

"	**Good**	**heavens**	**,**	"	**I**	**said**	**,**	"	**you're**	**not**	**going**	**to**	**hire**	**the**	**Sisters**	**Sprightly**	**or**
"	好的	天	,	"	我	说	,	"	你是	不是	去	到	聘请	这	姐妹	轻快的	或者

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

“我的天哪，”我说，“你不会真的要雇佣斯普莱特利姐妹之类的吧？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

are	**you**	**?**	**"**
是	你	?	"

你是？”

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [nɑːt][ðə; ðɪ] ['sɪstər] ['spraɪtli] [nɔːr][ðə; ðɪ] ['brʌðərz]

"	**No**	**,**	**we**	**are**	**not**	**,**	"	**said**	**Cecilia**	**;**	"	**not**	**the**	**Sisters**	**Sprightly**	**nor**	**the**	**Brothers**
"	不	,	我们	是	不是	,	"	说	塞西莉亚	;	"	不是	这	姐妹	轻快的	也不	这	兄弟

[bʌŋ] .

Bung	**.**
塞子	.

“不，我们不是，”塞西莉亚说；“既不是活泼姐妹，也不是邦兄弟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] . "
We are going to do it ourselves . "
我们 是 去 到 做 它 我们自己 . "

我们将自己动手。

" [wʌt] — [ə; eɪ] ['sɪstər] ['spraɪtli] [ækt] ?
" What — a Sisters Sprightly Act ?
" 什么 — 一个 姐妹 轻快的 行为 ?

“什么——姐妹俩的活泼表演？”

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] , [sə'siːliə] .
Have a little shame , Cecilia .
有 一个 小的 耻辱 , 塞西莉亚 .

塞西莉亚，你有点羞耻心吧。

[wʌt] [wɪl] ['krɪstəfər] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][bæ'leɪ][skɜːrt] ,
What will Christopher think when he sees his mother in a ballet skirt ,
什么 将要 克里斯托弗 思考 什么时候 他 看到 他的 母亲 在 一个 芭蕾舞 裙子 ,

克里斯托弗看到妈妈穿着芭蕾舞裙会怎么想?

['kɪkɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ? "
kicking about all over the drawing - room ? "
踢 关于 全部 超过 这 绘画 - 房间 ? "

整个客厅里都在踢来踢去吗?

" ['hiːd] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , " [sed] [sə'siːliə]['hɑːtli] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [wʌn]
" He'd think I looked very nice , " said Cecilia hotly , " if I was going to wear one
" 他会 思考 我 看起来 非常 好的 , " 说 塞西莉亚 热 , " 如果 我 曾是 去 到 穿 一
;
;
;

“如果我穿上那件衣服，他会觉得我看起来很漂亮的，”塞西莉亚激动地说；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] . "
but I'm not . "
但 我是 不是 . "

但我不是。

" [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bæ'leɪ][skɜːrt] ?
" Not going to wear a ballet skirt ?
" 不是 去 到 穿 一个 芭蕾舞 裙子 ?

“不穿芭蕾舞裙吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] — — "
" You surely don't mean to appear in — — "
" 你 一定 不 意思是 到 出现 在 — — "

“你肯定不是故意要出现在——”

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɪstər] ['spraɪtli] [tɜːrn][æt; ət][ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrdʒəri] :
" We're not going to do a Sisters Sprightly turn at all , " shouted Margery :
" 是 不是 去 到 做 一个 姐妹 轻快的 转动 在 全部 , " 喊叫 玛格丽 :

“我们绝对不会像姐妹俩那样表演啦！”玛格丽喊道：

" ['noʊbɑ:di]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ju:; jʊ] . "
" nobody ever thought of them but you . "
" 无人 曾经 想法 的 他们 但 你 . "

"除了你，没有人想到过他们。"

" [ðen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [aɪ] [sed] ['helpləsli] ;
" Then I give it up , " I said helplessly ;
" 然后 我 给 它 向上 , " 我 说 无助地 ;

"那我放弃了，"我无奈地说；

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] — — [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ['eniweɪ]
" I quite understood you to say — — Then what are you going to do , anyway
" 我 相当 理解 你 到 说 — — 然后 什么 是 你 去 到 做 , 反正
? "
? "
? "

"我完全听懂了你的意思——那你到底打算怎么办？"

" [wel] , [wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [wi:d] [du:][ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]
" Well , we thought at first we'd do a play , but there were difficulties in
" 出色地 , 我们 想法 在 第一的 我们会 做 一个 玩 , 但 那里 是 困难 在
[ðə; ði] [wei] . "
the way . "
这 方式 . "

"嗯，我们一开始想排演话剧，但是遇到了一些困难。"

" [tu:] [tru:] , " [aɪ] [sed] ; " [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][ækt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "
" Too true , " I said ; " none of us can act to begin with . "
" 也 真的 , " 我 说 ; " 没有任何 的 我们 能 行为 到 开始 和 . "

"确实如此，"我说，"我们谁都无法采取行动。"

" [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .
" Speak for yourself , " said Margery .
" 说话 为了 你自己 , " 说 玛格丽 .

"你别代表我说话，"玛格丽说。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] ['θɔ:ndaik] , " [aɪ][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd] .
" Pardon , Miss Thorndike , " I apologised .
" 赦免 , 错过 桑代克 , " 我 道歉 .

"对不起，桑代克小姐，"我道歉道。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] ['ri:əli] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θi'ætrɪklz] .
" No , the difficulty is that we haven't really room for theatricals .
" 不 , 这 困难 是 那 我们 还没有 真的 房间 为了 戏剧 .

"不，困难在于我们真的没有空间举办戏剧演出。"

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
We should have to use the drawing - room ,
我们 应该 有 到 使用 这 绘画 - 房间 ,

我们应该使用客厅，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] ['si:nəri] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər]
and by the time you've got a stage and scenery and rooms for
和 经过 这 时间 你已经 得到 一个 阶段 和 风景 和 房间 为了
['tʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,

等你搭好舞台、布景，还有更衣室的时候，

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['sɪmpli] [noʊ] [speɪs] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , " [ɪk'spleɪnd] [sə'si:liə] .
well , there's simply no space left for the audience , " explained Cecilia .
出色地 , 有 简单地 不 空间 左边 为了 这 观众 , " 解释 塞西莉亚 .

"嗯，根本没有留给观众的空间了，"塞西莉亚解释说。

" [ðæts] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] ; " ['ræðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn][fækt] . "
" That's no objection at all , " I said ; " rather an advantage , in fact . "
" 那就是 不 异议 在 全部 , " 我 说 ; " 相当 一个 优势 , 在 事实 . "

"那根本不算什么反对意见，"我说，"实际上，那反而是个优势。"

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:rdʒəri] , " [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə][du:] . "
" And anyhow , " continued Margery , " we haven't got a play to do . "
" 和 无论如何 , " 持续 玛格丽 , " 我们 还没有 得到 一个 玩 到 做 . "

"而且，"玛格丽继续说道，"我们又没有戏要演。"

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [sə'si:liə] , " [wi:v] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:nsərt]['pɑ:rti] .
" And so , " said Cecilia , " we've decided to have a concert party .
" 和 所以 , " 说 塞西莉亚 , " 我们已经 决定 到 有 一个 音乐会 派对 .

"所以，"塞西莉亚说，"我们决定举办一场音乐会派对。"

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:nsərt]['pɑ:rti] , " [aɪ] [ɪm'plɔ:d] .
" Not a concert party , " I implored .
" 不是 一个 音乐会 派对 , " 我 恳求 .

"不是演唱会，"我恳求道。

" [jes] , " [sed] [sə'si:liə] , " [ə; eɪ]['kɑ:stu:m]['kɑ:nsərt]['pɑ:rti] .
" Yes , " said Cecilia , " a costume concert party .
" 是的 , " 说 塞西莉亚 , " 一个 戏服 音乐会 派对 .

"是的，"塞西莉亚说，"一场化装舞会。"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [ju:z] ['groʊnɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
It isn't any use groaning like that .
它 不是 任何 使用 呻吟 喜欢 那 .

那样呻吟也没用。

[its] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .
It's all arranged .
它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

['ʃi:lə] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['deɪvi:z] , ['mɑ:rdʒəri] , [dʒɑ:n] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Sheila and Arthur Davies , Margery , John , you and I are in it .
希拉 和 亚瑟 戴维斯 , 玛格丽 , 约翰 , 你 和 我 是 在 它 .

Sheila 和 Arthur Davies，Margery，John，你和我都在其中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
The question is what are you going to do ? "
这 问题 是 什么 是 你 去 到 做 ? "

问题是，你打算怎么做?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][aɪ'di:ə] . "
I never heard of such a horrible idea . "
我 绝不 听到 的 这样的 一个 可怕 主意 . "

我从未听说过如此可怕的主意。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ][pɪg] , ['ælən] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .
" Don't be a pig , Alan , " said Margery .
" 不 是 一个 猪 , 艾伦 , " 说 玛格丽 .

"别像猪一样，艾伦，"玛格丽说。

" ['riːəli] , [səˈsiːliə] , " [aɪ] [sed] , " [let][ˌem ˈiː] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Really	,	Cecilia	,	"	I	said	,	"	let	me	plead	with	you	.
"	真的	,	塞西莉亚	,	"	我	说	,	"	让	我	恳求	和	你	.

“真的吗，塞西莉亚，”我说，“让我求求你。”

[nɑːt][ə; eɪ]['kɑːstuːm]['kɑːnsərt]['pɑːrti] , [pliːz] .

Not	a	costume	concert	party	,	please	.
不是	一个	戏服	音乐会	派对	,	请	.

请不要搞化装舞会。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gliː] [pərˈhæps] — [dʒʌst] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] — [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ; [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

A	simple	glee	perhaps	—	just	four	of	us	—	in	evening	dress	;	or	even	a
一个	简单的	高兴	也许	—	只是	四	的	我们	—	在	晚上	裙子	;	或者	甚至	一个

['kʌndʒərər] .

conjurer	.
魔术师	.

或许只是一场简单的欢乐聚会——只有我们四个人——穿着晚礼服；或者甚至是一位魔术师。

[aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

I'll	agree	to	anything	.
患病的	同意	到	任何事物	.

我什么都答应。

[bʌt; bət][nɑːt] , [nɑːt] ['pɪroʊ] , [səˈsiːliə] . "

But	not	,	not	Pierrots	,	Cecilia	.	"
但	不是	,	不是	小丑	,	塞西莉亚	.	"

但是，不是小丑，塞西莉亚。”

" ['pɪroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [səˈsiːliə] [dɪˈfaɪəntli] .

"	Pierrots	it	is	,	"	said	Cecilia	defiantly	.
"	小丑	它	是	,	"	说	塞西莉亚	公然挑衅	.

“那就叫皮埃罗吧，”塞西莉亚挑衅地说。

" [ðen] [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	I	wash	my	hands	of	it	.
"	然后	我	洗	我的	双手	的	它	.

然后我就不再插手这件事了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] — — "

To	think	that	our	family	—	—	"
到	思考	那	我们的	家庭	—	—	"

想到我们家——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [səˈsiːliə] ; " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	You	can	wash	your	hands	if	you	like	,	"	said	Cecilia	;	"	we	should	prefer	it	,
"	你	能	洗	你的	双手	如果	你	喜欢	,	"	说	塞西莉亚	;	"	我们	应该	更喜欢	它	,

“如果你愿意，可以洗手，”塞西莉亚说；“我们应该鼓励你这样做。”

[ɪn][fækt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

in	fact	;	but	you	are	certainly	going	to	take	part	.
在	事实	;	但	你	是	当然	去	到	拿	部分	.

事实上，你肯定会参加。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][səˈsiːliə] .

"	I	know	the	futility	of	arguing	with	Cecilia	.
"	我	知道	这	无用	的	争论	和	塞西莉亚	.

我知道和塞西莉亚争论是徒劳的。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrst] , " [aɪ] ['bɛgd] ; " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ?

"	Then	tell	me	the	worst	,	"	I	begged	;	"	what	am	I	to	be	?
"	然后	告诉	我	这	最差	,	"	我	乞求	;	"	什么	是	我	到	是	?

“那就告诉我最糟糕的情况，”我恳求道，“我会变成什么样？”

[kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] ,

Can	I	show	people	to	their	seats	,
能	我	展示	人们	到	他们的	座位	,

我可以引导乘客入座吗?

[ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['tenər][wɪð; wɪθ] ['dʒentlmənli] [fitʃər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] ? "

or	am	I	the	good	-	looking	tenor	with	gentlemanly	features	and	long	hair	?	"
或者	是	我	这	好的	-	寻找	男高音	和	绅士风度	特征	和	长的	头发	?	"

或者，我是那位相貌英俊、五官端正、留着长发的男高音?

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] , " [sed] [sə'si:liə] .

"	We	thought	of	making	you	the	funny	man	,	"	said	Cecilia	.
"	我们	想法	的	制作	你	这	有趣的	男人	,	"	说	塞西莉亚	.

"我们原本想让你扮演搞笑的角色,"塞西莉亚说。

[aɪ] ['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

I	buried	my	head	in	my	hands	and	shuddered	.
我	埋葬	我的	头	在	我的	双手	和	颤抖	.

我双手捂住头，浑身颤抖。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒɑ:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

At	this	moment	John	came	into	the	room	.
在	这	片刻	约翰	来了	进入	这	房间	.

这时，约翰走进了房间。

" ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['meri] ['mægəts] - ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Talking	about	the	'	Merry	Maggots	'	?	"	he	said	.
"	说	关于	这	-	欢乐	蛆	-	?	"	他	说	.

"说的是'快乐蛆虫'乐队吗?"他问道。

" ['splendɪd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sɪ'si:liəz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Splendid	idea	of	Cecilia's	,	isn't	it	?
"	灿烂	主意	的	塞西莉亚的	,	不是	它	?

"塞西莉亚的主意真棒，不是吗?"

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

I've	just	been	thinking	it	over	,
我已经	只是	到过	思维	它	超过	,

我一直在考虑这件事。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] — [ðə; ði]

and	what	we	must	decide	on	first	of	all	is	who	is	to	be	the	—	the
和	什么	我们	必须	决定	在	第一的	的	全部	是	WHO	是	到	是	这	—	这

['hju:mərist] .

humourist	.
幽默家	.

我们首先要决定的是谁来担任——幽默家。

['hi:z] [ðə; ði] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] ; [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] ['ri:əli] [fɜ:rst] - [klæs] . "

He's	the	really	important	man	;	must	be	someone	really	first	-	class	.	"
他是	这	真的	重要的	男人	;	必须	是	某人	真的	第一的	-	班级	.	"

他可是个举足轻重的人物；肯定是个非常优秀的人。

" [wi:v] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ,

"	We've	also	been	discussing	it	,	"	I	said	quickly	,
"	我们已经	还	到过	讨论	它	,	"	我	说	迅速地	,

"我们也一直在讨论这个问题,"我赶紧说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb]
" and we came to the conclusion that there's only one man for the job
" 和 我们 来了 到 这 结论 那 有 仅有的 一 男人 为了 这 工作
— [jɔːr'self] .
— yourself .
— 你自己 .

"我们最终得出结论，这项工作只有一个人能胜任——那就是你自己。"

" [dʒɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" John nodded complacently .
" 约翰 点头 自满地 .

约翰心满意足地点了点头。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]
" I'm glad to hear you say so , because I was going to suggest it myself
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 因为 我 曾是 去 到 建议 它 我
.
:
.

"很高兴听到你这么说，因为我本来也打算这么建议。"

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['fʌni] ['feloʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
It's my belief that I should be a devilish funny fellow if I had a chance .
它是 我的 信仰 那 我 应该 是 一个 恶魔般的 有趣的 同伴 如果 我 有 一个 机会 .

我认为，如果我有机会，我应该成为一个风趣幽默、有点邪恶的人。

[aɪv] [dʒʌst] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒoʊks][ɑːn][maɪ'self] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sɪmpli] ['rɔːrɪŋ]
I've just tried a few jokes on myself upstairs , and I've been simply roaring
我已经 只是 尝试 一个 很少 笑话 在 我 楼上 , 和 我已经 到过 简单地 咆哮
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with laughter .
和 笑声 .

我刚才在楼上跟自己开了几个玩笑，结果笑得前仰后合。

['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
Haven't enjoyed myself so much for years . "
还没有 享受 我 所以 很多 为了 年 . "

我已经好几年没这么开心过了。

" ['splendɪd] ['feloʊ] !
" Splendid fellow !
" 灿烂 同伴 !

"真是个了不起的小伙子！"

" [aɪ] [sed] ['hɑːrtɪli] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn]
" I said heartily ; " you shall tell them to me later on
" 我 说 衷心地 ; " 你 将 告诉 他们 到 我 之后 在

我热情地说："你以后再告诉我。"

[ænd; ənd] [aɪl] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː] .
and I'll roar with laughter too .
和 患病的 吼 和 笑声 也 .

我也会放声大笑。

[sə'siːliə] , [pʊt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] . "
Cecilia , put your husband down for the funny man . "
塞西莉亚 , 放 你的 丈夫 向下 为了 这 有趣的 男人 . "

塞西莉亚，把你的丈夫让给那个搞笑男吧。

" [hm] — ['hjuːmərist] , " [kə'rektɪd] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] .
" H'm — humourist , " corrected John with a slight cough .
" 嗯 — 幽默家 , " 已更正 约翰 和 一个 轻微 咳嗽 .

"嗯——幽默家，"约翰轻咳一声纠正道。

" - ['hju:mərist] , - " [aɪ] [ə'gri:d] ; " [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæts] ['setld] . "
" ' Humourist , ' " I agreed ; " and thank goodness that's settled . "
" - 幽默家 , - " 我 同意 ; " 和 感谢 善良 那就是 定居 . "

"'幽默家',"我同意道；"谢天谢地，这件事总算定下来了。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [sə'si:liə] , " [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]
" But , " said Cecilia , " you said you were going to do a dramatic recitation
" 但 , " 说 塞西莉亚 , " 你 说 你 是 去 到 做 一个 戏剧性 背诵
.
:
.

"但是，"塞西莉亚说，"你说过你要进行一场戏剧朗诵。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 489]
" [页 -]

[第489页]

" [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒɑ:n] ; " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [æz; əz] [wel] .
" So I am , so I am , " said John ; " I'm going to do that as well .
" 所以 我 是 , 所以 我 是 , " 说 约翰 ; " 我是 去 到 做 那 作为 出色地 .

"我也是，我也是，"约翰说；"我也要这么做。"

['kɑ:ntræst] , [maɪ] [dɪr] [sə'si:liə] .
Contrast , my dear Cecilia .
对比 , 我的 亲爱的 塞西莉亚 .

对比一下，我亲爱的塞西莉亚。

['læftər] [ænd; ənd] [terz] .
Laughter and tears .
笑声 和 眼泪 .

欢笑与泪水。

['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [slaɪ] [wɪt] [wʌn] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['sɔbiŋ] ['ɪntu:]
Double them up with sly wit one moment and have them sobbing into
双倍的 他们 向上 和 狡猾 有 一 片刻 和 有 他们 啜泣 进入
[ðer; ðər] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [ðə; ði] [nekst] .
their handkerchiefs the next .
他们的 手帕 这 下一个 .

前一秒还用机智的言辞让他们哑口无言，下一秒就让他们哭着捂着手帕哭泣。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [sə'si:liə] . "
I'm going to do it all , Cecilia . "
我是 去 到 做 它 全部 , 塞西莉亚 . "

"我会把所有事情都做完，塞西莉亚。"

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , " [sed] [sə'si:liə] ;
" So it appears , " said Cecilia ;
" 所以 它 出现 , " 说 塞西莉亚 ;

"看来确实如此，"塞西莉亚说；

" [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [si:mz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] ['enibɑ:di] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
" it hardly seems worth while to have anybody else in the show . "
" 它 几乎 似乎 值得 尽管 到 有 任何人 别的 在 这 展示 . "

"似乎没有必要再让其他人参与节目了。"

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , " [noʊ] ['dʒeləsi] .
" Now , now , " said John , wagging his forefinger at her , " no jealousy .
" 现在 , 现在 , " 说 约翰 , 摇尾巴 他的 食指 在 她 , " 不 妒忌 .

"好了好了，"约翰一边说着，一边朝她摇了摇食指，"别嫉妒。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['riːəli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

You	ought	to	be	glad	to	have	someone	really	good	in	the	party	.
你	应该	到	是	高兴的	到	有	某人	真的	好的	在	这	派对	.

你应该庆幸党内有这么优秀的人。

[gʊd] ['fʌni] [men] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [dʒʌst] ['eniwer] . "

Good	funny	men	aren't	to	be	found	just	anywhere	.	"
好的	有趣的	男人	不是	到	是	成立	只是	任何地方	.	"

真正幽默风趣的人可不是随处都能找到的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['fʌni] [mæn] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	But	we	don't	know	that	you	are	a	good	funny	man	,	"	said	Margery	.
"	但	我们	不	知道	那	你	是	一个	好的	有趣的	男人	,	"	说	玛格丽	.

"但我们并不知道你是不是个幽默的人，"玛格丽说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [dʒɑːn] ; " [aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	you	don't	,	"	said	John	;	"	I've	never	had	a	chance	to	prove	it
"	的	课程	你	不	,	"	说	约翰	;	"	我已经	绝不	有	一个	机会	到	证明	它

.

:

.

"当然你没有，"约翰说；"我从来没有机会证明这一点。"

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][jʊr; jər]['fæməli] .

For	years	I	have	been	kept	in	the	background	by	your	family	.
为了	年	我	有	到过	保留	在	这	背景	经过	你的	家庭	.

多年来，我一直被你们家边缘化。

[aɪm]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː]['noʊbɑːdi] [lɑːfs] .

I'm	never	allowed	to	make	a	joke	,	and	if	I	do	nobody	laughs	.
我是	绝不	允许	到	制作	一个	开玩笑	,	和	如果	我	做	无人	笑声	.

我从来都不被允许开玩笑，就算我开了玩笑，也没人笑。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæns] .

This	is	my	chance	.
这	是	我的	机会	.

这是我的机会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [naʊ] .

I'm	going	to	be	in	the	limelight	now	.
我是	去	到	是	在	这	聚光灯	现在	.

我即将成为众人瞩目的焦点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

I	shall	be	the	life	of	the	party	,	and	it's	no	good	trying	to	stop	me	.
我	将	是	这	生活	的	这	派对	,	和	它是	不	好的	尝试	到	停止	我	.

我将成为派对的焦点，谁也阻止不了我。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

In	fact	,	"	he	finished	confidentially	,	"	I	shan't	be	surprised	if	I	take	it	up
在	事实	,	"	他	完成的	保密	,	"	我	不会	是	惊讶	如果	我	拿	它	向上

[prə'feʃənəli] .

professionally	.
专业地	.

事实上，"他自信地总结道，"如果我把它发展成职业，我也不会感到惊讶。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] [ˌʌp'sterz] . "

You	should	have	heard	me	laughing	upstairs	.	"
你	应该	有	听到	我	笑	楼上	.	"

你应该听听我当时在楼上笑得多开心。

" [bʌt; bət] , [dʒɑ:n] , " [bɪ'gæn]['mɑ:rdʒəri] .
" But , John , " began Margery .
" 但 , 约翰 , " 开始 玛格丽 .

"但是，约翰，"玛格丽开口说道。

" [ʃ] — ! " [sed] [sə'si:liə] ; " [its] [noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] ['hi:z][ɪn] [ðɪs] [mu:d] .
" Sh — ! " said Cecilia ; " it's no use arguing with him while he's in this mood .
" 什 — ! " 说 塞西莉亚 ; " 它是 不 使用 争论 和 他 尽管 他是 在 这 情绪 .

"糟了！"塞西莉亚说，"他这种心情跟他争论也没用。"

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɑ:n] .
That's all right , John .
那就是 全部 正确的 , 约翰 .

没关系，约翰。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] .
You shall be everything you like .
你 将 是 一切 你 喜欢 .

你将成为你喜欢的一切。

[bʌt; bət][æz; əz] [ju:v] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][pɑ:rts][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [pər'hæps] [ju:l]
But as you've selected such a lot of parts for yourself perhaps you'll
但 作为 你已经 已选 这样的 一个 很多 的 部分 为了 你自己 也许 你会
[sə'dʒest] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ]['ælən] . "
suggest what we can do with Alan . "
建议 什么 我们 能 做 和 艾伦 . "

既然你已经为自己挑选了这么多角色，或许你可以给我们一些关于艾伦的建议。"

" [ɑ:] , " [sed] [dʒɑ:n] ; " ['ælən] !
" Ah , " said John ; " Alan !
" 啊 , " 说 约翰 ; " 艾伦 !

"啊，"约翰说；"艾伦！"

[jes] , ['hi:z][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
Yes , he's a problem , certainly .
是的 , 他是 一个 问题 , 当然 .

是的，他确实是个问题。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [vɔɪs] , [naʊ] .
If he had any voice , now .
如果 他 有 任何 嗓音 , 现在 .

如果他现在还有发言权的话。

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt][wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
I'm not sure that we want him at all .
我是 不是 当然 那 我们 想 他 在 全部 .

我不确定我们是否真的想要他。

[kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ə; eɪ][klɑ:g] - [dæns] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
Could he do a clog - dance , do you think ? "
可以 他 做 一个 阻塞 - 舞蹈 , 做 你 思考 ? "

你觉得他会跳木屐舞吗?

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" Don't worry , " I interrupted ; " I've thought of a fine part for me .
" 不 担心 , " 我 中断 ; " 我已经 想法 的 一个 美好的 部分 为了 我 .

"别担心，"我打断道，"我已经想到了一个很适合我的角色。"

[ɔ:l][ðə; ði][best]['kɑ:nsərt]['pɑ:rtiz][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæp] [hu:] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [dʌz]

All	the	best	concert	parties	have	a	chap	who	sits	in	the	corner	and	does
全部	这	最好的	音乐会	各方	有	一个	小伙子	WHO	坐着	在	这	角落	和	做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] .

nothing	but	look	miserable	.
没有什么	但	看	悲惨的	.

所有最棒的演唱会队伍里总会有一个家伙坐在角落里，除了愁眉苦脸什么也不做。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ['splendɪdli] . "

I	could	do	that	splendidly	.	"
我	可以	做	那	精彩地	.	"

我可以做得非常出色。

" [ðæts] [kwaɪt] [tru:] , " [sed] [dʒɑ:n] [ə'pru:vɪŋli] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['tiklz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	That's	quite	true	,	"	said	John	approvingly	;	"	it	tickles	the	audience	,	you	know	,
"	那就是	相当	真的	,	"	说	约翰	赞许地	;	"	它	挠痒痒	这	观众	,	你	知道	,

"确实如此，"约翰赞许地说，"这能逗乐观众，你知道的。"

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['lʊkɪŋ] [glʌm] [waɪl] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni]

to	see	a	fellow	looking	glum	while	everyone	else	is	having	hysterics	at	the	funny
到	看	一个	同伴	寻找	沮丧	尽管	每个人	别的	是	拥有	癔症	在	这	有趣的

— [æt; ət][ðə; ði]['hju:mərist] .

—	at	the	humourist	.
—	在	这	幽默家	.

当其他人都在为幽默而捧腹大笑时，却看到一个人一脸愁容——那是因为幽默家太好笑了。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [ðoʊ] , ['ælən] .

It	isn't	as	easy	as	it	looks	,	though	,	Alan	.
它	不是	作为	简单的	作为	它	看起来	,	尽管	,	艾伦	.

艾伦，但这可不像看起来那么容易。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I	shall	keep	saying	things	to	make	you	laugh	,	you	know	.
我	将	保持	说	事物	到	制作	你	笑	,	你	知道	.

我会继续说些逗你笑的话，你知道的。

[ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['dʒɑ:li] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌns][aɪ][get]['goʊɪŋ] . "

You'll	find	it	jolly	difficult	to	keep	looking	miserable	once	I	get	going	.	"
你会	寻找	它	快乐的	难的	到	保持	寻找	悲惨的	一次	我	得到	去	.	"

一旦我开始行动，你就很难再装出一副愁眉苦脸的样子了。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [sed] .

"	Not	at	all	,	"	I	said	.
"	不是	在	全部	,	"	我	说	.

"完全不是，"我说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ][best][tu:; tə] [ki:p] ['sɪriəs] .

"	That	is	,	I	shall	do	my	best	to	keep	serious	.
"	那	是	,	我	将	做	我的	最好的	到	保持	严肃的	.

也就是说，我会尽力保持严肃。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['fʌni] .

I	shall	try	not	to	listen	to	you	being	funny	.
我	将	尝试	不是	到	听	到	你	存在	有趣的	.

我会尽量不去听你开玩笑。

" [dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] .

"	John	looked	at	me	and	considered	whether	it	was	worth	following	up	.
"	约翰	看起来	在	我	和	经过考虑的	无论	它	曾是	值得	下列的	向上	.

约翰看着我，思考着是否值得跟进。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
He **decided** **it** **was** **not** **.**
他 决定 它 曾是 不是 .

他认定并非如此。

" [aɪ] ['deəˈsei] ['hiːl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ['lɔːftɪli] [tuː; tə][səˈsiːliə] ;
" **I** **daresay** **he'll** **do** **,** **"** **he** **said** **loftily** **to** **Cecilia** **;**
" 我 敢说 地狱 做 , " 他 说 傲慢地 到 塞西莉亚 ;

“我敢说他会胜任的，”他傲慢地对塞西莉亚说；

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['eniweɪ] . "
" **the** **fellow** **has** **no** **sense** **of** **humour** **anyway** **.** **"**
" 这 同伴 有 不 感觉 的 幽默 反正 . "

“这家伙本来就没有幽默感。”

" [soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld] [tʃæp] !
" **So** **long** **,** **old** **chap** **!**
" 所以 长的 , 老的 小伙子 !

“再见了，老伙计！”

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] . "
I'm **off** **to** **Charing** **Cross** **.** **"**
我是 离开 到 查令 叉 . "

我要去查令十字街。

" ['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
" **Hospital** **,** **I** **presume** **.**
" 医院 , 我 怙 .

“我猜是医院吧。”

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɑːdəsti] .
" **Commercial** **Modesty** **.**
" 商业的 谦逊 .

“商业谦逊。

" [ðɪs] ['sɪstəm] [di'veləps] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['kwɑːlətiz] [æz; əz] : —
" **This** **system** **develops** **such** **valuable** **qualities** **as** **:** **—**
" 这 系统 发展 这样的 有价值的 品质 作为 : —

该体系培养了以下宝贵品质：——

— [fər'getflnəs] — [tɪ'mɪdəti]
— **Forgetfulness** **—** **Timidity**
— 健忘 — 胆怯

—健忘 —胆怯

— [maɪnd] ['wɑːndərɪŋ] — ['wiːknəs] [ʌv; əv] [wɪl]
— **Mind** **Wandering** **—** **Weakness** **of** **Will**
— 头脑 漫游 — 弱点 的 将要

——走神——意志薄弱

— [breɪn] [fæg] — [læk] [ʌv; əv] ['sɪstəm]
— **Brain** **Fag** **—** **Lack** **of** **System**
— 脑 同性恋 — 缺少 的 系统

—大脑疲劳—缺乏系统性

— [ˌɪndɪ'sɪʒn] — [læk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv]
— **Indecision** **—** **Lack** **of** **Initiative**
— 优柔寡断 — 缺少 的 倡议

—优柔寡断—缺乏主动性

— ['dʌlnəs] — [ɪn'defɪnətnes]
— **Dullness** **—** **Indefiniteness**
— 乏味 — 不确定性

—乏味 —不确定

— ['ʃaɪnəs] — ['ment(ə)l] ['flɜːri] .
— Shyness — Mental Flurry .
— 害羞 — 精神的 暴风雪 .

—害羞—思绪纷乱。

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
in Sunday Paper .
在 星期日 纸 .

刊登于周日报纸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][nekst] [wiːk] , - [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] - [ænd; ənd] -
" It is announced that , starting with next week , ' Ways and means ' and '
" 它 是 宣布 那 , 开始 和 下一个 星期 , - 方式 和 方法 - 和 -
['kɑːmən] [sens] - [wɪl] [biː; bi] [ə'mælgəmeɪtɪd] .
Common Sense ' will be amalgamated .
常见的 感觉 - 将要 是 合并 .

“据宣布，从下周开始，《筹款》和《常识》将合并。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[wɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pliːz] [noʊt] ?
Will the Government please note ?
将要 这 政府 请 笔记 ?

政府方面会注意到吗?

" ['ɑːrmi] ['bɪskɪts] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][bed] - [tʃer] ['kuʃənz] .
" Army biscuits , suitable for bed - chair cushions .
" 军队 饼干 , 合适的 为了 床 - 椅子 靠垫 .

“军用饼干，适合做床椅垫。”

3s . [rɪ'zɜːrv] .
3s . reserve .
3s . 预订 .

3秒。保留。

— — - [es] ['ɔːkʃn] [seɪl] .
— — ' s Auction Sale .
— — - s 拍卖 销售 .

——的拍卖会。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr] - [taɪm] ['hɑːrdiˌhʊd] .
They seem to have lost something of their war - time hardihood .
他们 似乎 到 有 丢失的 某物 的 他们的 战争 - 时间 坚韧 .

他们似乎失去了一些战时练就的坚韧不拔的精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 490]
[页 -]

[第490页]

[smɔːl] [bɔɪ] .
Small Boy .
小的 男生 .

小男孩。

" [aɪ] [seɪ] , ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [bʌk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌlemə'neɪd] ?
" I say , isn't there anything with a bit more buck in it than this lemonade ?
" 我 说 , 不是 那里 任何事物 和 一个 少量 更多的 巴克 在 它 比 这 柠檬水 ?

"我说，难道就没有比这柠檬水更值钱的东西吗？"

" [pʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
" PUSS AT THE PALACE .
" 猫 在 这 宫殿 .

《穿靴子的猫》

[[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ʃoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,
[The Daily Telegraph , in a report of the Cat Show at the Crystal Palace ,
[这 日常的 电报 , 在 一个 报告 的 这 猫 展示 在 这 水晶 宫殿 ,

《每日电讯报》在一篇关于水晶宫猫展的报道中写道：

[riˈmaːks] [ðæt] " [ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] - [kʌm] [bæk] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːbi] . "]
remarks that " the cat has ' come back ' as a hobby . "]
评论 那 " 这 猫 有 - 来 后退 - 作为 一个 爱好 . "]

评论说"养猫又成了我的爱好"。

[oʊ] [ɔːl] [jiː; ji] [dɪ'voʊtɪd] [kæt] - ['lʌvəz] ,
O all ye devoted cat - lovers ,
哦 全部 是的 奉献 猫 - 恋人 ,

哦，所有热爱猫咪的人们，

[er] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [t'ʃeks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kæʃt] ,
Ere spending the cheques you have cashed ,
埃雷 开支 这 支票 你 有 已兑现 ,

在花掉你已兑现的支票之前，

[liːv] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['wɪkɪt]
Leave a trifle for tickets to enter the wickets
离开 一个 琐事 为了 门票 到 进入 这 球门

留一点钱买入场券。

[ðæt] [oʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [pæʃt] .
That ope on the Temple of Pasht .
那 开放 在 这 寺庙 的 帕什特 .

那是通往帕什特神庙的入口。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pækstən]
For to - day in the Palace of Paxton
为了 到 - 天 在 这 宫殿 的 帕克斯顿

今天在帕克斯顿宫

[kæts] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['evri] [zoʊn] —
Cats gathered from every zone —
猫 聚集 从 每一个 区 —

来自各个区域的猫——

[mæŋks] , ['pɜːrʒn] , [sɑː'dinjən] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌæbi'siniən] —
Manx , Persian , Sardinian , Chinese , Abyssinian —
曼岛 , 波斯语 , 撒丁岛 , 中国人 , 阿比西尼亚语 —

曼岛语、波斯语、撒丁岛语、汉语、阿比西尼亚语——

[ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['splendɪdli] [ʃoʊn] .
Are now being splendidly shown .
是 现在 存在 精彩地 所示 .

现在正在精彩地展出。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] [ænd; ənd] ['oʊnərz]

The	names	of	the	winners	and	owners
这	姓名	的	这	获奖者	和	所有者

获奖者和所有者的姓名

[ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

Inspire	me	with	joy	and	delight	;
启发	我	和	喜悦	和	喜	;

请带给我快乐和愉悦;

[iː] . [dʒiː] . , [bluː] - [aɪd] ['mɑːli] , [dʒɑːn] [bʊl] (['mædəm] ['dɒli])

E	.	g	.	,	Blue	-	eyed	Molly	,	John	Bull	(	Madame	Dolli	)
E	.	克	.	,	蓝色的	-	眼睛	莫莉	,	约翰	公牛	(	夫人	多莉	)

例如，蓝眼睛的莫莉，约翰·布尔（多莉夫人）

[ænd; ənd] ['snoʊfleɪk] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [waɪt] .

And	Snowflake	,	the	champion	white	.
和	雪花	,	这	冠军	白色的	.

还有雪花，那只白色冠军犬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kɪtnz] !

And	then	the	adorable	kittens	!
和	然后	这	可爱的	小猫	!

还有那些可爱的小猫咪!

[tuː] [haɪ] - [bred][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɔːr][skɪp] ,

Too	high	-	bred	to	gambol	or	skip	,
也	高的	-	繁殖	到	嬉戏	或者	跳过	,

出身高贵，不屑嬉戏玩耍或跳跃。

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['maɪti] , [laɪk] ['ɪŋgəlˌwʊd] ['klɪti] ,

With	names	that	are	mighty	,	like	Inglewood	Clytie	,
和	姓名	那	是	强大的	,	喜欢	英格尔伍德	克莱蒂	,

名字都很响亮，比如英格伍德·克莱蒂

[ɔːr]['kɑːmɪk] , [laɪk] [həulm] ['rʌdi] [pɪp] .

Or	comic	,	like	Holme	Ruddy	Pip	.
或者	漫画	,	喜欢	霍尔姆	红润	皮普	.

或者像《霍尔姆·鲁迪·皮普》那样的喜剧角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mɪstər] . ['ʃeɪkˌspiːrz]

It	is	pleasant	to	learn	Mr	.	Shakespeare's
它	是	令人愉快的	到	学习	先生	.	莎士比亚的

学习莎士比亚先生的作品是一件令人愉快的事情。

[sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsaɪ'mis] [streɪn] ,

Success	with	his	Siamese	strain	,
成功	和	他的	暹罗猫	拉紧	,

他的暹罗猫品种获得了成功，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ðə; ði]['poʊət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	his	namesake	the	poet	,	so	far	as	we	know	it	,
为了	他的	同名者	这	诗人	,	所以	远的	作为	我们	知道	它	,

就我们所知，他的同名诗人

[held] " [pʊr] , ['hɑːrmləs] " [pʊs] [ɪn][dɪs'deɪn] .

Held	"	poor	,	harmless	"	puss	in	disdain	.
握住	"	贫穷的	,	无害	"	猫	在	蔑视	.

鄙夷地看着"可怜的、无害的"小猫。

[jes] , [ðə; ði][kæt][hæz; həz] " [kʌm] [bæk] " [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi] ,

Yes	,	the	cat	has	"	come	back	"	as	a	hobby	,
是的	,	这	猫	有	"	来	后退	"	作为	一个	爱好	,

是的，养猫又成了我的一个爱好。

[oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Oh , let us be thankful for that ,
哦 , 让 我们 是 感恩 为了 那 ,

哦，我们应该为此感到庆幸。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [kuːn] [ɔːr] [ðə; ði] [bluː] - [noʊzd] [bæ'buːn] ,
For it might be the coon or the blue - nosed baboon ,
为了 它 可能 是 这 浣熊 或者 这 蓝色的 - 鼻子 狒狒 ,

因为它可能是浣熊，也可能是蓝鼻狒狒。

[ɔːr] [ðə; ði] ['dedli] [nɔːr'wiːdʒən] [ræt] .
Or the deadly Norwegian rat .
或者 这 致命 挪威 鼠 .

或者致命的挪威鼠。

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['fruːti] .
THE FINE OLD FRUITY .
这 美好的 老的 果香 .

上好的老式水果味。

[waɪn] ['mɜːtʃənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaɪnd] [men] .
Wine merchants must be kind men .
葡萄酒 商人 必须 是 种类 男人 .

酒商一定是善良的人。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['səːkjələːs] [ðɪs] ['krɪsməs] - [taɪm] [hæv; həv]
So many of those who have sent me their circulars this Christmas - time have
所以 许多 的 那些 WHO 有 发送 我 他们的 通告 这 圣诞节 - 时间 有

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['klaɪənts] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃənəli]
announced that they are " giving their clients the benefit of some exceptionally
宣布 那 他们 是 " 给予 他们的 客户 这 益处 的 一些 非常

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
advantageous purchases which they have made .
有利 购买 哪个 他们 有 制成 .

圣诞节期间，很多给我发宣传单的人都宣布，他们"将让客户享受到他们购买的一些特别优惠的商品带来的好处"。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ʌv; əv] [waɪn] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
" But it is not the humanity of wine merchants of which I wish to speak .
" 但 它 是 不是 这 人类 的 葡萄酒 商人 的 哪个 我 希望 到 说话 .

但我并不想谈论葡萄酒商的人性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['epəˌθets] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plai] [tuː; tə] [ðer; ðər] [waɪnz] .
It is the intriguing epithets which they apply to their wines .
它 是 这 引人入胜 绰号 哪个 他们 申请 到 他们的 葡萄酒 .

最吸引人的是他们给葡萄酒起的那些引人入胜的别称。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [maɪ'self] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] [maɪ] ['relətɪvz] ,
And I have entertained myself by applying these to my relatives ,
和 我 有 娱乐 我 经过 申请 这些 到 我的 亲属 ,

我把这些方法应用到我的亲戚身上，以此来消遣自己。

[æn; ən] ['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [rɪ'zʌlts] .
an exercise which I find attended by the happiest results .
一个 锻炼 哪个 我 寻找 参加 经过 这 最快乐 结果 .

我发现这种做法能带来最令人满意的结果。

" [faɪn] [oʊld] [staɪl] , [rɪtʃ] , " [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːbviəs] .
" Fine old style , rich , " is , of course , obvious .
" 美好的 老的 风格 , 富有的 , " 是 , 的 课程 , 明显的 .

"上好的老式，浓郁的"，这当然是显而易见的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [vɪkˈtɔːriən] [ˈʌŋkəlz] .

It	applies	to	more	than	one	of	my	Victorian	uncles	.
它	适用	到	更多的	比	一	的	我的	维多利亚时代	叔叔们	.

这适用于我的不止一位维多利亚时代的叔叔。

" [ˈmiːdiəm] [rɪtʃ] " [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] .

"	Medium	rich	"	to	a	cousin	or	so	.
"	中等的	富有的	"	到	一个	表哥	或者	所以	.

对某个表亲来说，算是"中等富裕"。

[mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ɪz] " [ˈmiːdiəm] [ˈbɑːdi] .

More	subtle	is	"	medium	body	.
更多的	微妙的	是	"	中等的	身体	.

更微妙的说法是"中等身材"。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɪlәri] ; [hiː; hi] [teɪks] [ˈlɪt(ə)l][ˈeksәrsaɪz] [ˈnaʊәdeɪz] [ænd; әnd][hɪz; ɪz]

"	This	must	be	Uncle	Hilary	;	he	takes	little	exercise	nowadays	and	his
"	这	必须	是	叔叔	希拉里	;	他	需要	小的	锻炼	如今	和	他的

[ˈfɪgjәr] [ɪz] [ˈsʌfәrɪŋ] .

figure	is	suffering	.
数字	是	痛苦	.

"这一定是希拉里叔叔；他现在很少锻炼，身材走样了。"

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] " [fʊl] - [ˈbɑdɪd] " [ɔːr] " [fʊl] [ænd; әnd] [raʊnd] . "

Soon	he	will	be	"	full	-	bodied	"	or	"	full	and	round	.	"
很快	他	将要	是	"	满的	-	有形的	"	或者	"	满的	和	圆形的	.	"

不久之后，他就会变得"体格健壮"或"圆润饱满"。

" [ˈelɪgәnt] , [haɪ] [klæs] " [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈɪzәbel] .

"	Elegant	,	high	class	"	is	my	Cousin	Isabel	.
"	优雅的	,	高的	班级	"	是	我的	表哥	伊莎贝尔	.

"优雅、高贵"是对我表妹伊莎贝尔的形容。

" [ˈprɪti] [ˈfleɪvәr] " [ˈɔːlsoʊ][ɪz][hɜːrz] .

"	Pretty	flavour	"	also	is	hers	.
"	漂亮的	味道	"	还	是	她的	.

"Pretty flavor"也是她的风格。

" [freʃ] [ænd; әnd][brɪsk] " [ɪz] [ænt] [ˈhænә] .

"	Fresh	and	brisk	"	is	Aunt	Hannah	.
"	新鲜的	和	轻快	"	是	阿姨	汉娜	.

"清新爽朗"是汉娜阿姨的写照。

[ænd; әnd][kʊd; kәd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; әv] [ænt] [ˈdʒerәldiːn, -dain][ðæn; ðәn] " [ˈdelɪkәt] [ænd; әnd] [ˈdʒenәrәs] " ?

And	could	anything	be	more	descriptive	of	Aunt	Geraldine	than	"	delicate	and	generous	"	?
和	可以	任何事物	是	更多的	描述性的	的	阿姨	杰拉尔丁	比	"	精美的	和	慷慨的	"	?

还有什么比"温柔慷慨"更能形容杰拉尔丁阿姨的呢?

[fɔːr; fәr] " [greɪt] [briːd] [ænd; әnd] [staɪl] " ([juːst] , [aɪ] [siː] , [ʌv; әv][ә; eɪ][ˈklærәt]) [aɪ][ʃʊd; ʃәd] ,

For	"	great	breed	and	style	"	(	used	,	I	see	,	of	a	claret	)	I	should	,
为了	"	伟大的	品种	和	风格	"	(	用过的	,	我	看	,	的	一个	红酒	)	我	应该	,

至于"优良的品种和风格"(我看这里指的是波尔多红酒)，我应该.....

[aɪ] [fɪr] , [biː; bi][әˈblaɪdʒd][tuː; tә][goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ðә; ðі][ˈfæmәli] ;

I	fear	,	be	obliged	to	go	outside	the	family	;
我	害怕	,	是	有义务	到	去	外部	这	家庭	;

我恐怕不得不离开家庭;

[ænd; ənd] " [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [daʊn] " [aɪ]['oʊnli]

and	"	recommended	for	present	consumption	and	for	laying	down	"	I	only
和	"	受到推崇的	为了	展示	消耗	和	为了	躺下	向下	"	我	仅有的

['menʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] ['juːzɪz][ə; eɪ][faɪn] ['fruːti]

mention	because	it	leaves	me	wondering	to	what	other	uses	a	fine	fruity
提到	因为	它	树叶	我	好奇	到	什么	其他	用途	一个	美好的	果香

['bɜːrgəndi] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] .

Burgundy	could	be	put	.
勃艮第	可以	是	放	.

“建议现在饮用或窖藏”——我之所以提到这一点，是因为这让我不禁思考，一款上好的果香浓郁的勃艮第葡萄酒还能有什么其他用途。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] : " [ʌv; əv]['veri] [haɪ] [klæs] , ['staɪlɪʃ] , [gʊd] ['bɑːdi][ænd; ənd][faɪn]

But	here	is	a	noble	one	:	"	Of	very	high	class	,	stylish	,	good	body	and	fine
但	这里	是	一个	高贵	一	:	"	的	非常	高的	班级	,	时髦的	,	好的	身体	和	美好的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

但这里有一句高尚的话：“出身高贵，衣着时尚，身材好，品格高尚。”

" [aɪ][hæv; həv][traɪd] [ðɪs] [ɑːn] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	tried	this	on	several	relations	without	being	entirely	satisfied	about	it	,
"	我	有	尝试	这	在	一些	关系	没有	存在	完全	使满意	关于	它	,

“我曾在几段关系中尝试过这种方法，但都不太满意。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	I	have	finally	decided	that	I	shall	keep	it	for	myself	.
和	我	有	最后	决定	那	我	将	保持	它	为了	我	.

我最终决定把它留给自己。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtər] [breɪvd] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]

"	Only	a	few	visitors	braved	the	first	fall	of	the	snow	yesterday	and
"	仅有的	一个	很少	访客	勇敢	这	第一的	落下	的	这	雪	昨天	和

[əd'ventʃə] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

adventured	as	far	as	the	Zoological	Gardens	.
冒险	作为	远的	作为	这	动物学	花园	.

“昨天只有少数游客冒着初雪的危险，冒险前往动物园。”

[ðeɪ] [faʊnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'prest] - ['lʊkɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] - [er]

They	found	there	a	depressed	-	looking	collection	of	animals	in	the	open	-	air
他们	成立	那里	一个	郁闷	-	寻找	收藏	的	动物	在	这	打开	-	空气

['keɪdʒɪz] ,

cages	,
笼子	,

他们在那里发现，露天笼子里关着一群看起来很沮丧的动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst][ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] .

but	a	perfect	holocaust	of	sparrows	.
但	一个	完美的	大屠杀	的	麻雀	.

但这是一场麻雀的大屠杀。

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

"	—	Sunday	Paper	.
"	—	星期日	纸	.

——《星期日报》。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .

The	sparrows	must	have	been	warm	enough	,	anyway	.
这	麻雀	必须	有	到过	温暖的	足够的	,	反正	.

麻雀们肯定很暖和。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 491]
[页 -]

[第491页]

['vɛdʌn] .
VERDUN .
凡尔登 .

凡尔登。

['lʌndən] ([tuː; tə][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər]) .
London (to her adopted daughter) .
伦敦 (到 她 已采用 女儿) .

伦敦（对她的养女说）。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [pæs] — [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
" YOU WILL LET ME PASS — TO YOUR HEART ?
" 你 将要 让 我 经过 — 到 你的 心 ?

“你会让我进入你的心吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 493]
" [页 -]

[第 493 页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] .
The Lord Chancellor .
这 主 校长 .

大法官。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] !
" And to think it was the best Irish linen !
" 和 到 思考 它 曾是 这 最好的 爱尔兰 亚麻布 !

“想想看，这可是爱尔兰最好的亚麻布啊！”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Monday ,
" 周一 ,

“周一，

[dɪ'sembər] 13th . — [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd]['boʊltɪd]
December 13th . — Since the House of Lords took the bit in its teeth and bolted
十二月 13th . — 自从 这 房子 的 领主 采取 这 少量 在 它是 牙齿 和 螺栓连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [hæz; həz] ['præktɪkli] [θroʊn]
with the Government of Ireland Bill the Lord Chancellor has practically thrown
和 这 政府 的 爱尔兰 账单 这 主 校长 有 几乎 抛掷
[ðə; ði][reɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [maɪld]
the reins on the creature's neck and confined himself to occasional mild
这 缰绳 在 这 生物的 脖子 和 受限 他自己 到 偶然 温和的
[rɪ'mɑːnstrəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['treɪsɪz] .
remonstrance when it kicked over the Government traces .
抗议 什么时候 它 踢 超过 这 政府 痕迹 .

12 月 13 日——自从上议院对爱尔兰政府法案趋之若鹜以来，大法官实际上已经牢牢控制住了局面，只是偶尔在政府法案遭到否决时提出温和的抗议。

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wen] ['raɪv(ə)l] [ə'mendmənts] [wɜːr; wər][pʊt]['fɔːrwərd][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	most	he	could	do	when	rival	amendments	were	put	forward	was	to
这	最多	他	可以	做	什么时候	竞争对手	修正案	是	放	向前	曾是	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [əb'dʒekʃənəbl] .

secure	the	passage	of	the	less	objectionable	.
安全的	这	通道	的	这	较少的	令人反感的	.

当有人提出相互冲突的修正案时，他所能做的最多就是确保那些争议较小的修正案获得通过。

[ðʌs] [wen] [lɔːrd] ['ʃændən] ,

Thus	when	Lord	Shandon	,
因此	什么时候	主	香顿	,

因此，当沙顿勋爵

[fɔːr; fər] ['pjʊrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)nz] — ['aɪərlənd] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ə; eɪ][moʊst][sə'septəb(ə)l]

for	purely	sentimental	reasons	—	Ireland	knew	him	as	"	a	most	susceptible
为了	纯粹	感伤的	原因	—	爱尔兰	知道	他	作为	"	一个	最多	易受影响的

['tʃænslər] " — [dɪ'zaɪrd] [ðæt][ðə; ði]['juːnɪfaɪɪŋ]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['senət] [lɔːrd]

Chancellor	"	—	desired	that	the	unifying	body	should	be	called	a	Senate	Lord
校长	"	—	想要的	那	这	统一	身体	应该	是	称为	一个	参议院	主

['bɜːrkənˌhed] [læft] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [ə; eɪ][mæn]

Birkenhead	laughed	the	proposal	out	of	court	with	the	remark	that	"	a	man
伯肯黑德	笑了	这	提议	出去	的	法庭	和	这	评论	那	"	一个	男人

[maɪt] [æz; əz] [wel] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][mjuːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][stʌd] ,

might	as	well	purchase	a	mule	with	the	object	of	founding	a	stud	,
可能	作为	出色地	购买	一个	骡子	和	这	目的	的	创立	一个	钉子	,

纯粹出于感性的原因——爱尔兰人称他为"一位最容易受人影响的首相"——他希望这个统一的机构被称为参议院。伯肯黑德勋爵对此提议嗤之以鼻，并评论说"一个人买一头骡子，目的是为了建立一个种马场，这就像买一头骡子一样"。

" [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði] [pɪrz] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][wɜːrd] " ['kaʊns(ə)l] .

"	and	persuaded	the	Peers	to	accept	the	word	"	Council	.
"	和	被说服	这	同龄人	到	接受	这	单词	"	理事会	.

并说服贵族们接受"委员会"一词。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'poʊz] [lɔːrd] - [ə'mendmənt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt]

"	He	was	at	first	inclined	to	oppose	Lord	Wicklow's	amendment	providing	that
"	他	曾是	在	第一的	倾斜	到	反对	主	-	修正案	提供	那

['niːðər] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ;

neither	Irish	Parliament	should	take	private	property	without	compensation	;
两者都不	爱尔兰	议会	应该	拿	私人的	财产	没有	赔偿	;

"他起初倾向于反对威克洛勋爵的修正案，该修正案规定爱尔兰议会不得在不给予补偿的情况下征用私人财产；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [hoʊm] ['ruːlər] , [lɔːrd] [braɪs] ,

but	when	he	found	that	an	old	Home	Ruler	,	Lord	Bryce	,
但	什么时候	他	成立	那	一个	老的	家	统治者	,	主	布莱斯	,

但当他发现一位名叫布莱斯的老自治领主时，

[wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɪm'poʊzɪŋ] [ðɪs] [kɜːrb][ɑːn] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zuːbərəns] [hiː; hi] , [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri]

was	in	favour	of	imposing	this	curb	on	Irish	exuberance	he	,	as	"	a	very
曾是	在	偏爱	的	气势磅礴	这	抑制	在	爱尔兰	热情洋溢	他	,	作为	"	一个	非常

[jʌŋ] [hoʊm] ['ruːlər] ,

young	Home	Ruler	,
年轻的	家	统治者	,

他赞成对爱尔兰人的热情施加这种限制，因为他是一位"非常年轻的自治主义者"。

" ['greɪsfəli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	gracefully	withdrew	his	objection	.
"	优雅地	退出	他的	异议	.

他优雅地撤回了反对意见。

[sɜːr][dʒɑːn] ['bɛrd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kən'troʊl] [bɔːrd] (
Sir **John** **Baird** **revealed** **the** **names** **of** **the** **members** **of** **the** **Central** **Control** **Board** **(**
先生 约翰 贝尔德 揭晓 这 姓名 的 这 成员 的 这 中央 控制 木板 (
['lɪkər] ['træfɪk]) .
Liquor **Traffic** **)** **.**
酒 交通) .

约翰·贝尔德爵士公布了中央管制委员会（酒类贸易）成员的姓名。

[ðə; ði] ['mʌfld] [grəunz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The **muffled** **groans** **that** **followed** **the** **announcement** **of** **the** **first** **of** **them** **,**
这 闷音 呻吟 那 随后 这 公告 的 这 第一的 的 他们 ,
['mɪstər] . ['wɔːtərz] - ['bʌtlər] ,
Mr **.** **Waters** **-** **Butler** **,**
先生 . 沃特斯 - 巴特勒 ,

当第一个被宣布的人是沃特斯-巴特勒先生时，现场响起了一阵低沉的呻吟声。

[wɜːr; wər][kwaɪt] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ,
were **quite** **uncalled** **for** **,**
是 相当 未命名 为了 ,

完全没有必要。

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['kwestʃən] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][strɪkt][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti]
as **I** **understand** **that** **the** **gentleman** **in** **question** **preserves** **a** **strict** **impartiality**
作为 我 理解 那 这 绅士 在 问题 果酱 一个 严格的 公正性
[bɪ'twiːn] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpætrə'nɪmɪk] .
between **two** **branches** **of** **his** **patronymic** **.**
之间 二 分支 的 他的 父名 .

据我了解，这位先生对其父系的两个分支保持着严格的公正性。

[sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ]
Sir **Eric** **Geddes** **was** **not** **too** **sympathetic** **to** **the** **complaints** **of** **overcrowding**
先生 埃里克 格德斯 曾是 不是 也 交感神经 到 这 投诉 的 过度拥挤
[ɑːn][ðə; ði][sə'bɜːrbən] ['reɪlweɪz] ;
on **the** **suburban** **railways** **;**
在 这 郊区 铁路 ;

埃里克·格迪斯爵士对郊区铁路过度拥挤的抱怨并不太同情；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd] ['fʊli] [θɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
but **I** **cannot** **think** **that** **Mr** **.** **Martin** **had** **fully** **thought** **out** **the** **consequences**
但 我 不能 思考 那 先生 . 马丁 有 完全 想法 出去 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wʌn]
of **his** **suggestion** **that** **the** **right** **hon** **.** **gentleman** **should** **take** **a** **trip** **one**
的 他的 建议 那 这 正确的 亲爱的 . 绅士 应该 拿 一个 旅行 一
[naɪt] [frʌm; frəm]['ɔːldˌgeɪt][tuː; tə] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
night **from** **Aldgate** **to** **Barking** **and** **see** **for** **himself** **.**
夜晚 从 阿尔德盖特 到 叫声 和 看 为了 他自己 .

但我认为马丁先生并没有充分考虑他的建议会带来的后果，即让尊敬的先生在某个晚上从奥尔德盖特到巴金亲自去看看。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stræp] - ['hængəz] [wen] [sɜːr]['erɪk] [ɛ'seɪd] " ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] "
Imagine **the** **feelings** **of** **the** **strap** **-** **hangers** **when** **Sir** **Eric** **essayed** **"** **little** **by** **little** **"**
想象 这 情怀 的 这 带子 - 衣架 什么时候 先生 埃里克 尝试 " 小的 经过 小的 "
[tuː; tə] [wedʒ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] .
to **wedge** **himself** **into** **their** **midst** **.**
到 楔 他自己 进入 他们的 中间 .

想象一下，当埃里克爵士"一点一点地"试图挤进乘客中间时，那些挂在肩上的乘客们是什么感受。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	Opposition	desired	a	really	satisfactory	discussion	on	the	origin	of	the
如果	这	反对	想要的	一个	真的	令人满意的	讨论	在	这	起源	的	这

[fairz][ɪn][kɔːrk][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈspoʊksmən] [ðæn; ðən][lɛfˈtɛnənt] . -

fires	in	Cork	it	should	have	chosen	some	other	spokesman	than	Lieut	.	-
火灾	在	软木	它	应该	有	选定	一些	其他	发言人	比	中尉	.	-

[kəˈmændər] [ˈkɛnˌwɝːði] .

Commander	Kenworthy	.
指挥官	肯沃西	.

如果反对党想要就科克郡火灾的起因进行真正令人满意的讨论，就应该选择肯沃西中校以外的其他发言人。

[ðə; ði] [ɑːn] . [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [les] [əˈgresɪv] [ɪn] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

The	hon	.	and	gallant	gentleman	was	less	aggressive	in	manner	than	usual	,
这	亲爱的	.	和	英勇	绅士	曾是	较少的	挑衅的	在	方式	比	通常	,

这位尊敬的绅士举止比平时温和了许多。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] .

but	even	so	he	encountered	a	good	many	interruptions	.
但	甚至	所以	他	遭遇	一个	好的	许多	中断	.

即便如此，他还是遇到了不少干扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [spiːtʃ] [baɪ][ˈmɪstər] . [klɔːd] [ˈloʊðɝ] ;

He	was	answered	in	a	characteristic	speech	by	Mr	.	Claude	Lowther	;
他	曾是	回答	在	一个	特征	演讲	经过	先生	.	克劳德	洛瑟	;

克劳德·洛瑟先生以一段极具特色的演讲回答了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈnevər] [roʊz] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	debate	as	a	whole	never	rose	much	above	the	level	where	it
和	这	辩论	作为	一个	所有的	绝不	玫瑰	很多	多于	这	等级	在哪里	它

[wʌz; wəz][left][baɪ] [ðiːz] " [bɜːrnt][kɔːrk] [kəˈmiːdiːənz] .

was	left	by	these	"	Burnt	Cork	Comedians	.
曾是	左边	经过	这些	"	烧焦的	软木	喜剧演员	.

而这场辩论整体上也从未超出这些“烧焦的科克喜剧演员”所留下的水平。

" ['tuːzdeɪ] , [dɪˈsembər] 14th . — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][lɔːrd] [breɪ] , [huː] [diˈmɑːndid] [fʊl]

"	Tuesday	,	December	14th	.	—	Despite	the	protests	of	Lord	Braye	,	who	demanded	full
"	周二	,	十二月	14th	.	—	尽管	这	抗议活动	的	主	布雷	,	WHO	要求	满的

[self] - [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,

self	-	determination	for	Ireland	,
自己	-	决心	为了	爱尔兰	,

“12月14日，星期二——尽管布雷勋爵提出抗议，要求爱尔兰完全自决，

[ðə; ði] [pɪrz] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] .

the	Peers	gave	a	Third	Reading	to	the	Government	of	Ireland	Bill	.
这	同龄人	给予	一个	第三	阅读	到	这	政府	的	爱尔兰	账单	.

上议院对爱尔兰政府法案进行了三读。

[lɔːrd] ['kruː] [soʊ][fɑːr]['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ætɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]

Lord	Crewe	so	far	modified	his	previous	attitude	as	to	congratulate	the
主	克鲁	所以	远的	修改的	他的	以前的	态度	作为	到	祝贺	这

['gʌvərnmənt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [held][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ɪ'vents]

Government	on	having	held	on	their	course	in	the	face	of	the	discouraging	events
政府	在	拥有	握住	在	他们的	课程	在	这	脸	的	这	令人沮丧	活动

[ɪn]['aɪərlənd] ,

in	Ireland	,
在	爱尔兰	,

克鲁勋爵的态度已经有所转变，他祝贺政府在面对爱尔兰令人沮丧的局势时坚持既定方针。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː]

and	to	express	the	hope	that	the	measure	would	be	worked	for	all	it
和	到	表达	这	希望	那	这	措施	会	是	工作	为了	全部	它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

并表达了希望这项措施能够发挥其全部价值的愿望。

[ðoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

though	,	in	his	lordship's	estimation	,	it	was	not	worth	much	.
尽管	,	在	他的	领主的	估算	,	它	曾是	不是	值得	很多	.

不过，在他看来，这东西并不值多少钱。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmnɪbəs] .

THE	END	OF	THE	OMNIBUS	.
这	结尾	的	这	综合	.

合集结束。

[kənˈdʌktər] [ˈædɪsən] .

Conductor	Addison	.
导体	艾迪生	.

指挥家艾迪生。

" [ə; eɪ][naɪs][oʊld] [mes] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] !

"	A	nice	old	mess	you've	been	and	gone	and	made	!
"	一个	好的	老的	混乱	你已经	到过	和	已消失	和	制成	!

你真是把这里弄得一团糟!

" ['draɪvər]['kɜːrzən] .

"	Driver	Curzon	.
"	司机	柯曾	.

"司机柯松。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

"我?

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [θɪŋz]

If	you	hadn't	been	so	late	in	turning	out	I	shouldn't	have	had	to	cut	things
如果	你	之前没有	到过	所以	晚的	在	转弯	出去	我	不应该	有	有	到	切	事物

[soʊ][faɪn] .

so	fine	.
所以	美好的	.

如果你没有那么晚才出现，我就不必把事情处理得这么仓促了。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [bɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [muːd] .

"	The	Ministry	of	Health	Bill	found	the	Peers	in	a	much	less	accommodating	mood	.
"	这	部	的	健康	账单	成立	这	同龄人	在	一个	很多	较少的	适应性强	情绪	.

"卫生部法案出台时，贵族们的态度远没有那么友好。"

[lɔːrd] - [muːvd] [ɪts][rɪˈdʒekʃ(ə)n] ,

Lord	Strachie	moved	its	rejection	,
主	-	已搬	它是	拒绝	,

斯特雷奇勋爵提出了驳回动议。

['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn]['loʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] ,

chiefly	on	the	ground	of	the	financial	strain	it	would	impose	upon	local	authorities	,
主要	在	这	地面	的	这	金融的	拉紧	它	会	强加	之上	当地的	当局	,

主要原因是这将给地方当局带来财政压力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][lɔ:rd]['gɔ:lweɪ] ,

and	was	supported	by	Lord	Galway	,
和	曾是	有	经过	主	戈尔韦	,

并得到了戈尔韦勋爵的支持。

[hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['pɑ:rləmənt][tu:; tə] [brɪŋ]['fɔ:rwərd][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ]

who	thought	it	an	insult	to	Parliament	to	bring	forward	so	ambitious	a
WHO	想法	它	一个	侮辱	到	议会	到	带来	向前	所以	雄心勃勃	一个

['meʒər] [æt; ət][ðə; ði][fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]['seʃ(ə)n] .

measure	at	the	fag	-	end	of	the	Session	.
措施	在	这	同性恋	-	结尾	的	这	会议	.

有人认为，在会期即将结束之际提出如此雄心勃勃的法案是对议会的侮辱。

[lɔ:rd]['kɜ:rzən]['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['kʌmɪŋ] [stɔ:rm][baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]

Lord	Curzon	vainly	endeavoured	to	avert	the	coming	storm	by	accepting	a
主	柯曾	徒劳地	努力	到	避免	这	未来	风暴	经过	接受	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt][ðə; ði][bɪl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kærid]['oʊvər][tɪl][nekst]['seʃ(ə)n] .

suggestion	that	the	Bill	should	be	carried	over	till	next	Session	.
建议	那	这	账单	应该	是	携带	超过	直到	下一个	会议	.

寇松勋爵徒劳地试图通过接受将该法案延期至下届会议的建议来避免即将到来的风暴。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [wɜ:r; wər][aʊt][fɔ:r; fər] [blʌd] ,

The	majority	of	the	Peers	were	out	for	blood	,
这	多数	的	这	同龄人	是	出去	为了	血	,

大多数贵族都一心想要复仇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [baɪ] - [tu:; tə] - .

and	they	defeated	the	Second	Reading	by	57	to	41	.
和	他们	战败	这	第二	阅读	经过	-	到	-	.

他们以 57 比 41 的比分否决了二读提案。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , ['glu:mɪli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

Dr	.	Addison	,	from	the	steps	of	the	Throne	,	gloomily	watched	the
博士	.	艾迪生	,	从	这	步骤	的	这	王座	,	阴郁地	观看	这

[ˌoʊvər'tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:mnɪbəs] .

overturn	of	his	omnibus	.
颠覆	的	他的	综合	.

艾迪生博士站在王座的台阶上，忧郁地看着他的公共汽车翻倒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪmseɪk] ,

It	is	understood	that	,	following	the	example	of	his	distinguished	namesake	,
它	是	理解	那	,	下列的	这	例子	的	他的	杰出的	同名者	,

据了解，他将效仿其杰出同名先贤的榜样，

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['spekteɪtər][ə'baʊt][lɔ:rd] - .

he	is	going	to	write	to	The	Spectator	about	Lord	Strachie	.
他	是	去	到	写	到	这	旁观者	关于	主	-	.

他打算写信给《旁观者》杂志，谈谈斯特雷奇勋爵的事。

[soʊ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mənz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]['krɪsməs]['hɑ:lədeɪz]

So	many	of	the	Commons	appeared	to	have	anticipated	the	Christmas	holidays
所以	许多	的	这	公共领域	出现	到	有	预期	这	圣诞节	假期

[ðæt]['kwestʃənz][wɜ:r; wər][rʌn] [θru:] [æt; ət][ə; eɪ][greɪt][peɪs] .

that	Questions	were	run	through	at	a	great	pace	.
那	问题	是	跑步	通过	在	一个	伟大的	步伐	.

下议院的许多议员似乎都预料到了圣诞假期，因此质询环节进行得非常迅速。

['mɪstər] . ['hɑ:g] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Mr	.	Hogge	,	however	,	was	in	his	place	all	right	to	know	how	it	was	,
先生	.	霍格	,	然而	,	曾是	在	他的	地方	全部	正确的	到	知道	如何	它	曾是	,

然而，霍格先生身处他的处境，当然知道事情的真相。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
after all the protestations of the Government ,
后 全部 这 抗议 的 这 政府 ,

尽管政府一再抗议，

[ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['moʊtər] - [kɑ:r] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn]
that an official motor - car containing an officer and a lady had been
那 一个 官方的 发动机 - 车 包含 一个 官 和 一个 女士 有 到过
[si:n] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [ɪn]['ri:dʒənt] [stri:t] .
seen outside a toy - shop in Regent Street .
已见 外部 一个 玩具 - 店铺 在 摄政 街道 .

有人看到一辆公务车停在摄政街一家玩具店外，车内有一名警官和一名女士。

" [mɑ:rk] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][set][ju:; jʊ] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [ɪn] [ɪ'fekt] .
" Mark how a plain tale shall set you down , " said Mr . Churchill in effect .
" 标记 如何 一个 清楚的 故事 将 放 你 向下 , " 说 先生 . 丘吉尔 在 影响 .

“看看一个简单的故事会如何让你失望吧，”丘吉尔先生实际上是这么说的。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs]
The officer was on his way from an outlying branch of the War Office
这 官 曾是 在 他的 方式 从 一个 边远 分支 的 这 战争 办公室
[tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nfərəns]
to an important conference
到 一个 重要的 会议

这位军官正从陆军部的一个偏远分支机构前往参加一个重要会议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 494]
[页 -]

[第494页]

[ɪn] ['waɪthɔ:l] ; [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrətəri] ;
in Whitehall ; the lady was his private secretary ;
在 白厅 ; 这 女士 曾是 他的 私人的 秘书 ;

在白厅；这位女士是他的私人秘书；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['ri:dʒənt] [stri:t] ,
the natural route of the car was viâ Regent Street ,
这 自然的 路线 的 这 车 曾是 通过 摄政 街道 ,

汽车的自然路线是途经摄政街。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][hæd; həd] ['mɪrli] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] .
and the officer had merely seized the opportunity to pick up a parcel .
和 这 官 有 仅仅 查获 这 机会 到 挑选 向上 一个 包裹 .

而这名警官只是借机取了一个包裹。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi]
A Supplementary Estimate of six and a - half millions for the Navy
一个 补充 估计 的 六 和 一个 - 一半 百万 为了 这 海军
[geɪv] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ðer; ðər] [tʃæns] .
gave the economists their chance .
给予 这 经济学家 他们的 机会 .

海军六百五十万美元的补充预算估算给了经济学家们机会。

['mɪstər] . [dʒi:] . ['læmbərt][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [im'plɔɪŋ] [mɔ:r] [men]
Mr . G . Lambert could not understand why we were employing more men
先生 . G . 兰伯特 可以 不是 理解 为什么 我们 是 雇用 更多的 男人
[æt; ət][ðə; ði] ['dɔkjɑ:dz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,
at the dockyards than before the War ,
在 这 船坞 比 前 这 战争 ,

G·兰伯特先生无法理解为什么我们在船坞雇佣的工人比战前更多。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ja:dz] [maɪt] [bi:; bi][soʊld] .

and	suggested	that	three	or	four	of	the	yards	might	be	sold	.
和	建议	那	三	或者	四	的	这	码	可能	是	卖	.

并暗示可能会出售其中三到四个院子。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)l][ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

This	proposal	was	received	with	singularly	little	enthusiasm	by	most	of	the
这	提议	曾是	已收到	和	单独地	小的	热情	经过	最多	的	这

['membər] [fɔ:r; fər] ['dɑ:kjɑ:rd] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] ;

Members	for	dockyard	constituencies	;
成员	为了	船厂	选区	;

这项提议并未得到大多数船坞选区议员的热烈欢迎;

[bʌt; bət][sɜ:r][bi:] . ['fæli] (['pɔ:rtsməθ]) ['hænsəmli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['tʃætəm] [maɪt] [wel] [bi:; bi]

but	Sir	B	.	Falle	(	Portsmouth	)	handsomely	remarked	that	Chatham	might	well	be
但	先生	B	.	法勒	(	朴茨茅斯	)	英俊地	评论	那	查塔姆	可能	出色地	是

[li:st] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['entərpraɪz] .

leased	for	private	enterprise	.
租赁	为了	私人的	企业	.

但朴茨茅斯的 B. Falle 爵士却精辟地指出，查塔姆完全可以出租给私人企业。

[ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər] ['tʃætəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv]

The	Member	for	Chatham	was	not	present	,	or	he	would	,	no	doubt	,	have
这	成员	为了	查塔姆	曾是	不是	展示	,	或者	他	会	,	不	怀疑	,	有

[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] .

returned	the	compliment	.
返回	这	赞扬	.

查塔姆选区的议员没有出席，否则他无疑会回以赞扬。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dɪ'sembər] 15th . — [ə; eɪ] [les] [æd'ventʃərəs] ['mɪnɪstər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [maɪt] [hæv; həv]

December	15th	.	—	A	less	adventurous	Minister	than	Mr	.	Churchill	might	have
十二月	15th	.	—	一个	较少的	冒险的	部长	比	先生	.	丘吉尔	可能	有

[fʌŋkt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri]

funked	the	task	of	justifying	to	a	House	of	Economists	a	Supplementary
放克	这	任务	的	证明其合理性	到	一个	房子	的	经济学家	一个	补充

['ɑ:rmi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['mɪljənz] .

Army	Estimate	of	forty	millions	.
军队	估计	的	四十	百万	.

12 月 15 日——如果换作一位不如丘吉尔先生那样富有冒险精神的部长，他或许会搞砸向经济院解释四千万英镑的补充陆军预算的任务。

[bʌt; bət][hi:; hi]['boʊldli] ['tækld] [ðə; ði][dʒɑ:b] ,

But	he	boldly	tackled	the	job	,
但	他	大胆地	已解决	这	工作	,

但他大胆地接受了这份工作。

[ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hæf][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bʊk]

and	proved	to	his	own	satisfaction	that	half	the	liability	was	a	mere	book
和	已证实	到	他的	自己的	满意	那	一半	这	责任	曾是	一个	仅仅	书

- ['entri] ,

-	entry	,
-	入口	,

他自己也证实，其中一半的负债仅仅是账面上的一笔账目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] [kə'mɪtmənts] .

and	the	other	half	inevitable	,	in	view	of	the	Empire's	commitments	.
和	这	其他	一半	不可避免的	,	在	看法	的	这	帝国的	承诺	.

而另一半则是不可避免的，因为帝国有其自身的义务。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['taʊnˌʃɛnd] ,

Sir	Charles	Townshend	,
先生	查尔斯	汤森德	,

查尔斯·汤森爵士

[ɪn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [flæm'bɔɪənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

in	a	maiden	speech	which	in	the	more	flamboyant	passages	suggested	the
在	一个	少女	演讲	哪个	在	这	更多的	龙飞凤舞	段落	建议	这

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] ,

collaboration	of	the	Editor	of	John	Bull	,
合作	的	这	编辑	的	约翰	公牛	,

在一次处女演讲中，其中一些较为华丽的段落暗示了约翰·布尔的编辑参与其中。

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] " [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ,

announced	his	intention	of	supporting	the	Government	"	for	all	I	am	worth	,
宣布	他的	意图	的	支持	这	政府	"	为了	全部	我	是	值得	,

他宣布将"竭尽全力"支持政府。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt][ðer; ðər]['pɑːləsi][ɪn][ˌmesəpə'teimiə][hæd; həd] [bɪn]

"	and	proceeded	to	demonstrate	that	their	policy	in	Mesopotamia	had	been
"	和	继续	到	证明	那	他们的	政策	在	美索不达米亚	有	到过

[rɔːŋ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

wrong	from	start	to	finish	.
错误的	从	开始	到	结束	.

然后证明他们在美索不达米亚的政策从始至终都是错误的。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[dɪ'sembər] 16th . — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz]

December	16th	.	—	I	don't	know	whether	the	current	rumours	of	the	Prime	Minister's
十二月	16th	.	—	我	不	知道	无论	这	当前的	谣言	的	这	主要的	部长

['delɪkəsi] [ɑːr; ər][pʊt][ə'baʊt][baɪ][mə'lɪgnənt] ['enəmi] [huː] [hoʊp] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt]

delicacy	are	put	about	by	malignant	enemies	who	hope	that	Nature	will	accomplish	what
美味	是	放	关于	经过	恶性	敌人	WHO	希望	那	自然	将要	完成	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ,

they	have	failed	to	achieve	,
他们	有	失败的	到	达到	,

12月16日——我不知道目前关于首相身体虚弱的谣言是否是那些心怀恶意、希望大自然能够完成他们未能完成的事情的敌人散布的。

[ɔːr][baɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [frendz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] - [ˌsæbə'tɛəriən] [ðæt]

or	by	well	-	meaning	friends	who	desire	to	convince	the	Aberystwith	Sabbatarians	that
或者	经过	出色地	-	意义	朋友们	WHO	欲望	到	说服	这	-	安息日信徒	那

['sʌndeɪ] [gɑːlf] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .

Sunday	golf	is	essential	to	his	well	-	being	.
星期日	高尔夫球	是	基本的	到	他的	出色地	-	存在	.

或者出于好意，一些朋友希望说服阿伯里斯特威斯的安息日教徒，周日打高尔夫球对他的健康至关重要。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['paʊɝz]

In	his	answers	to	Questions	this	afternoon	he	showed	no	signs	of	failing	powers
在	他的	答案	到	问题	这	下午	他	显示	不	标志	的	失败	权力

.

:

.

今天下午他在回答问题时，没有表现出任何能力衰退的迹象。

[wen] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

When	Mr	.	Billing	accused	him	of	breaking	his	pledge	that	there	should	be
什么时候	先生	.	账单	被告	他	的	打破	他的	保证	那	那里	应该	是

[noʊ] [mɔ:r] ['si:krət] [dɪ'ploʊməsi] [hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [bʌt; bət]

no	more	secret	diplomacy	he	modestly	replied	that	that	was	not	his	but
不	更多的	秘密	外交	他	谦虚地	回复	那	那	曾是	不是	他的	但

['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [freɪz] ;

President	Wilson's	phrase	;
总统	威尔逊的	短语	;

当比林先生指责他违背了不再进行秘密外交的承诺时，他谦虚地回答说，那不是他说的，而是威尔逊总统说的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:k'ʃʊr] ['kwestʃənər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

and	a	little	later	he	informed	the	same	cocksure	questioner	that	a	certain
和	一个	小的	之后	他	知情的	这	相同的	自负	提问者	那	一个	肯定

['prɑ:bləm] [wʌz; wəz] " [nɑ:t] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [maɪ] [ɑ:n] . [frend] [ɪ'mædʒɪnz] [moʊst] ['prɔ:bləms] [ɑ:r; ər] .

problem	was	"	not	so	simple	as	my	hon	.	friend	imagines	most	problems	are	.
问题	曾是	"	不是	所以	简单的	作为	我的	亲爱的	.	朋友	想象	最多	问题	是	.

不久之后，他又告诉那位自以为是的提问者，某个问题"并不像我尊敬的朋友想象的大多数问题那样简单"。

" [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['brɪtɪʃ] ['baʊndriz] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [led] [ðə; ði]

"	An	inquiry	about	the	Franco	-	British	boundaries	in	the	Holy	Land	led	the
"	一个	询问	关于	这	弗朗哥	-	英国	边界	在	这	圣	土地	引领	这

[praɪm] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [di'limitid] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [oʊld] [hɪ'stɔ:rɪk]

Prime	Minister	to	observe	that	the	territory	delimited	was	"	the	old	historic
主要的	部长	到	观察	那	这	领土	分隔符	曾是	"	这	老的	历史性

['pæləstaɪn] — [dæn] [tu:; tə] [bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] .

Palestine	—	Dan	to	Beersheba	.
巴勒斯坦	—	担	到	别是巴	.

"关于圣地法英边界的调查使首相注意到，划定的领土是'古老的巴勒斯坦——从但到别是巴'。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	It	was	,	of	course	,
"	它	曾是	,	的	课程	,

"当然是这样，

[ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

a	mere	coincidence	that	the	next	Question	on	the	Paper	related	to	the
一个	仅仅	巧合	那	这	下一个	问题	在	这	纸	有关的	到	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kævz] ,

destruction	of	calves	,
破坏	的	小牛	,

试卷上的下一个问题恰好与屠宰小牛有关，这纯属巧合。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['goʊldən] [kaɪnd] .

though	not	the	golden	kind	.
尽管	不是	这	金的	种类	.

虽然不是金子做的那种。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪr] - ['ædmərəl] [ə'dɛr] ['θʌndəd] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	quarter	-	deck	voice	in	which	Rear	-	Admiral	Adair	thundered	for	information
这	四分之一	-	甲板	嗓音	在	哪个	后部	-	上将	阿代尔	雷鸣	为了	信息

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌtlənd]['pepərz][soʊ] ['stɑːrtld] [sɜːr][dʒeɪmz] [kreg] [ðæt] ,

regarding	the	Jutland	Papers	so	startled	Sir	James	Craig	that	,
关于	这	日德兰半岛	文件	所以	惊慌	先生	詹姆斯	克雷格	那	,

阿代尔少将用雷鸣般的嗓音在后甲板上大声询问有关日德兰文件的下落，这让詹姆斯·克雷格爵士大吃一惊。

[fiərɪŋ] [ə'nʌðər] ['sælvoʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['tɛmpəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] ['prɑːmɪst]

fearing	another	salvo	if	he	temporised	with	the	question	,	he	promptly	promised
害怕	其他	齐射	如果	他	暂时的	和	这	问题	,	他	及时	承诺

[ɪ'miːdiət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

immediate	publication	.
即时	发布	.

他担心如果对这个问题拖延时间会遭到另一轮抨击，于是立即承诺立即公布。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['proʊtest][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɛvlɪn] , [huː] , [æz; əz]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː]

Despite	a	characteristic	protest	from	Mr	.	Devlin	,	who	,	as	Mr	.	Bonar	Law
尽管	一个	特征	反对	从	先生	.	德夫林	,	WHO	,	作为	先生	.	博纳	法律

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

尽管德夫林先生提出了他惯常的抗议，正如博纳·劳先生所观察到的那样，

[triːts] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [nɑːt]['oʊnli] ['mɔːrəli] [bæd][bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəli]

treats	his	opponents	as	if	they	were	"	not	only	morally	bad	but	intellectually
款待	他的	对手	作为	如果	他们	是	"	不是	仅有的	道德上	坏的	但	智力方面

[kən'temptəbl] ,

contemptible	,
可鄙	,

他对待对手的态度就好像他们"不仅道德败坏，而且智力低下，令人鄙夷"。

" [ðə; ði] [haʊs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [lɔːds] - [ə'mendmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl]

"	the	House	proceeded	to	consider	the	Lords	'	Amendments	to	the	Home	Rule	Bill
"	这	房子	继续	到	考虑	这	领主	-	修正案	到	这	家	规则	账单

,

,

,

下议院继续审议上议院对自治法案的修正案，

[ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnɚd] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] " ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	dealt	with	them	by	the	time	-	honoured	device	of	"	splitting	the
和	已处理	和	他们	经过	这	时间	-	荣幸	设备	的	"	分裂	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

然后，他们用"折中"这种由来已久的办法来处理这些问题。

" ['diːlər] .

"	Dealer	.
"	经销商	.

经销商。

" [wel] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['gʌvnər] , [æn; ən] - [jɔːrz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] - ['bɑːtəm] [praɪs] .

"	Well	,	there	she	is	,	Guv'nor	,	an	'	yours	at	a	rock	-	bottom	price	.
"	出色地	,	那里	她	是	,	州长	,	一个	-	你的	在	一个	岩石	-	底部	价格	.

"瞧，老兄，她就在那儿，而且价格超级划算。"

" ['fɑːrmər] .

"	Farmer	.
"	农民	.

"农民。

" ['noʊə] , ['θæŋki] .
" Noa , thankee .
" 诺亚 , 谢谢 .

“诺亚，谢谢你。”

[aɪ]['oʊnli][gɑːt] [paʊnd] [noʊts] [ɑːn][ˌem 'iː] , [jiː; ji] [siː] , [æn; ən] - [aɪ] - [wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]
I only got pound notes on me , ye see , an ' I doan't want to break into
我 仅有的 得到 磅 笔记 在 我 , 是的 看 , 一个 - 我 - 想 到 休息 进入
[ə'nʌðər] . "
another . "
其他 . "

我身上只有英镑钞票，你知道，我不想再去撬另一家店了。

" - ['wɑːntɪd] . — ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlɪneri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
" Maleswoman Wanted . — Competent to take charge of Millinery establishment .
" - 通缉 . — 胜任的 到 拿 收费 的 女帽 建立 .

“招聘女帽店负责人——能够胜任女帽店的管理工作。”

" [treɪd] ['peɪpər] .
" Trade Paper .
" 贸易 纸 .

“贸易文件。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mænɪkɪn] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] .
A sort of Mannequin , we presume .
一个 种类 的 人体模型 , 我们 怙 .

我们推测，这是一种人体模型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 495]
[页 -]

[第495页]

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] ([tuː; tə] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] ['setɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][reɪd][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['brɪt(ə)n]) .
The Viking's Wife (to husband , who is setting off to raid the coast of Britain) .
这 维京人的 妻子 (到 丈夫 , WHO 是 环境 离开 到 袭击 这 海岸 的 英国) .

维京人的妻子（对即将启程袭击英国海岸的丈夫说）。

" [gʊd] - [baɪ] , ['siˌguəd] ['dɑːrlɪŋ] .
" Good - bye , Sigurd darling .
" 好的 - 再见 , 西格德 亲爱的 .

“再见了，亲爱的西格德。”

[dəunt][fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] .
Don't forget what I said about getting your feet wet .
不 忘记 什么 我 说 关于 获得 你的 脚 湿的 .

别忘了我说过要先试水。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən]
And , by the way , I'm greatly in need of a cook - general , if you happen
和 , 经过 这 方式 , 我是 非常 在 需要 的 一个 厨师 - 一般的 , 如果 你 发生
[tuː; tə] [siː] [wʌn] .
to see one .
到 看 一 .

顺便说一句，我非常需要一位厨师长，如果你碰巧遇到的话。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] — [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['hʌsiz] [juː; jʊ]
But remember she must be capable and plain — not like the hussies you
但 记住 她 必须 是 有能力的 和 清楚的 — 不是 喜欢 这 荡妇 你
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fetʃ] .
usually fetch .
通常 拿来 .

但记住，她必须有能力且相貌平平——不像你平时找来的那些轻浮女子。

" [ə; eɪ] [faʊl] [geɪm] .
" A FOUL GAME .
" 一个 犯规 游戏 .

“一场肮脏的游戏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrθ] .
It is Christmas , and here is a nice little cricket story for the hearth .
它 是 圣诞节 , 和 这里 是 一个 好的 小的 蟋蟀 故事 为了 这 炉 .

圣诞节到了，这里有一个温馨的小蟋蟀故事，适合在壁炉旁聆听。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
The funny thing about it is that it is true .
这 有趣的 事物 关于 它 是 那 它 是 真的 .

可笑的是，这竟然是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]
And the other funny thing about it is that it was told to me by a
和 这 其他 有趣的 事物 关于 它 是 那 它 曾是 讲述 到 我 经过 一个
[hjuːdʒ] ['rʌgər] [bluː] [kɔːld] ['erɪk] .
huge Rugger Blue called Eric .
巨大的 橄榄球 蓝色的 称为 埃里克 .

还有一件很有趣的事，那就是这件事是一个名叫埃里克的魁梧的橄榄球蓝带球员告诉我的。

([aɪ][ˌʌndər'stænd] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
(I understand people can change their names at Confirmation .
(我 理解 人们 能 改变 他们的 姓名 在 确认 .

（我知道人们可以在坚信礼上更改名字。）

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ?)
Why don't they ?)
为什么 不 他们 ?)

为什么他们不这样做呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mætʃ] — [nɑːt] , [aɪ] ['gæðər] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sɪriəs] [wʌn] .
It was in a College match — not , I gather , a particularly serious one .
它 曾是 在 一个 大学 匹配 — 不是 , 我 收集 , 一个 特别 严肃的 一 .

那是一场大学比赛——据我所知，那并不是一场特别重要的比赛。

['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]['bælbəs] ['kɑːlɪdʒ] [ə'genst]
Eric and his friend Charles were playing for Balbus College against
埃里克 和 他的 朋友 查尔斯 是 玩耍 为了 巴尔布斯 大学 反对
['kærəml; 'kɑːrml] ['kɑːlɪdʒ] .
Caramel College .
焦糖 大学 .

埃里克和他的朋友查尔斯当时代表巴尔布斯学院对阵焦糖学院。

['kærəml; 'kɑːrml][hæd; həd][æn; ən] " [ə; eɪ] " [tiːm] [aʊt] , [ænd; ənd]['bælbəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
Caramel had an " A " team out , and Balbus , I should think ,
焦糖 有 一个 " 一个 " 团队 出去 , 和 巴尔布斯 , 我 应该 思考 ,

焦糖派出了“A”队，我想巴尔布斯也派出了。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ] " [keɪ] " [tiːm] . . .
must have had about a " K " team . . .
必须 有 有 关于 一个 " K " 团队 . . .

应该有一支大约“K”队.....

['enihaʊ] , ['erɪk][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['pleɪɪŋ] .
anyhow , Eric and Charles were both playing .
无论如何 , 埃里克 和 查尔斯 是 两个都 玩耍 .

总之，埃里克和查尔斯都在玩。

['erɪk] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] [sed] , ['dʌznt] [bæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['dʌznt] [boʊl] [mʌtʃ] .

Eric	,	as	he	modestly	said	,	doesn't	bat	much	,	and	Charles	doesn't	bowl	much	.
埃里克	,	作为	他	谦虚地	说	,	不	蝙蝠	很多	,	和	查尔斯	不	碗	很多	.

正如埃里克谦虚地所说，他不怎么打棒球，查尔斯也不怎么投球。

['erɪk] [sed] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] , " [aɪ][bet][ju:; jʊ][ə; eɪ]['faɪvər][ju:; jʊ][wəʊnt][get][sɪks] ['wɪkɪt] .

Eric	said	to	Charles	,	"	I	bet	you	a	fiver	you	won't	get	six	wickets	.
埃里克	说	到	查尔斯	,	"	我	赌注	你	一个	五英镑	你	惯于	得到	六	球门	.

埃里克对查尔斯说："我跟你打赌五英镑，你拿不到六个三柱门。"

" [tʃɑ:rlz] [sed] [tu:; tə]['erɪk] , " [ɔ:l] [raɪt] ;

"	Charles	said	to	Eric	,	"	All	right	;
"	查尔斯	说	到	埃里克	,	"	全部	正确的	;

查尔斯对埃里克说："好的；

[ænd; ənd][aɪ][bet][ju:; jʊ][ə; eɪ]['faɪvər][ju:; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rʌnz] .

and	I	bet	you	a	fiver	you	won't	get	a	hundred	runs	.
和	我	赌注	你	一个	五英镑	你	惯于	得到	一个	百	跑步	.

我敢打赌五英镑，你肯定拿不到一百分。

" [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [in'tri:gz] .

"	Then	began	a	hideous	series	of	intrigues	.
"	然后	开始	一个	可怕	系列	的	阴谋	.

"然后，一系列可怕的阴谋开始了。"

['kærəml; 'kɑ:rml][wɜ:r; wər][tu:; tə][bæt][fɜ:rst] , [ænd; ənd]['erɪk] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['bælbəs] ['kæptɪn]

Caramel	were	to	bat	first	,	and	Eric	went	to	the	Balbus	captain
焦糖	是	到	蝙蝠	第一的	,	和	埃里克	去	到	这	巴尔布斯	队长

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

焦糖队先攻，埃里克走到巴尔布斯队的队长面前说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] * [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [tʃɑ:rlz] ['dʌznt] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [boʊl] [æt; ət][ɔ:l] .

"	There's	a	sovereign	*	for	you	if	Charles	doesn't	go	on	to	bowl	at	all	.
"	有	一个	主权	*	为了	你	如果	查尔斯	不	去	在	到	碗	在	全部	.

"如果查尔斯最终没能继续打保龄球，那么你就有了一个君主*。"

" * [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ] - [wɔ:r]['stɔ:ri] .

"	*	This	is	a	pre	-	war	story	.
"	*	这	是	一个	预	-	战争	故事	.

"*这是一个战前的故事。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['sɪnɪstər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Very	well	,	"	said	the	captain	,	with	a	glance	of	sinister	understanding	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	队长	,	和	一个	瞥一眼	的	险恶	理解	.

"很好，"船长说着，眼神中带着一丝阴险的意味。

" ['wʊdnt] [hæv; həv] ['enihaʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] [steɪk] .

"	Wouldn't	have	anyhow	,	"	he	added	as	he	pocketed	the	stake	.
"	不会	有	无论如何	,	"	他	额外	作为	他	口袋	这	赌注	.

"反正我也不会，"他一边把赌注揣进口袋一边补充道。

[ðen] [tʃɑ:rlz] [ə'raɪvd] .

Then	Charles	arrived	.
然后	查尔斯	到达的	.

然后查尔斯到了。

" [tu:] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Two	pounds	,	"	said	the	captain	.
"	二	磅	,	"	说	这	队长	.

"两英镑，"船长说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [tʃɑːrlz] .
" What for ? " said Charles .
" 什么 为了 ? " 说 查尔斯 .

"为什么？"查尔斯问道。

" [fɔːr; fər][ten]['əuvəz] — [fɔːr] [bɑːb][æn; ən]['oʊvər] . "
" For ten overs — four bob an over . "
" 为了 十 局 — 四 鲍勃 一个 超过 . "

"十局下来，每局四分。"

" [its] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [tʃɑːrlz] ;
" It's too much , " said Charles ;
" 它是 也 很多 , " 说 查尔斯 ;

"太多了，"查尔斯说；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] ['erɪk][goʊz][ɪn][naɪnθ] ['wɪkɪt] [daʊn] . "
" but there's a sovereign for you if Eric goes in ninth wicket down . "
" 但 有 一个 主权 为了 你 如果埃里克 去 在 第九 便门 向下 . "

"但如果埃里克在第九个出局时被淘汰，你就有机会赢取一枚主权金牌。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] .
" Very well , " said the captain , with a glance of devilish cunning .
" 非常 出色地 , " 说 这 队长 , 和 一个 瞥一眼 的 恶魔般的 狡猾 .

"很好，"船长说着，眼神中闪过一丝狡黠的光芒。

" [its] ['oʊnli][wʌn] ['loʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" It's only one lower than usual .
" 它是 仅有的 一 降低 比 通常 .

"只比平时低1。"

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ['æktɪŋ] [ɑːn][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Acting on intuition and their knowledge of the captain ,
" 表演 在 直觉 和 他们的 知识 的 这 队长 ,

"凭借直觉和对船长的了解，

['erɪk][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðen] ['hɑːtli] [ə'kjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['braɪbəri] .
Eric and Charles then hotly accused each other of bribery .
埃里克 和 查尔斯 然后 热 被告 每个 其他 的 受贿 .

埃里克和查尔斯随即互相指责对方行贿。

[bəuθ] [kən'fest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][stɑːrt] [fer] .
Both confessed , and it was agreed to start fair .
两个都 坦白 , 和 它 曾是 同意 到 开始 公平的 .

双方都承认了罪行，并同意公平开始。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [boʊl] [fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['erɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][bæt][fɜːrst] ['wɪkɪt] .
Charles was to bowl first change and Eric was to bat first wicket .
查尔斯 曾是 到 碗 第一的 改变 和 埃里克 曾是 到 蝙蝠 第一的 便门 .

查尔斯将担任第一个投球手，埃里克将担任第一个击球手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['braɪbɪŋ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The captain said he would want a lot of bribing to go back on the original
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

船长说，他需要很多贿赂才会改变原先的安排。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tʃɑːrlz] ['boʊlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

especially	**if**	**it**	**meant**	**Charles**	**bowling**	**,**	**but**	**he**	**would**	**do**	**it**	**for**	**the**
尤其	如果	它	意思是	查尔斯	保龄球	,	但	他	会	做	它	为了	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][praɪs] ;

original	**price**	**;**
原来的	价格	;

尤其是如果这意味着查尔斯要打保龄球的话，但他会按原价去做；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [held][ðə; ði] ['mʌni] , ['erɪk][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][tuː; tə]

and	**,**	**as**	**he**	**already**	**held**	**the**	**money**	**,**	**Eric**	**and**	**Charles**	**had**	**to**
和	,	作为	他	已经	握住	这	钱	,	埃里克	和	查尔斯	有	到

[kən'siːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

concede	**the**	**point**	**.**
承认	这	观点	.

由于他已经拿到了钱，埃里克和查尔斯不得不认输。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [kʌm] ['veri] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

By	**the**	**way**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**the**	**captain**	**doesn't**	**come**	**very**	**well**	**out**	**of**	**this**	**,**
经过	这	方式	,	我	是	害怕的	这	队长	不	来	非常	出色地	出去	的	这	,

顺便说一句，恐怕船长在这件事上处境不太好。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræðər][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] ['stɔːri] ;

and	**I'm**	**afraid**	**it**	**is**	**rather**	**an**	**immoral**	**story**	**;**
和	我是	害怕的	它	是	相当	一个	不道德	故事	;

恐怕这是一个相当不道德的故事；

[bʌt; bət][maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

but	**my**	**object**	**is**	**to**	**show**	**up**	**the**	**evils**	**of**	**commercialism**	**,**	**so**	**it**	**is**	**all**	**right**	**.**
但	我的	目的	是	到	展示	向上	这	罪恶	的	商业主义	,	所以	它	是	全部	正确的	.

但我的目的是揭露商业主义的罪恶，所以这样做是可以的。

['pæləs] [ə'θiːniː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊlərz] ['ʌmpaɪər] [waɪl] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]

Pallas	**Athene**	**came**	**down**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**bowler's**	**umpire**	**while**	**Charles**	**was**
帕拉斯	雅典娜	来了	向下	和	站立	经过	这	保龄球手的	裁判	尽管	查尔斯	曾是

['boʊlɪŋ] ,

bowling	**,**
保龄球	,

帕拉斯·雅典娜走下山来，站在保龄球裁判旁边，当时查尔斯正在投球。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][faɪv] ['wɪkɪt] [kwaɪt] ['iːzəli] .

and	**he**	**got**	**five**	**wickets**	**quite**	**easily**	**.**
和	他	得到	五	球门	相当	容易地	.

他轻松地拿到了五个三柱门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	**was**	**incredible**	**.**
它	曾是	极好的	.

真是太棒了。

[ðə; ði]['kærəml; 'kɑːrml]['bætsmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pærəlaɪzd] .

The	**Caramel**	**batsmen**	**seemed**	**to**	**be**	**paralysed**	**.**
这	焦糖	击球手	似乎	到	是	瘫痪	.

焦糖队的击球手们似乎都瘫痪了。

[ðen] [ðə; ði][læst][mæn] [keɪm] [ɪn] ,

Then	**the**	**last**	**man**	**came**	**in**	**,**
然后	这	最后的	男人	来了	在	,

然后最后一个人进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['dɑːli] [kætʃ] [tuː; tə]

and	the	first	thing	he	did	was	to	send	up	a	nice	little	dolly	catch	to
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	发送	向上	一个	好的	小的	多莉	抓住	到

['erɪk][æt; ət]['kʌvər] - [pɔɪnt] .

Eric	at	cover	-	point	.
埃里克	在	覆盖	-	观点	.

他做的第一件事就是给掩护点的埃里克送上一记漂亮的短传接球。

['erɪk] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Eric	missed	it	.
埃里克	错过	它	.

埃里克错过了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	say	he	missed	it
什么时候	我	说	他	错过	它

我说他错过了

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['præktɪkli] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	mean	he	practically	flung	it	on	the	ground	.
我	意思是	他	几乎	扔	它	在	这	地面	.

我的意思是，他几乎是把它扔在地上了。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ræðər] ['oʊvər] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bætsmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən]

Indeed	he	rather	over	-	did	it	,	and	the	batsman	,	who	was	a	sportsman
的确	他	相当	超过	-	做过	它	,	和	这	击球手	,	WHO	曾是	一个	运动员

[ænd; ənd] [nuː] [tʃɑːrlz] ,

and	knew	Charles	,
和	知道	查尔斯	,

他确实做得有点过火了，而那位击球手，他是一位运动员，也认识查尔斯，

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪər][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt] .

appealed	to	the	umpire	to	say	he	was	really	out	.
上诉	到	这	裁判	到	说	他	曾是	真的	出去	.

他向裁判申诉，要求判他出局。

['pæləs] [ə'θiːniː] [græbd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

Pallas	Athene	grabbed	the	umpire	by	the	throat	,
帕拉斯	雅典娜	抓住	这	裁判	经过	这	喉	,

帕拉斯·雅典娜一把掐住了裁判的喉咙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] [ðæt] [noʊ] [kætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	he	said	firmly	that	no	catch	had	been	made	.
和	他	说	牢牢	那	不	抓住	有	到过	制成	.

他斩钉截铁地说，没有抓到任何猎物。

[ðen] [ðə; ði]['bætsmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	batsmen	made	a	muddle	about	a	run	and	found	themselves	in	the
然后	这	击球手	制成	一个	混乱	关于	一个	跑步	和	成立	他们自己	在	这

['kɑːmən] [bʌt; bət] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpərz] [end] .

common	but	embarrassing	position	of	being	both	at	the	wicket	-	keeper's	end	.
常见的	但	尴尬的	位置	的	存在	两个都	在	这	便门	-	守门员	结尾	.

然后，击球手们在一次跑动中犯了错误，发现自己处于一种常见但尴尬的境地，两人都站在了守门员那一端。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['erɪk][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə]

The	ball	had	gone	to	Eric	and	he	had	only	to	throw	it	in	to
这	球	有	已消失	到	埃里克	和	他	有	仅有的	到	扔	它	在	到

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

球已经传到了埃里克那里，他只需要把球扔给查尔斯就行了。

[huː] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] , [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['wɪkɪt] [daʊn] .

who	**was**	**bowling**	**,**	**for**	**Charles**	**to**	**put**	**the**	**wicket**	**down**	**.**
WHO	曾是	保龄球	,	为了	查尔斯	到	放	这	便门	向下	.

当时正在投球的查尔斯，没能拿下三柱门。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [truː] ['dʒiːniəs][hiː; hi]['riəlaizd]

But	**in**	**one**	**of**	**those**	**flashes**	**of**	**inspiration**	**which**	**betray**	**true**	**genius**	**he**	**realised**
但	在	一	的	那些	闪光灯	的	灵感	哪个	背叛	真的	天才	他	意识到

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [tʃɑːrlz] [wʊd] [nɑːt][duː] .

that	**in**	**the**	**circumstances**	**that**	**was**	**just**	**what**	**Charles**	**would**	**not**	**do**	**.**
那	在	这	情况	那	曾是	只是	什么	查尔斯	会	不是	做	.

但在灵光乍现之时（这种灵光往往展现了真正的天才），他意识到，在这种情况下，查尔斯绝不会那样做。

[də'rekt]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .

Direct	**action**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**.**
直接的	行动	曾是	这	仅有的	事物	.

采取直接行动是唯一的办法。

[soʊ] , [bɔːl][ɪn][hænd] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][æt; ət] [haɪ] [və'lɑːsəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [hɪm'self] .

So	**,**	**ball**	**in**	**hand**	**,**	**he**	**started**	**at**	**high**	**velocity**	**towards**	**the**	**wicket**	**himself**	**.**
所以	,	球	在	手	,	他	开始	在	高的	速度	向	这	便门	他自己	.

于是，他手握球，便以极快的速度向球门柱冲去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgər] [bluː] ([aɪ][toʊld][juː; jʊ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər][æt; ət] [ðæt] ,

He	**was**	**a**	**Rugger**	**Blue**	**(**	**I**	**told**	**you**	**)**	**and**	**a**	**three**	**-**	**quarter**	**at**	**that**	**,**
他	曾是	一个	橄榄球	蓝色的	(	我	讲述	你	)	和	一个	三	-	四分之一	在	那	,

他是个橄榄球蓝队队员（我跟你说过），而且还是四分之三的那种。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ferli] [fæst] .

so	**he**	**went**	**fairly**	**fast**	**.**
所以	他	去	相当	快速地	.

所以他跑得相当快。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['bætsmən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

However	**,**	**the**	**batsman**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**a**	**faint**	**hope**	**after**	**all**	**,**	**and**	**he**
然而	,	这	击球手	锯	那	他	有	一个	头晕的	希望	后	全部	,	和	他

[ræn] [tuː] .

ran	**too**	**.**
跑	也	.

然而，击球手意识到自己还是有一线希望，于是也跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][hə'roʊɪk] [reɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bætsmən][hæd; həd] [les] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] .

It	**was**	**an**	**heroic**	**race**	**,**	**but**	**the**	**batsman**	**had**	**less**	**distance**	**to**	**go**	**.**
它	曾是	一个	英勇	种族	,	但	这	击球手	有	较少的	距离	到	去	.

这是一场英勇的比赛，但击球手剩下的路程并不长。

['erɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ,

Eric	**saw**	**that**	**he**	**was**	**losing**	**,**
埃里克	锯	那	他	曾是	输	,

埃里克意识到自己要输了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] - [reɪndʒ][hiː; hi]['mædli] [flʌŋ] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

and	**from**	**a**	**few**	**yards**	**'**	**range**	**he**	**madly**	**flung**	**the**	**ball**	**at**	**the**	**wicket**	**.**
和	从	一个	很少	码	-	范围	他	疯狂地	扔	这	球	在	这	便门	.

他从几码外疯狂地将球扔向球门柱。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪt] [tʃɑːrlz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	**missed**	**the**	**wicket**	**,**	**but**	**he**	**hit**	**Charles**	**very**	**hard**	**on**	**the**	**shin**	**,**	**which**	**was**
他	错过	这	便门	,	但	他	打	查尔斯	非常	难的	在	这	胫	,	哪个	曾是

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

他没能击中三柱门，但他狠狠地击中了查尔斯的胫骨，这可不是闹着玩的。

[aɪ]['fænsi][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt]['pæləs][ə'θiːniː][æz; əz]

I	fancy	he	must	have	hit	Pallas	Athene	as
我	想要	他	必须	有	打	帕拉斯	雅典娜	作为

我猜他一定是击中了帕拉斯·雅典娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	496	]
[	页	-	]

[第496页]

[wel] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri][nekst][bɔːl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃɑːrlz] [hɪz; ɪz][sɪksθ] ['wɪkɪt] .

well	,	for	with	the	very	next	ball	she	gave	Charles	his	sixth	wicket	.
出色地	,	为了	和	这	非常	下一个	球	她	给予	查尔斯	他的	第六	便门	.

结果，紧接着的下一个球，她就让查尔斯拿到了他的第六个出局数。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən][hoʊ'merɪk]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

By	this	time	the	game	had	resolved	itself	into	an	Homeric	combat	between	the
经过	这	时间	这	游戏	有	已解决	本身	进入	一个	荷马史诗	战斗	之间	这

[tuː] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] ,

two	protagonists	,
二	主角	,

此时，游戏已经演变成两位主角之间一场史诗般的战斗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] ['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bælbəs][ænd; ənd]['kærəml; 'kɑːrml] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər]

of	which	the	main	bodies	of	the	Balbus	and	Caramel	armies	were
的	哪个	这	主要的	身体	的	这	巴尔布斯	和	焦糖	军队	是

['mɪrli] ['nuːtrəl] [spek'teitəs] — ['nuːtrəl] , [ðæt] [ɪz] ,

merely	neutral	spectators	—	neutral	,	that	is	,
仅仅	中性的	观众	—	中性的	,	那	是	,

其中巴尔布斯和卡拉梅尔军队的主力仅仅是中立的旁观者——也就是说，他们是中立的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [haɪrd] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['dæstəd] ['sɜːrvɪs] [baɪ][wʌn][ɔːr]

so	far	as	they	had	not	been	hired	out	for	some	dastard	service	by	one	or
所以	远的	作为	他们	有	不是	到过	雇用	出去	为了	一些	卑鄙小人	服务	经过	一	或者

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'juəlɪst] .

other	of	the	duellists	.
其他	的	这	决斗者	.

只要他们没有被决斗双方中的一方雇佣去做一些卑鄙的事情。

[wen] ['erɪk] [went] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['dʒuːnoʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

When	Eric	went	in	it	was	clear	that	Juno	had	come	down	to	help	him	,
什么时候	埃里克	去	在	它	曾是	清除	那	朱诺	有	来	向下	到	帮助	他	,

埃里克进去后，很明显朱诺下来帮他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [θriː] [rʌnz] [ɪn] [eɪt] [bɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['boʊld] [wʌns] .

for	he	made	three	runs	in	eight	balls	without	being	bowled	once	.
为了	他	制成	三	跑步	在	八	球	没有	存在	保龄球	一次	.

因为他八球得了三分，而且一次也没有被三柱门击倒。

[ðen] [tʃɑːrlz] [keɪm] [ɪn] .

Then	Charles	came	in	.
然后	查尔斯	来了	在	.

然后查尔斯进来了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl][hiː; hi][hɪt] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] [mɪd] - [ɔːf][ænd; ənd]['kʌvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]

His	first	ball	he	hit	slowly	between	mid	-	off	and	cover	,	and	he	called
他的	第一的	球	他	打	缓慢地	之间	中	-	离开	和	覆盖	,	和	他	称为

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] .

for	a	run	.
为了	一个	跑步	.

他击出的第一球慢悠悠地落在了中外野和掩护区之间，然后他喊着要跑一分。

[ɔ:l] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['erɪk] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪtʃ] .

All	unsuspecting	,	Eric	cantered	down	the	pitch	.
全部	毫无戒心的	,	埃里克	慢跑	向下	这	沥青	.

毫无防备的埃里克小跑着冲向球场。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tʃɑ:rlz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]

When	he	was	half	-	way	Charles	seemed	to	be	seized	with	the	sort	of
什么时候	他	曾是	一半	-	方式	查尔斯	似乎	到	是	查获	和	这	种类	的

['pænɪk] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['bætsmən] .

panic	which	sometimes	possesses	a	batsman	.
恐慌	哪个	有时	拥有	一个	击球手	.

查尔斯击球到一半时，似乎突然像击球手那样陷入了恐慌。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [goʊ] [bæk] !

"	Go	back	!
"	去	后退	!

“回去!

[goʊ] [bæk] !

go	back	!
去	后退	!

回去!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [s'kʌtld] [bæk] [hɪm'self] .

"	And	he	scuttled	back	himself	.
"	和	他	沉没	后退	他自己	.

然后他自己也灰溜溜地逃了回去。

['dʒu:noʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [ˌɪntə'vi:nd] [ænd; ənd]['erɪk][dʒʌst][gɑ:t][hoʊm][ɪn][taɪm] .

Juno	fortunately	intervened	and	Eric	just	got	home	in	time	.
朱诺	幸运的是	介入	和	埃里克	只是	得到	家	在	时间	.

幸亏朱诺及时出手相助，埃里克才及时赶到家。

[bʌt; bət][hi:; hi]['riəlaizd] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] .

But	he	realised	now	what	he	was	up	against	.
但	他	意识到	现在	什么	他	曾是	向上	反对	.

但他现在意识到自己面对的是什么。

[hɪz; ɪz][nekst][bɔ:l][hi:; hi][hɪt] [tɔ:rdz] [mɪd] - ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [kʌm] [ɑ:n] !

His	next	ball	he	hit	towards	mid	-	wicket	,	and	shouting	"	Come	on	!
他的	下一个	球	他	打	向	中	-	便门	,	和	喊叫	"	来	在	!

他把下一个球打向中外野，并喊道：“加油！”

" [hi:; hi] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] [pɪtʃ] .

"	he	galloped	up	the	pitch	.
"	他	疾驰	向上	这	沥青	.

他策马飞奔上球场。

[tʃɑːrlz] [keɪm] [ɑːn]['dʒɪndʒərli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] , [bʌt; bət]['erɪk]['duːli] [pæst]
Charles came on gingerly , expecting to be sent back , but Eric duly passed
查尔斯 来了 在 小心翼翼地 , 期待 到 是 发送 后退 , 但 埃里克 正式地 通过了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

查尔斯小心翼翼地走上前去，以为会被遣返，但埃里克却顺利地让他通过了。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst] ['reɪst] [tʃɑːrlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpərz] [end] .
he then turned round and just raced Charles back to the wicket - keeper's end .
他 然后 转向 圆形的 和 只是 比赛 查尔斯 后退 到 这 便门 - 守门员 结尾 .

然后他转身就和查尔斯赛跑，跑回了守门员那一端。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːkər] [bluː] ([ænd; ənd][ə; eɪ][goʊl] - ['kiːpər] [æt; ət] [ðæt]) , [ænd; ənd]
Charles was only a Soccer Blue (and a goal - keeper at that) , and
查尔斯 曾是 仅有的 一个 足球 蓝色的 (和 一个 目标 - 守门员 在 那) , 和
['erɪk] [wʌn] .
Eric won .
埃里克 韩元 .

查尔斯只是个足球蓝队队员（而且还是个守门员），而埃里克赢了。

" ['æftər] [ðæt] , " [sed] ['erɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mɑːdəsti] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .
" After that , " said Eric with his usual modesty , " it was easy .
" 后 那 , " 说 埃里克 和 他的 通常 谦逊 , " 它 曾是 简单的 .

"在那之后，"埃里克一如既往地谦虚地说，"就很容易了。"

" ['aɪwɪtnəs] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] .
" Eyewitnesses , however , have told me more .
" 目击者 , 然而 , 有 讲述 我 更多的 .

"然而，目击者告诉我更多。"

['dʒuːnoʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəml; 'kɑːrml] ['boʊlər] , [bʌt; bət]['erɪk][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'piːt]
Juno dealt with the Caramel bowlers , but Eric had to compete
朱诺 已处理 和 这 焦糖 保龄球手 , 但 埃里克 有 到 竞争
[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] .
with Charles .
和 查尔斯 .

朱诺对付了焦糖保龄球队，但埃里克却要和查尔斯竞争。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [ɪk'spiːdiənt] .
And Charles resorted to every kind of devilish expedient .
和 查尔斯 复原 到 每一个 种类 的 恶魔般的 权宜 .

查尔斯使尽了各种卑鄙无耻的手段。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['bælbəs]['bætsmən][wɜːr; wər] [braibd] [tuː; tə] [rʌn] ['erɪk] [aʊt] ,
Nearly all the Balbus batsmen were bribed to run Eric out ,
几乎 全部 这 巴尔布斯 击球手 是 受贿 到 跑步 埃里克 出去 ,

几乎所有巴尔布斯队的击球手都被收买去让埃里克出局。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] ['baʊndri] ['erɪk][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ]
and whenever he hit a boundary Eric had to stop and reason with
和 每当 他 打 一个 边界 埃里克 有 到 停止 和 原因 和
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] .
them in the middle of the pitch .
他们 在 这 中间 的 这 沥青 .

每当他击出边界球时，埃里克都必须停下来，在球场中央与他们理论。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌaʊt'bɪd] [tʃɑ:rlz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]

Sometimes	**he**	**tried**	**to**	**outbid**	**Charles**	**,**	**but**	**he**	**usually**	**found**	**that**	**he**
有时	他	尝试	到	出价高于对手	查尔斯	,	但	他	通常	成立	那	他

['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

couldn't	**afford**	**it**	**.**
不能	买得起	它	.

他有时试图出价高于查尔斯，但他通常发现自己负担不起。

[soʊ] [hi:; hi] ['kɑ:lərd] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪt]

So	**he**	**collared**	**the**	**bowling**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**hit**
所以	他	项圈	这	保龄球	作为	很多	作为	可能的	和	尝试	不是	到	打

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['baʊndriz] .

anything	**but**	**boundaries**	**.**
任何事物	但	边界	.

所以他尽可能地控制住球，尽量只击出边界球。

['dʒu:noʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Juno	**helped**	**him**	**a**	**good**	**bit**	**in**	**that**	**way**	**.**
朱诺	帮助	他	一个	好的	少量	在	那	方式	.

朱诺在这方面给了他很大的帮助。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)nti] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ni:] .

When	**he**	**had**	**made**	**seventy**	**he**	**got**	**a**	**ball**	**on**	**the**	**knee**	**.**
什么时候	他	有	制成	七十	他	得到	一个	球	在	这	膝盖	.

当他得了70分时，球击中了他的膝盖。

[tʃɑ:rlz] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['erɪk] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Charles	**ran**	**out**	**and**	**offered**	**to**	**run**	**for**	**him**	**,**	**but**	**Eric**	**said**	**he**	**could**
查尔斯	跑	出去	和	提供	到	跑步	为了	他	,	但	埃里克	说	他	可以

['mænɪdʒ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

manage	**,**	**thank**	**you**	**.**
管理	,	感谢	你	.

查尔斯跑出来表示愿意替他跑，但埃里克说他可以自己来，谢谢。

[ðen] [tʃɑ:rlz] [went] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skri:n] ;

Then	**Charles**	**went**	**and**	**walked**	**rapidly**	**up**	**and**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**screen**	**;**
然后	查尔斯	去	和	步行	快速	向上	和	向下	在	正面	的	这	屏幕	;

然后查尔斯走到屏幕前，快速地来回踱步；

[bʌt; bət] ['erɪk] ['wɔznt] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bætsmən] [hu:] ['maɪndɪd] [ðæt] .

but	**Eric**	**wasn't**	**the**	**sort**	**of**	**batsman**	**who**	**minded**	**that**	**.**
但	埃里克	不是	这	种类	的	击球手	WHO	有思想	那	.

但埃里克并不是那种会在意这一点的击球手。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['naɪnti] , ['ɛrɪks] [ni:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] ,

At	**about**	**ninety**	**,**	**Eric's**	**knee**	**was**	**pretty**	**bad**	**,**
在	关于	九十	,	埃里克的	膝盖	曾是	漂亮的	坏的	,

埃里克九十岁左右的时候，膝盖状况很糟糕。

[soʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t] [tʃɑ:rlz] .

so	**he**	**called**	**out**	**for**	**somebody**	**to**	**run**	**for**	**him**	**—**	**not**	**Charles**	**.**
所以	他	称为	出去	为了	某人	到	跑步	为了	他	—	不是	查尔斯	.

所以他呼吁有人替他参选——但不是查尔斯。

[faɪv] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] ['haɪərlɪŋ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hi:; hi]

Five	**of**	**Charles's**	**hirelings**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**pavilion**	**,**	**but**	**the**	**captain**	**said**	**he**
五	的	查尔斯的	雇佣兵	匆忙	出去	的	这	亭	,	但	这	队长	说	他

[wʊd] [goʊ] [hɪm'self] ,

would	**go**	**himself**	**,**
会	去	他自己	,

查尔斯的五个雇佣兵冲出了凉亭，但队长说他要亲自去。

[æz; əz] [ðæt] ['wɔznt] [fer] .

as	that	wasn't	fair	.
作为	那	不是	公平的	.

因为那不公平。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɑːn] ['erɪk] [hɪm'self] .

Besides	,	he	had	money	on	Eric	himself	.
除了	,	他	有	钱	在	埃里克	他自己	.

此外，他还押注埃里克本人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] ['pæləs] [ə'θiːniː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃɑːrlz] [ˌɔːltə'geðər] ,

At	this	point	I	gather	that	Pallas	Athene	must	have	deserted	Charles	altogether	,
在	这	观点	我	收集	那	帕拉斯	雅典娜	必须	有	荒凉的	查尔斯	共	,

由此我推断，帕拉斯·雅典娜一定是彻底抛弃了查理。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ɪg'noʊb(ə)l]

for	he	seems	to	have	entertained	for	a	moment	or	two	the	ignoble
为了	他	似乎	到	有	娱乐	为了	一个	片刻	或者	二	这	卑鄙的

['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɔːrər] .

notion	of	tampering	with	the	scorer	.
概念	的	篡改	和	这	得分手	.

因为他似乎曾有过一两秒钟篡改记分员的卑鄙念头。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælbəs]

I	am	glad	to	be	able	to	say	that	even	the	members	of	the	Balbus
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	甚至	这	成员	的	这	巴尔布斯

['kɑːlɪdʒ] " [keɪ] . " [tiːm] ,

College	"	K	.	"	Team	,
大学	"	K	.	"	团队	,

我很高兴地说，即使是巴尔布斯学院"K"队的成员，

['iːtn] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] ,

eaten	up	as	they	were	by	this	time	with	commercialism	,
吃	向上	作为	他们	是	经过	这	时间	和	商业主义	,

此时他们已被商业主义吞噬。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['wɪkɪdnəs] .

declined	to	be	parties	to	that	particular	wickedness	.
拒绝	到	是	各方	到	那	特别的	邪恶	.

拒绝参与那种罪恶行径。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [ɪk'saɪtmənt] ['ɛrɪks] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [rʌn] — [ə; eɪ]

With	every	circumstance	of	popular	excitement	Eric's	hundredth	run	—	a
和	每一个	环境	的	受欢迎的	激动	埃里克的	百分之一	跑步	—	一个

[ˌem aɪ 'es] - [kjuː] [θruː] [ðə; ði] [slɪps] — [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] ,

mis	-	cue	through	the	slips	—	was	finally	made	,
误	-	提示	通过	这	滑倒	—	曾是	最后	制成	,

在万众瞩目的时刻，埃里克的第一百次出局——一次滑垒失误——终于发生了。

[skɔːrd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp] .

scored	and	added	up	.
得分	和	额外	向上	.

得分并加总。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bæt] .

In	fact	,	he	carried	his	bat	.
在	事实	,	他	携带	他的	蝙蝠	.

事实上，他随身带着球棒。

" [soʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [skwer] , " [aɪ] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	So	you	were	all	square	,	"	I	said	,	not	without	admiration	.
"	所以	你	是	全部	正方形	,	"	我	说	,	不是	没有	钦佩	.

"所以你们的立场完全一致，"我说道，语气中不乏钦佩。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] ['erɪk] .
" By no means , " said Eric .
" 经过 不 方法 , " 说 埃里克 .

"绝不可能，"埃里克说。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] . "
" It cost me forty shillings . "
" 它 成本 我 四十 先令 . "

"我花了四十先令。"

" [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ? "
" And Charles ? "
" 和 查尔斯 ? "

"查尔斯呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [paʊndz] .
" It cost him seven pounds .
" 它 成本 他 七 磅 .

"这花了他七英镑。"

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" A . P . H .
" 一个 . P . H .

"APH

" [səˈdʒestʃənz] .
" SUGGESTIONS .
" 建议 .

建议。

" [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
" A Warning .
" 一个 警告 .

警告。

['entərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [geɪmz] ,
Entering as we are upon the season of games ,
进入 作为 我们 是 之上 这 季节 的 游戏 ,

随着赛季的到来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['həʊstɪsiz] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] "
it might be well to utter an urgent appeal to hostesses not to play "
它 可能 是 出色地 到 说出 一个 紧迫的 上诉 到 女招待 不是 到 玩 "
[səˈdʒestʃənz] .
Suggestions .
建议 .

或许应该紧急呼吁女主人不要扮演"建议"的角色。

" [fɔːr; fər] " [səˈdʒestʃənz] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['ræŋg(ə)l] .
" For " Suggestions , " though it may begin as a game , is really a wrangle .
" 为了 " 建议 , " 尽管 它 可能 开始 作为 一个 游戏 , 是 真的 一个 争吵 .

"建议"虽然一开始像个游戏，但实际上是一场争吵。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pæstaɪm][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
Under the guise of a light - hearted pastime it offers little but opportunities
在下面 这 伪装 的 一个 光 - 心地 消遣 它 优惠 小的 但 机会
[fɔːr; fər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
for misunderstanding ,
为了 误解 ,

它表面上是一种轻松愉快的消遣，但实际上却除了造成误解之外，几乎没有任何益处。

['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

general	conversation	,	allegations	of	unfairness	,	and	disappointment	.
一般的	对话	,	指控	的	不公平	,	和	失望	.

一般性谈话、对不公平的指责和失望。

" [sə'dʒestʃənz] " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [laɪk] [ðɪs] :

"	Suggestions	"	ought	to	be	played	like	this	:
"	建议	"	应该	到	是	玩	喜欢	这	:

"建议"应该这样运用:

[ju:; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['pleɪər] [sez] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ]

You	sit	in	a	semicircle	and	the	first	player	says	something	—	anything	—	a
你	坐	在	一个	半圆	和	这	第一的	玩家	说道	某物	—	任何事物	—	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

single	word	.
单身的	单词	.

你们围坐成半圆形，第一个玩家说一句话——任何话——一个词。

[let] [ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz])

Let	us	suppose	it	is	(	as	it	probably	will	be	in	thousands	of	cases	)
让	我们	认为	它	是	(	作为	它	大概	将要	是	在	数千	的	案例	)

假设情况确实如此（在成千上万个案例中很可能如此）

" ['mɑ:^əu] .

"	Margot	.
"	玛戈特	.

玛格特。

" [ðə; ði][nekst] ['pleɪər] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] " ['mɑ:^əu] " [sə'dʒests; səg'dʒests] — " ['retɪsns] , "

"	The	next	player	has	to	say	what	"	Margot	"	suggests	—	"	reticence	,	"
"	这	下一个	玩家	有	到	说	什么	"	玛戈特	"	建议	—	"	沉默寡言	,	"

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['pleɪər] ,

for	example	—	and	the	next	player	,
为了	例子	—	和	这	下一个	玩家	,

"下一位玩家必须说出'玛格特'所暗示的意思——例如'沉默寡言'——然后下一位玩家，

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] " ['mɑ:^əu] , " [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] "

shutting	his	mind	completely	to	the	word	"	Margot	,	"	has	to	say	what	"
关闭	他的	头脑	完全地	到	这	单词	"	玛戈特	,	"	有	到	说	什么	"

['retɪsns] " [sə'dʒests; səg'dʒests] — [pər'hæps] [grɪ'moʊ] ,

reticence	"	suggests	—	perhaps	Grimaud	,
沉默寡言	"	建议	—	也许	格里莫	,

他完全屏蔽了"玛戈"这个词，这或许正是"沉默寡言"的含义——也许是格里莫说的。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˌməskə'ti:rz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['pleɪər] [hæz; həz][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] " ['retɪsns]

in	The	Three	Musketeers	—	and	the	fourth	player	has	to	disregard	"	reticence
在	这	三	火枪手	—	和	这	第四	玩家	有	到	漠视	"	沉默寡言

" [ænd; ənd] [ə'naʊns] [wət'evər] ['ment(ə)l][rɪ'ækʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [grɪ'moʊ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] .

"	and	announce	whatever	mental	reaction	the	name	of	Grimaud	produces	.
"	和	宣布	任何	精神的	反应	这	姓名	的	格里莫	产	.

在《三个火枪手》中——第四名玩家必须忽略"沉默"，并宣布格里莫这个名字所引起的任何心理反应。

[ˌaɪ 'ti:] ['meɪbi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [grɪ'moʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]

It	maybe	that	he	has	never	heard	of	Grimaud	and	the	similarity	of
它	或许	那	他	有	绝不	听到	的	格里莫	和	这	相似	的

[saʊnd] [sə'dʒests; səg'dʒests]['oʊnli][gri:'mɑ:ldi][ðə; ði] [klaʊn] .

sound	suggests	only	Grimaldi	the	clown	.
声音	建议	仅有的	格里马尔迪	这	小丑	.

也许他从未听说过格里莫，而发音相似只会让他想到小丑格里马尔迪。

[ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [griːˈmɑːldi][ðə; ði] [klaʊn] ,

Then	he	ought	to	say	,	"	Grimaldi	the	clown	,
然后	他	应该	到	说	,	"	格里马尔迪	这	小丑	,

那么他应该说：“小丑格里马尔迪，

" [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [səˈdʒest] " ['melənkɑːli] " [ɔːr] " [ðə; ði]['sɜːrkəs] .

"	which	might	in	its	turn	suggest	"	melancholy	"	or	"	the	circus	.
"	哪个	可能	在	它是	转动	建议	"	忧郁	"	或者	"	这	马戏团	.

这反过来又可能暗示“忧郁”或“马戏团”。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

"	All	the	time	no	one	should	speak	but	the	players	in	their	turn	,
"	全部	这	时间	不	一	应该	说话	但	这	玩家	在	他们的	转动	,

“任何时候都只能由球员轮流发言，其他人不能说话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]

and	they	should	speak	instantly	and	should	say	nothing	but	the	thing	that	is
和	他们	应该	说话	即刻	和	应该	说	没有什么	但	这	事物	那	是

['ɑːnɪstli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrd] .

honestly	suggested	by	the	previous	word	.
诚实地	建议	经过	这	以前的	单词	.

他们应该立即发言，并且只能说前一个词真诚地暗示的内容。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] , [seɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raʊndz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ʌnˈwaindiʃ] [ðə; ði][kɔɪl]

At	the	end	of	,	say	,	a	dozen	rounds	the	process	of	unwinding	the	coil
在	这	结尾	的	,	说	,	一个	打	回合	这	过程	的	放松	这	线圈

[bɪˈgɪnz] ,

begins	,
开始	,

比如说，绕了十几圈之后，就开始解开线圈的过程了。

[iːtʃ] ['pleɪər] [ɪn][roʊˈteɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bækwərd] ['prɑːses] [ʌnˈtɪl] " ['mɑːˆəu] " [ɪz] [əˈgen]

each	player	in	rotation	taking	part	in	the	backward	process	until	"	Margot	"	is	again
每个	玩家	在	旋转	采取	部分	在	这	落后	过程	直到	"	玛戈特	"	是	再次

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

轮流参与倒序过程的每个玩家，直到再次出现“Margot”为止。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] .

That	is	how	the	game	should	be	played	.
那	是	如何	这	游戏	应该	是	玩	.

这才是游戏的正确玩法。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] : —

This	is	how	it	is	played	:	—
这	是	如何	它	是	玩	:	—

玩法如下：—

[fɜːrst] ['pleɪər] .

First	Player	.
第一的	玩家	.

第一位玩家。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

Let	me	see	;	what	shall	I	say	?
让	我	看	;	什么	将	我	说	?

让我想想，我该说什么呢?

['veriəs] ['ʌðər] ['pleɪɚz] ([təˈgeðər]) .

Various	other	Players	(	together	)	.
各种各样的	其他	球员	(	一起	)	.

其他各种玩家（共同）。

['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
Surely **there's** **no** **difficulty** **in** **beginning** **?**
一定 有 不 困难 在 开始 ?

开始肯定不会有什么困难吧?

[seɪ] " ['eniθɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Say **"** **anything** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
说 " 任何事物 , " ETC . , ETC .

说"任何事"，等等。

[ə; eɪ] ['pleɪər] (['lʊkɪŋ] [raʊnd]) .
A **Player** **(** **looking** **round** **)** **.**
一个 玩家 (寻找 圆形的) .

一名玩家（环顾四周）。

[seɪ] — [seɪ] " ['faɪərpleɪs] .
Say **—** **say** **"** **fireplace** **.**
说 — 说 " 壁炉 .

说——说"壁炉"。

" [fɜːrst] ['pleɪər] .
" **First** **Player** **.**
" 第一的 玩家 .

"第一位玩家。"

[bʌt; bət] [ðæts] [soʊ] ['sɪli] .
But **that's** **so** **silly** **.**
但 那就是 所以 愚蠢的 .

但这太荒谬了。

['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ([huː] [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [geɪm]) .
Master **of** **Ceremonies** **(** **who** **wishes** **he** **had** **never** **proposed** **the** **game** **)** **.**
掌握 的 仪式 (WHO 愿望 他 有 绝不 建议的 这 游戏) .

主持人（他后悔当初提议玩这个游戏）。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It **doesn't** **matter** **.**
它 不 事情 .

没关系。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ][stɑːrt] .
All **that** **is** **needed** **is** **a** **start** **.**
全部 那 是 需要 是 一个 开始 .

只需要迈出第一步。

[ə'nʌðər] ['pleɪər] .
Another **player** **.**
其他 玩家 .

另一名玩家。

[seɪ] " ['mɑːˆəu] .
Say **"** **Margot** **.**
说 " 玛戈特 .

说"玛格特"。

" (['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .)
" **(** **Roars** **of** **laughter** **.** **)**
" (咆哮 的 笑声 .)

（哄堂大笑）

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[oʊ] , [jes] , [seɪ] " ['mɑ:^əu] .
Oh , yes , say " Margot .
哦 , 是的 , 说 " 玛戈特 .

哦，是的，说"玛格特"。

" [fɜ:rst] ['pleɪər] .
" First Player .
" 第一的 玩家 .

"第一位玩家。"

['veri] [wel] , [ðen] — " ['mɑ:^əu] .
Very well , then — " Margot .
非常 出色地 , 然后 — " 玛戈特 .

很好——"玛格特。

" ([mɔ:r] ['læftər] .)
" (More laughter .)
" (更多的 笑声 .)

（又是一阵笑声。）

['sekənd] ['pleɪər] (['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['klevər]) .
Second Player (trying to be clever) .
第二 玩家 (尝试 到 是 聪明的) .

第二玩家（试图要小聪明）。

" ['retɪsns] .
" Reticence .
" 沉默寡言 .

"沉默寡言。"

" ([ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .)
" (Shouts of laughter .)
" (喊叫 的 笑声 .)

（一阵哄笑）

['ʌðər] ['pleɪɜ-z] .
Other Players .
其他 球员 .

其他玩家。

[haʊ] [kʊd; kəd] " ['mɑ:^əu] " [sə'dʒest] " ['retɪsns] " ?
How could " Margot " suggest " reticence " ?
如何 可以 " 玛戈特 " 建议 " 沉默寡言 " ?

"玛格特"怎么会让人联想到"沉默寡言"呢?

[em] . [si:] . ['nevər] [maɪnd] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
M . C . Never mind ; the point is that it did .
M . C . 绝不 头脑 ; 这 观点 是 那 它 做过 .

MC：算了，重点是它确实发生了。

[naʊ] [ðen] — [ænd; ənd] [pli:z] ['evriwʌn] [bi:; bi]['saɪlənt] — [naʊ] , [ðen] , [θɜ:rd] ['pleɪər] ?
Now then — and please everyone be silent — now , then , Third Player ?
现在 然后 — 和 请 每个人 是 沉默的 — 现在 , 然后 , 第三 玩家 ?

那么——请大家保持安静——那么，第三位玩家?

[θɜ:rd] ['pleɪər] .
Third Player .
第三 玩家 .

第三名玩家。

" [ɔ:'dæsəti] .
" Audacity .
" 大胆 .

"大胆。

" [em] . [siː] . [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [kwaɪt] ['ferli] .
" M . C . I'm afraid you're not playing quite fairly .
" M . C . 我是 害怕的 你是 不是 玩耍 相当 相当 .

"MC，恐怕你玩得不太公平。"

[juː; jʊ] [siː] " ['retɪsns] " ['kænɑːt] [sə'dʒest] " [ɔː'dæsəti] .
You see " reticence " cannot suggest " audacity .
你 看 " 沉默寡言 " 不能 建议 " 大胆 .

你看，"沉默寡言"并不能表示"大胆"。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪɚz] [wɜːrd][nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli] [maɪt] .
" The First Player's word not impossibly might .
" 这 第一的 球员的 单词 不是 不可能 可能 .

"第一位玩家的话并非不可能。"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Could it be that you were still thinking of that ?
可以 它 是 那 你 是 仍然 思维 的 那 ?

你是不是还在想着那件事?

[θɜːrd] ['pleɪər] .
Third Player .
第三 玩家 .

第三名玩家。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] " ['retɪsns] " ['dʌznt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .
But " reticence " doesn't suggest anything .
但 " 沉默寡言 " 不 建议 任何事物 .

但"沉默寡言"并不能说明任何问题。

['ʌðər] ['pleɪɚz] ([tə'geðər]) .
Other Players (together) .
其他 球员 (一起) .

其他玩家（合计）。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — " ['saɪləns] , "
Oh , yes , it does — " silence , "
哦 , 是的 , 它 做 — " 沉默 , "

哦，是的，确实如此——"沉默，

" ['gɹəmpiˌnɛs] , "
" grumpiness , "
" 暴躁 , "

"暴躁，"

" ['ɔɪstər] , "
" oysters , "
" 牡蛎 , "

"牡蛎，"

" ['træpɪst] .
" Trappists .
" 特拉普派 .

"特拉普派修道士。"

" [em] . [siː] . [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][sə'dʒests; səg'dʒests] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" M . C . If a word suggests nothing whatever to you , you should say ,
" M . C . 如果 一个 单词 建议 没有什么 任何 到 你 , 你 应该 说 ,
" [blæŋk][maɪnd] .
" Blank mind .
" 空白的 头脑 .

"MC 如果一个词对你来说没有任何意义，你应该说，'一片空白。'

" [θɜːrd] ['pleɪər] .
" Third Player .
" 第三 玩家 .

"第三名球员。

[ɑː] , [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] — " ['retɪkjuːl] .
Ah , but I've thought of something now — " reticule .
啊 , 但 我已经 想法 的 某物 现在 — " 网状物 .

啊，但我现在想到了一件事——"网兜"。

" (['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .)
" (Roars of laughter .)
" (咆哮 的 笑声 .)

（哄堂大笑）

[em] . [siː] . [its] [ɔːl] [raɪt] .
M . C . It's all right .
M . C . 它是 全部 正确的 .

MC：没关系。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [wɜːrk] .
That's how the mind does work .
那就是 如何 这 头脑 做 工作 .

这就是大脑的运作方式。

[naʊ] , [nekst] ['pleɪər] .
Now , next player .
现在 , 下一个 玩家 .

下一位玩家。

[fɔːrθ] ['pleɪər] .
Fourth Player .
第四 玩家 .

第四名玩家。

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] " ['retɪkjuːl] " [sə'dʒests; səg'dʒests] ?
Have I got to say something that " reticule " suggests ?
有 我 得到 到 说 某物 那 " 网状物 " 建议 ?

难道我非得说些"网状物"这个词暗示着什么吗?

[em] . [siː] . [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [jes] .
M . C . That's the idea — yes .
M . C . 那就是 这 主意 — 是的 .

MC：没错，就是这个意思。

[ə; eɪ] ['pleɪər] .
A Player .
一个 玩家 .

一名球员。

[seɪ] " ['vænəti] - [bæg] .
Say " vanity - bag .
说 " 虚荣 - 包 .

说"虚荣包"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

" [əˈnʌðər] [ˈpleɪər] .
" Another Player .
" 其他 玩家 .

“另一名球员。”

[seɪ] " [ˈpaʊdər] - [pʌf] .
Say " powder - puff .
说 " 粉末 - 噗 .

说“粉扑”。

" ([ˈrɔrz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .)
" (Roars of laughter .)
" (咆哮 的 笑声 .)

（哄堂大笑）

[em] . [siː] . [pliːz] , [pliːz] — [ˈiːðər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .
M . C . Please , please — either the game is worth playing or it isn't .
M . C . 请 , 请 — 任何一个 这 游戏 是 值得 玩耍 或者 它 不是 .

MC 拜托，拜托——要么这游戏值得玩，要么就不值得玩。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɪriəsli] ,
If it is worth playing it is worth playing seriously ,
如果 它 是 值得 玩耍 它 是 值得 玩耍 严重地 ,

值得玩的游戏就值得认真玩。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈfʌni] [ɪˈfekts] — [its] [ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
and then you can get some very funny effects — it's a psychological
心理
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ;
exhibition ;
展览 ;

然后你就能看到一些非常滑稽的效果——这是一场心理表演；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpleɪɜ-z] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [its] [ˈjuːsləs] .
but if other players talk at the same time and try to help it's useless .
但 如果 其他 玩家 讲话 在 这 相同的 时间 和 尝试 到 帮助 它是 无用 .

但如果其他玩家同时说话并试图提供帮助，那就没用了。

[naʊ] , [nekst] [ˈpleɪər] , [pliːz] .
Now , next player , please .
现在 , 下一个 玩家 , 请 .

下一位玩家，请上。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] " [ˈretɪkjuːl] .
The word is " reticule .
这 单词 是 " 网状物 .

这个词是“网状物”。

" [fɔːrθ] [ˈpleɪər] ([ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns]) .
" Fourth Player (after a long silence) .
" 第四 玩家 (后 一个 长的 沉默) .

“第四名球员（经过长时间的沉默）。

" [bɑːnd] [striːt] .
" Bond Street .
" 纽带 街道 .

邦德街。

" [fɪfθ] ['pleɪər] .
" Fifth Player .
" 第五 玩家 .

第五名球员。

[ɑː] , " [bɑːnd] [striːt] " !
Ah , " Bond Street " !
啊 , " 纽带 街道 " !

啊，“邦德街”!

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
That suggests heaps of things .
那 建议 堆积如山 的 事物 .

这暗示了很多事情。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃuːz] ?
Which shall I choose ?
哪个 将 我 选择 ?

我该选择哪一个?

" ['tʃɔkəlits] " ?
" Chocolates " ?
" 巧克力 " ?

“巧克力”?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

" [fəːz] " ?
" Furs " ?
" 皮草 " ?

“皮草”?

[noʊ] . " ['daiəmənds] " ?
No . " Diamonds " ?
不 . " 钻石 " ?

不，是“钻石”吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[oʊ] , [jes] — " [oʊld]['mæstərz] .
Oh , yes — " Old Masters .
哦 , 是的 — " 老的 大师 .

哦，是的——“古典大师。

" [em] . [siː] . ([wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]) .
" M . C . (with resignation) .
" M . C . (和 辞职) .

“MC（带着辞职信）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪ'lekt] .
But you know you mustn't select .
但 你 知道 你 不得 选择 .

但你知道你不能做出选择。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ]
The whole point of the game is that you must say
这 所有的 观点 的 这 游戏 是 那 你 必须 说

这个游戏的关键就在于你必须说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 497]
[页 -]

[第497页]

[wʌt] [kʌmz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] .
what comes automatically into your mind as you hear the word .
什么 来 自动地 进入 你的 头脑 作为 你 听到 这 单词 .

听到这个词，你脑海中首先浮现的是什么?

[fɪfθ] ['pleɪər] .
Fifth Player .
第五 玩家 .

第五名玩家。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] " ['daiəmənds] " ?
Shall I go back to " diamonds " ?
将 我 去 后退 到 " 钻石 " ?

我该回到"钻石"这个话题吗?

[em] . [siː] . [noʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] " [oʊld]['mæstərz] .
M . C . No ; you had better stick to " Old Masters .
M . C . 不 ; 你 有 更好的 戳 到 " 老的 大师 .

MC 不；你最好还是坚持看"古典大师"。

" [fɪfθ] ['pleɪər] .
" Fifth Player .
" 第五 玩家 .

第五名球员。

" [oʊld]['mæstərz] .
" Old Masters .
" 老的 大师 .

"古代大师们。

" [sɪksθ] ['pleɪər] ([def]) .
" Sixth Player (deaf) .
" 第六 玩家 (聋) .

"第六名球员（聋人）。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — " ['mʌstərd] - ['plæstɚz] " ?
What did you say — " mustard - plasters " ?
什么 做过 你 说 — " 芥末 - 膏药 " ?

你说什么——"芥末膏药"?

[fɪfθ] ['pleɪər] .
Fifth Player .
第五 玩家 .

第五名玩家。

[noʊ] ; " [oʊld]['mæstərz] .
No ; " Old Masters .
不 ; " 老的 大师 .

不；"古典大师。

" [sɪksθ] ['pleɪər] .
" Sixth Player .
" 第六 玩家 .

第六名球员。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [nuː] [men] [ænd; ənd] [oʊld] ['eikəs] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [oʊld] ['pɑːstʃəz]
I've heard of new men and old acres , but I've never heard of Old Pastures
我已经 听到 的 新的 男人 和 老的 英亩 , 但 我已经 绝不 听到 的 老的 牧场
.
:
.

我听说过新男人和老土地，但我从未听说过老牧场。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[fɪfθ] ['pleɪər] (['ʃaʊtɪŋ]) .
Fifth Player (shouting) .
第五 玩家 (喊叫) .

第五名球员（喊叫）。

[noʊ] , [noʊ] ; " [oʊld] ['mæstərz] .
No , no ; " Old Masters .
不 , 不 ; " 老的 大师 .

不，不；“古典大师。

" ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] — ['ræfeɪəl] , ['tɪʃən] .
" Pictures of the Old Masters — Raphael , Titian .
" 图片 的 这 老的 大师 — 拉斐尔 , 提香 .

“古典大师的画作——拉斐尔、提香。”

[sɪksθ] ['pleɪər] .
Sixth Player .
第六 玩家 .

第六名球员。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

" [oʊld] ['mæstərz] .
" Old Masters .
" 老的 大师 .

“古代大师们。”

" [wel] , [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — — [jes] ([traɪ'ʌmfəntli]) , " [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
" Well , that suggests to me — — Yes (triumphantly) , " the National
" 出色地 , 那 建议 到 我 — — 是的 (凯旋而归) , " 这 国家的
['gæləri] .
Gallery .
画廊 .

“嗯，这让我想到——是的（得意地），”国家美术馆。

" ['sev(ə)nθ] ['pleɪər] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['stɜːrnli]) .
" Seventh Player (who has been waiting sternly) .
" 第七 玩家 (WHO 有 到过 等待 严厉地) .

“第七名玩家（一直严肃地等待着）。

" [trə'fælgər] [skwer] .
" **Trafalgar Square .**
" 特拉法加 正方形 .

特拉法加广场。

" [eɪtθ] ['pleɪər] (['ɪnstəntli]) .
" **Eighth Player (instantly) .**
" 第八 玩家 (即刻) .

“第八名球员（立即）。

" ['nelsn] .
" **Nelson .**
" 纳尔逊 .

“纳尔逊。

" [naɪnθ] ['pleɪər] (['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kwɪkli]) .
" **Ninth Player (even more quickly) .**
" 第九 玩家 (甚至 更多的 迅速地) .

“第九名球员（速度更快）。

" ['nelsn] [ki:z] .
" **Nelson Keys .**
" 纳尔逊 钥匙 .

“纳尔逊·基斯。

" [em] . [si:] . (['bi:mɪŋ]) .
" **M . C . (beaming) .**
" M . C . (光芒四射) .

“MC（笑容满面）。

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[its] ['goʊɪŋ] [wel] [naʊ] .
It's going well now .
它是 去 出色地 现在 .

现在一切顺利。

[tenθ] ['pleɪər] .
Tenth Player .
第十 玩家 .

第十名玩家。

" ['ɪŋglənd] [iks'pekts] — —
" **England expects — —**
" 英格兰 预期 — —

英格兰期待——

" [naɪnθ] ['pleɪər] .
" **Ninth Player .**
" 第九 玩家 .

第九名球员。

[noʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] .
No , you can't say that .
不 , 你 不能 说 那 .

不，你不能这么说。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] .
I could have said that , but you can't .
我 可以 有 说 那 , 但 你 不能 .

我本来可以这么说，但是你不能。

[tenθ] ['pleɪər] .
Tenth **Player** **.**
第十 玩家 .

第十名玩家。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[naɪnθ] ['pleɪər] .
Ninth **Player** **.**
第九 玩家 .

第九名球员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " ['nelsn] " [ɪz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
Because **"** **Nelson** **"** **is** **all** **over** **and** **done** **with** **.**
因为 " 纳尔逊 " 是 全部 超过 和 完毕 和 .

因为《纳尔逊》这部剧已经彻底结束了。

[ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ɪz] " ['nelsn] [kiːz] .
The **new** **name** **is** **"** **Nelson** **Keys** **.**
这 新的 姓名 是 " 纳尔逊 钥匙 .

新名称是"纳尔逊·基斯"。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **You** **ought** **to** **have** **thought** **of** **something** **connected** **with** **him** **.**
" 你 应该 到 有 想法 的 某物 连接 和 他 .

你应该想到一些与他有关的事情。

[tenθ] ['pleɪər] .
Tenth **Player** **.**
第十 玩家 .

第十名玩家。

[ɪf] [juːd] [sed] " [kiːz] " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
If **you'd** **said** **"** **Keys** **"** **I** **might** **have** **done** **.**
如果 你会 说 " 钥匙 " 我 可能 有 完毕 .

如果你说的是"钥匙"，我或许会照做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] " ['nelsn] [kiːz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['nelsn] " [tʌtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] .
But **you** **said** **"** **Nelson** **Keys** **,** **"** **and** **the** **"** **Nelson** **"** **touched** **a** **spot** **.**
但 你 说 " 纳尔逊 钥匙 , " 和 这 " 纳尔逊 " 感动 一个 点 .

但你说的是"纳尔逊钥匙"，而"纳尔逊"触碰到了一个地方。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't **that** **right** **?**
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

[em] . [siː] . [kwaɪt] [raɪt] .
M **.** **C** **.** **Quite** **right** **.**
M . C . 相当 正确的 .

MC 说得对。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] .
It's **the** **only** **way** **to** **play** **.**
它是 这 仅有的 方式 到 玩 .

这是唯一的玩法。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [æsk] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['tɔːkɪŋ] ?
But **may** **I** **once** **more** **ask** **that** **there** **should** **be** **no** **talking** **?**
但 可能 我 一次 更多的 问 那 那里 应该 是 不 说 ?

但我能否再次请求，请不要说话?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] .

We	shall	never	be	able	to	unwind	if	there	is	.
我们	将	绝不	是	有能力的	到	放松	如果	那里	是	.

如果真有这样的话，我们将永远无法放松。

[naʊ] , [pliːz] — " ['ɪŋglənd] [iks'pekts] — —

Now	,	please	—	"	England	expects	—	—
现在	,	请	—	"	英格兰	预期	—	—

现在，请——"英格兰期待——

" [ɪ'lev(ə)nθ] ['pleɪər] .

"	Eleventh	Player	.
"	第十一	玩家	.

"第十一名球员。

" ['duːti] .

"	Duty	.
"	责任	.

"责任。

" [twelfθ] ['pleɪər] .

"	Twelfth	Player	.
"	第十二	玩家	.

第十二名球员。

" [bɔːr] .

"	Bore	.
"	钻孔	.

"无聊。"

" [ˌθɜːr'tiːnθ] ['pleɪər] .

"	Thirteenth	Player	.
"	第十三	玩家	.

"第十三名球员。"

" [ðə; ði] [mɑːn] .

"	The	Marne	.
"	这	马恩河	.

"马恩河。"

" ([kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .)

"	(	Cries	of	astonishment	.	)
"	(	哭泣	的	惊讶	.	)

（一片惊呼声）

['veriəs] ['pleɪɜ˞z] .

Various	Players	.
各种各样的	球员	.

多名玩家。

[haʊ] [kæn; kən] " [bɔːr] " [sə'dʒest] " [ðə; ði] [mɑːn] " ?

How	can	"	bore	"	suggest	"	the	Marne	"	?
如何	能	"	钻孔	"	建议	"	这	马恩河	"	?

"bore"怎么会让人联想到"马恩河"呢?

[em] . [siː] .

M	.	C	.
M	.	C	.

MC

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	it	did	.
但	它	做过	.

但事实的确如此。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] .
You **mustn't** **mind** **.**
你 不得 头脑 .

你不必介意。

[twelfθ] ['pleɪər] .
Twelfth **Player** **.**
第十二 玩家 .

第十二名玩家。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
How **did** **it** **?**
如何 做过 它 ?

是怎么做到的?

[dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
Just **for** **fun** **I'd** **like** **to** **know** **.**
只是 为了 乐趣 ID 喜欢 到 知道 .

我只是好奇问问。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['pleɪər] .
Thirteenth **Player** **.**
第十三 玩家 .

第十三名玩家。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [baɪ]
when **I** **was** **on** **the** **Marne** **I** **used** **to** **see** **the** **marks** **on** **the** **ground** **made** **by**
什么时候 我 曾是 在 这 马恩河 我 用过的 到 看 这 标记 在 这 地面 制成 经过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我在马恩河边的时候，经常能看到它们在地上留下的痕迹。

[twelfθ] ['pleɪər] .
Twelfth **Player** **.**
第十二 玩家 .

第十二名玩家。

[baɪ] [huː] ?
By **who** **?**
经过 WHO ?

由谁?

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['pleɪər] .
Thirteenth **Player** **.**
第十三 玩家 .

第十三名玩家。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːz] .
The **wild** **boars** **.**
这 荒野 野猪 .

野猪。

(['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .)
(**Roars** **of** **laughter** **.** **)**
(咆哮 的 笑声 .)

(哄堂大笑)

[twelfθ] ['pleɪər] .
Twelfth **Player** **.**
第十二 玩家 .

第十二名玩家。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [ðæt]['duːti][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] — [biː] - [oʊ] - [ɑːr] - [iː] .
But **I** **meant** **that** **duty** **is** **a** **bore** **—** **b** **-** **o** **-** **r** **-** **e** **.**
但 我 意思是 那 责任 是 一个 钻孔 — b - o - r - e .

但我的意思是，履行职责是一件无聊的事——无聊透顶。

[em] . [siː] . (['fræntɪk]) .
M **.** **C** **.** **(** **frantic** **)** **.**
M . C . (疯狂的) .

MC（慌乱地）。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It **doesn't** **matter** **.**
它 不 事情 .

没关系。

[its] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [nɑːt] [wʌt] [ɪz] — [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
It's **what** **you** **think** **—** **not** **what** **is** **—** **in** **this** **game** **.**
它是 什么 你 思考 — 不是 什么 是 — 在 这 游戏 .

在这个游戏中，重要的是你的想法，而不是事实。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ?
But **really** **we're** **in** **such** **a** **muddle** **,** **wouldn't** **it** **be** **better** **to** **begin** **again** **?**
但 真的 是 在 这样的 一个 混乱 , 不会 它 是 更好的 到 开始 再次 ?

但我们真的陷入了如此混乱的境地，重新开始岂不是更好?

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [naʊ] .
You **all** **know** **the** **rules** **now** **.**
你 全部 知道 这 规则 现在 .

你们现在都知道规则了。

['hoʊstəs] .
Hostess **.**
女主人 .

女主人。

[pər'hæps] " [klʌmps] " [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Perhaps **"** **Clumps** **"** **might** **be** **better** **,** **don't** **you** **think** **?**
也许 " 团块 " 可能 是 更好的 , 不 你 思考 ?

或许"团块"这个名字更好，你不觉得吗?

[em] . [siː] . [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
M **.** **C** **.** **Just** **as** **you** **like** **.**
M . C . 只是 作为 你 喜欢 .

MC 随你便。

" [klʌmps] , " [ðen] .
" **Clumps** **,** **"** **then** **.**
" 团块 , " 然后 .

"成团的，"然后。

[ðə; ði] [def] ['pleɪər] .
The **Deaf** **Player** **.**
这 聋 玩家 .

聋哑演奏者。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [naʊ] ?
What **is** **the** **word** **now** **?**
什么 是 这 单词 现在 ?

现在该说什么?

[ə; eɪ] ['pleɪər] .
A **Player** **.**
一个 玩家 .

一名球员。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] " [klʌmps] " [ɪn'sted] .
We're **going** **to** **play** **"** **Clumps** **"** **instead** **.**
是 去 到 玩 " 团块 " 反而 .

我们改玩《Clumps》这首歌。

[ðə; ði] [def] ['pleɪər] .
The **Deaf** **Player** **.**
这 聋 玩家 .

聋哑演奏者。

[mʌmps] [ɪn][bed] ?
Mumps **in** **bed** **?**
腮腺炎 在 床 ?

床上腮腺炎?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] .
I'm **sure** **I** **don't** **know** **what** **that** **suggests** **.**
我是 当然 我 不 知道 什么 那 建议 .

我当然不知道这意味着什么。

[ðæts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
That's **very** **difficult** **.**
那就是 非常 难的 .

那非常困难。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðɪs] [geɪm] .
But **I** **like** **this** **game** **.**
但 我 喜欢 这 游戏 .

但我喜欢这款游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [fʌn] [wen] [wiː; wi][ˌʌn'waɪnd] .
It **ought** **to** **be** **great** **fun** **when** **we** **unwind** **.**
它 应该 到 是 伟大的 乐趣 什么时候 我们 放松 .

放松的时候应该会非常开心。

([ðeɪ] ['seprət] [fɔːr; fər] " [klʌmps] . ")
(**They** **separate** **for** **"** **Clumps** **.** **"** **)**
(他们 分离 为了 " 团块 . ")

（它们被归类为"团块"。）

[iː] . [viː] . [el] .
E **.** **V** **.** **L** **.**
E . V . L .

EVL

['fruːtərər] .
Fruiterer **.**
水果商 .

水果商。

" ['rɔɪəlti] - - , ['mædəm] , ['kudnt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['paɪnæp(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] .
" **Royalty** **'** **isself** **,** **Madam** **,** **couldn't** **wish** **for** **a** **better** **pineapple** **than** **that** **.**
" 皇室 - - , 女士 , 不能 希望 为了 一个 更好的 菠萝 比 那 .

"夫人，就连皇室成员也找不到比这更好的菠萝了。"

" ['nuːli] - [rɪtʃ] ['meɪtrən] .
" **Newly** **-** **rich** **Matron** **.**
" 新 - 富有的 护士长 .

新晋富婆。

" [wel] , [ɪf] ['rɔɪəlti] [kæn; kən] [baɪt] - [ɪm] [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [kæn; kən] .
" **Well , if Royalty can bite ' em I s'pose I can .**
" 出色地，如果 皇室 能 咬 - 呃 我 假设 我 能 .

“嗯，如果皇室成员都能咬他们，我想我也能。”

[aɪl] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll ' ave it .
患病的 - 大道 它 .

我要了。

" ['hedlaɪn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['leɪdiz] - ['fæʃənz] : —
" **Headline to an article on ladies ' fashions : —**
" 标题 到 一个 文章 在 女士们 - 时尚 : —

一篇关于女士时尚的文章标题：——

" ['stɑːkɪŋz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" **Stockings Coming Down .**
" 长筒袜 未来 向下 .

“长筒袜要掉了。”

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['hoʊʒər] [pʊl] [ʌp] [ðer; ðər] [sɑːks] .
" **This should make the hosiers pull up their socks .**
" 这 应该 制作 这 袜类 拉 向上 他们的 袜子 .

“这应该会让那些卖袜子的人赶紧行动起来。”

" ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [meɪd] [ðə; ði] [juː'dʒiːnɪst] ['feɪvər]
" **Several reasons , besides the claims of humanity , made the Eugenist favour**
" 一些 原因 , 除了 这 索赔 的 人类 , 制成 这 优生学家 偏爱
[skiːmz] [fɔːr; fər] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [juː'dʒiːnɪst] .
schemes for abolishing the eugenist .
方案 为了 废除 这 优生学家 .

“除了人道主义诉求之外，还有几个原因使得优生学家们赞成废除优生学的方案。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" **— Daily Paper .**
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juː'dʒiːnɪst] .
We are inclined to agree with the Eugenist .
我们 是 倾斜 到 同意 和 这 优生学家 .

我们倾向于同意优生学家的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 498]
[页 -]

[第498页]

[æt; ət] [ə; eɪ] [fæt] [stɑːk] [ʃoʊ] .
AT A FAT STOCK SHOW .
在 一个 胖的 库存 展示 .

在一场盛大的牲畜展上。

" [ðeə(r)] [tuː] [smɑːrt] - [ˌoʊ'dʒiː'ɛs] , [aɪ] [æd'mɪt] .
" **They're two smart ' ogs , I admit .**
" 它们是 二 聪明的 - ogs , 我 承认 .

“我承认，他们俩都是很聪明的家伙。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [fuːd] - [stʌfs] .
But look at the price o ' food - stuffs .
但 看 在 这 价格 o - 食物 - 东西 .

但看看食品价格吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɜːr'sɛlf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [fiːd] [ðiːz] [deɪz] .

You	know	yerself	it	don't	pay	anyone	to	feed	these	days	.
你	知道	你自己	它	不	支付	任何人	到	喂养	这些	天	.

你自己也知道，现在靠喂饱别人根本赚不到钱。

" [ˌmɪs'pleɪst] [bə'nevələns] .

"	MISPLACED	BENEVOLENCE	.
"	放错地方了	仁	.

“错位的善意。”

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生：

— [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [priːtʃt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['dɑːktrɪn]

—	From	your	earliest	years	you	have	preached	sound	and	wholesome	doctrine
—	从	你的	最早	年	你	有	布道	声音	和	健康	教义

[ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .

on	the	duty	of	man	to	birds	and	beasts	.
在	这	责任	的	男人	到	鸟类	和	野兽	.

—从你幼年起，你就宣扬关于人类对飞禽走兽的责任的正确而有益的教义。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'striːm] [leŋθs] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [en'triːtɪŋ] ['piːp(ə)l][nɑːt]

I	remember	your	pushing	it	to	extreme	lengths	in	a	poem	entreating	people	not
我	记住	你的	推动	它	到	极端	长度	在	一个	诗	恳求	人们	不是

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [mɪnt] - [sɔːs] [wen] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læm] .

to	mention	mint	-	sauce	when	conversing	with	a	lamb	.
到	提到	薄荷	-	酱	什么时候	对话	和	一个	羊肉	.

我记得你在一首诗里把这件事推向了极致，恳求人们在和羔羊交谈时不要提及薄荷酱。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

I	wonder	whether	even	you	would	approve	of	the	title	of	an	article	in
我	想知道	无论	甚至	你	会	批准	的	这	标题	的	一个	文章	在

['neɪtʃər] [ɑːn] " [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['biːtlz] .

Nature	on	"	The	Behaviour	of	Beetles	.
自然	在	"	这	行为	的	甲虫	.

我想知道，即使是您，是否会赞同《自然》杂志上关于“甲虫的行为”的文章标题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] " [bɪ'heɪvjər] " [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [wɜːrd] ,

"	Of	course	I	know	that	"	behaviour	"	is	a	colourless	word	,
"	的	课程	我	知道	那	"	行为	"	是	一个	无色	单词	,

我当然知道“行为”这个词很苍白无力。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rædər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] ['biːtlz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ɔːl] .

still	I	am	rather	inclined	to	doubt	whether	beetles	know	how	to	behave	at	all	.
仍然	我	是	相当	倾斜	到	怀疑	无论	甲虫	知道	如何	到	表现	在	全部	.

但我仍然很怀疑甲虫是否懂得如何表现得体。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [baɪ][maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn]

I	may	be	prejudiced	by	my	own	experiences	,	but	they	certainly	have	been
我	可能	是	有偏见的	经过	我的	自己的	经历	,	但	他们	当然	有	到过

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

我或许会因自己的经历而产生偏见，但我的经历确实很不幸。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] — [æt; ət][maɪ]['praɪvət] [skuːl] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] .

They	began	early	—	at	my	private	school	,	to	be	precise	.
他们	开始	早期的	—	在	我的	私人的	学校	,	到	是	精确的	.

很早就开始了——确切地说，是从我的私立学校开始的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	shall	never	forget	the	conversation	I	had	,	when	a	new	boy	,	with	a
我	将	绝不	忘记	这	对话	我	有	,	什么时候	一个	新的	男生	,	和	一个

[sɑːr'dɑːnɪk]['siːniər] [huː] ,

sardonic	senior	who	,
讽刺的	高级的	WHO	,

我永远不会忘记我和一位性格尖刻的高年级学生之间的那次谈话，当时我还是个新生。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kætəkɪzəm] , [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

after	putting	me	through	the	usual	catechism	,	asked	me	what	I	was	going	to
后	推杆	我	通过	这	通常	教理问答	,	问	我	什么	我	曾是	去	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

在对我进行了一番例行的教义问答后，他问我想成为什么样的人。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [maɪ] [tɔːr'mentər] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I	replied	that	I	had	not	yet	decided	,	whereupon	my	tormentor	,	after	looking	at
我	回复	那	我	有	不是	然而	决定	,	于是	我的	折磨者	,	后	寻找	在

[maɪ] [fiːt] ,

my	feet	,
我的	脚	,

我回答说我还没有决定，于是我的折磨者看了看我的脚，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] , [əb'zɜːrvd] , " [wel] , [ɪf] [aɪ]

which	I	have	never	succeeded	in	growing	up	to	,	observed	,	"	Well	,	if	I
哪个	我	有	绝不	成功了	在	生长	向上	到	,	观察到	,	"	出色地	,	如果	我

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

were	you	,
是	你	,

我从未成功成长为那样的人，他评论道："嗯，如果我是你，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd][help][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]

I	think	I	should	emigrate	to	Colorado	and	help	to	crush	the
我	思考	我	应该	移民	到	科罗拉多州	和	帮助	到	压碎	这

['biːtl] .

beetle	.
甲虫	.

我觉得我应该移民到科罗拉多州，帮助消灭这种甲虫。

" ['leɪtər][ɑːn][ɪn][laɪf][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][hoʊks] ,

"	Later	on	in	life	I	was	the	victim	of	a	cruel	hoax	,
"	之后	在	在	生活	我	曾是	这	受害者	的	一个	残忍的	骗局	,

"后来我遭遇了一场残酷的骗局，

['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɪndʒə'nuːəti][baɪ][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ,

carried	out	with	triumphant	ingenuity	by	a	confirmed	practical	joker	,
携带	出去	和	凯	独创性	经过	一个	确认的	实际的	小丑	,

由一位公认的恶作剧高手巧妙策划并成功实施。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] [kɔːzd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

who	with	the	aid	of	a	thread	caused	what	appeared	to	be	a	gigantic
WHO	和	这	援助	的	一个	线	导致	什么	出现	到	是	一个	巨大

['blækbiːtl] [tuː; tə][pər'fɔːrm][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'hoʊli][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

blackbeetle	to	perform	strange	and	unholy	evolutions	in	my	sitting	-	room	.
黑甲虫	到	履行	奇怪的	和	不圣洁的	进化	在	我的	坐着	-	房间	.

他借助一根线，使一只看似巨大的黑色甲虫的生物在我客厅里进行了奇怪而邪恶的进化。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[aɪ][wʌz; wəz]['vɪktɪˌmaɪzd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækbiːtl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [klɪr] [suːp]

I	was	victimised	by	the	presence	of	a	blackbeetle	in	a	plate	of	clear	soup
我	曾是	受害人	经过	这	在场	的	一个	黑甲虫	在	一个	盘子	的	清除	汤

[sɜːrvd] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [klʌb] .

served	me	at	my	club	.
服务	我	在	我的	俱乐部	.

我在俱乐部喝的一盘清汤里发现了一只黑甲虫，这让我很不高兴。

[aɪ] [bækt] [maɪ] [bɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] .

I	backed	my	bill	,	but	it	was	too	late	,	for	I	am	very	shortsighted	.
我	支持的	我的	账单	,	但	它	曾是	也	晚的	,	为了	我	是	非常	短视的	.

我支持我的法案，但为时已晚，因为我目光短浅。

[noʊ] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['iːlz] , [ðə; ði]['æltruɪzəm]

No	,	Mr	.	Punch	,	I	am	prepared	to	discuss	the	Ethics	of	Eels	,	the	Altruism
不	,	先生	.	冲床	,	我	是	准备	到	讨论	这	伦理	的	鳗鱼	,	这	利他主义

[ʌv; əv] ['ædər] ,

of	Adders	,
的	加法器	,

不，潘奇先生，我准备讨论鳗鱼的伦理道德和蝰蛇的利他主义。

[ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] [pɪn'teɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['bluːbɑːtl] , [bʌt; bət] ([tuː; tə]

the	Piety	of	Pintails	,	or	even	the	Benevolence	of	Bluebottles	,	but	(	to
这	虔诚	的	针尾鸭	,	或者	甚至	这	仁	的	蓝瓶水母	,	但	(	到

['diːvieɪt] ['ɪntuː] ['dɔːgərəl]) —

deviate	into	doggerel	)	—
偏离	进入	打油诗	)	—

针尾鸭的虔诚，或者苍鹭的仁慈，但是（跑题成打油诗）——

" [let] - , ['lʌbək] [ænd; ənd] -

"	Let	Lankesters	,	Lubbocks	and	Cheatles
"	让	-	,	拉伯克斯	和	-

“让兰克斯特、拉伯克和奇特尔斯

[daɪ'leɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [blɪs]

Dilate	with	a	rapturous	bliss
扩张	和	一个	欣喜若狂	极乐

沉浸在狂喜之中

[ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['biːtlz] —

On	the	noble	behaviour	of	beetles	—
在	这	高贵	行为	的	甲虫	—

论甲虫的高尚行为——

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪs] .

I	give	them	a	miss	.
我	给	他们	一个	错过	.

我没去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
" I am , Mr . Punch , with much respect ,
" 我 是 , 先生 . 冲床 , 和 很多 尊重 ,

“尊敬的潘趣先生，我非常尊敬您。”

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[fə'lændər] - .
Philander Blamphin .
菲兰德 - .

菲兰德·布拉姆芬。

[θri:] ['trædʒədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:rəl] .
THREE TRAGEDIES AND A MORAL .
三 悲剧 和 一个 道德 .

三个悲剧和一个寓意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] [oʊld][seɪdʒ]
There was an imperious old Sage
那里 曾是 一个 专横 老的 圣人

有一位专横跋扈的老圣人

[hu:] [ʌp'held] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Who upheld the dominion of Age ,
WHO 维持 这 统治权 的 年龄 ,

谁维护了时代的统治?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ][grɪm] [ju:θ] ,
But his son , a grim youth ,
但 他的 儿子 , 一个 严峻 青年 ,

但他的儿子，一个性格阴郁的年轻人，

[red] [ɪn] [klɔ:] [ænd; ənd][ɪn] [tu:θ] ,
Red in claw and in tooth ,
红色的 在 爪 和 在 齿 ,

爪子和牙齿都是红色的

[ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['klɔ:rəfɔ:rm] [keɪdʒ] .
Shut him up in a chloroformed cage .
关闭 他 向上 在 一个 氯仿 笼 .

把他关进浸过氯仿的笼子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [bi:nz]
There was also a Child full of beans
那里 曾是 还 一个 孩子 满的 的 豆子

还有一个满腹豆子的孩子

[hu:] [bɔm'bɑ:did] [naɪn] [greɪt] ['mægəzinz] ,
Who bombarded nine great magazines ,
WHO 轰炸 九 伟大的 杂志 ,

谁轰炸了九家知名杂志?

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]
But not one of the nine
但 不是 一 的 这 九

但九人中没有一个是真正需要这九个人的。

['evər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn] ,
Ever published a line ,
曾经 已发布 一个 线 ,

曾经发表过一句话吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][jet][ɪn][ɪts][tiːnz] .

For	the	Child	was	not	yet	in	its	teens	.
为了	这	孩子	曾是	不是	然而	在	它是	青少年	.

因为孩子当时还不到十几岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['θɜːrdli] , [tuː; tə][raʊnd][ɔːf] [ðiːz] [raɪmz] ,

There	was	thirdly	,	to	round	off	these	rhymes	,
那里	曾是	第三	,	到	圆形的	离开	这些	韵律	,

第三，为了给这些韵律画上句号，

[ə; eɪ]['meɪtrən][huː] ['reɪld][æt; ət][ðə; ði][kraɪmz]

A	Matron	who	railed	at	the	crimes
一个	护士长	WHO	有轨电车	在	这	犯罪

一位痛斥这些罪行的女舍监

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv][frɑːks]

Of	designers	of	frocks
的	设计师	的	连衣裙

服装设计师

[huː][ɪn][smɑːrt]['fæʃ(ə)n] " [blɑːks]

Who	in	smart	fashion	"	blocks
WHO	在	聪明的	时尚	"	积木

谁以巧妙的方式"屏蔽"

" [left] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

"	Left	middle	-	age	out	of	The	Times	.
"	左边	中间	-	年龄	出去	的	这	《时代周刊》	.

《泰晤士报》将中年人排除在外。

[ðə; ði]['mɔːrəl] — [ɪf] ['mɔrəlz][wʌn] [siːks]

The	moral	—	if	morals	one	seeks
这	道德	—	如果	德	一	寻找

道德——如果人们追求道德的话

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃriːks] —

In	an	age	of	sensation	and	shrieks	—
在	一个	年龄	的	感觉	和	尖叫	—

在一个充斥着感官刺激和尖叫的时代——

[ɪz] [ðɪs] : ['iːv(ə)n] [stɪl]

Is	this	:	Even	still
是	这	:	甚至	仍然

是这样的：即便如此

[θɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][goʊ] [ɪl]

Things	are	apt	to	go	ill
事物	是	易于	到	去	患病的

事情很可能会朝着不好的方向发展。

[wɪð; wɪθ][oʊld] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [friːks] .

With	old	,	young	and	middle	-	aged	freaks	.
和	老的	,	年轻的	和	中间	-	老年人	怪胎	.

形形色色的怪人，老的、年轻的、中年的都有。

['aʊər; ɑːr]['erjədaɪt] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .

Our	Erudite	Contemporaries	.
我们的	博学	同时代人	.

我们博学的同代人。

" [ðə; ði] ['griːʃn] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪdiəm] [wer] [ðə; ði] [
" The Grecian women were forbidden entrance to the stadium where the [
" 这 希腊 女性 是 禁止 入口 到 这 体育场 在哪里 这 [
[ə'lɪmpɪk]] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ,
Olympic] games were being held ,
奥林匹克] 游戏 是 存在 握住 ,

“希腊妇女被禁止进入举办奥运会的体育场。”

[ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] .
and any woman found therein was thrown from the Tarpeian rock .
和 任何 女士 成立 其中 曾是 抛掷 从 这 塔佩安 岩石 .

凡在塔尔佩亚岩上发现的女性都会被扔下。

" [kə'neɪdiən]['peɪpər] .
" Canadian Paper .
" 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [strɔː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
" The French are thinking of building straw houses to remedy the present
" 这 法语 是 思维 的 建筑 稻草 房屋 到 补救 这 展示
['haʊzɪŋ] ['kraɪsɪs] .
housing crisis .
住房 危机 .

“法国人正在考虑建造稻草屋来解决当前的住房危机。”

[ðə; ði][fɜːrst] [strɔː] [haʊs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ˌmɔːntɑːr'ʒiː] .
The first straw house has already been built at Montargis .
这 第一的 稻草 房子 有 已经 到过 建造 在 蒙塔吉斯 .

蒙塔日已经建成了第一座草屋。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[wer] , [prɪ'zuːməbli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['loʊk(ə)l][dɔːg] .
Where , presumably , they are trying it on the well - known local Dog .
在哪里 , 想必 , 他们 是 尝试 它 在 这 出色地 - 已知 当地的 狗 .

想必他们是在当地那条著名的狗身上做试验。

" [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] ,
" Negotiating the intricate traffic of the City was quite easy ,
" 谈判 这 错综复杂 交通 的 这 城市 曾是 相当 简单的 ,

“在城市错综复杂的交通中穿梭非常容易。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
the engine being responsive to the slightest touch of the steering wheel .
这 引擎 存在 响应式设计 到 这 丝毫 触碰 的 这 转向 车轮 .

发动机对方向盘的轻微触碰反应灵敏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] - ['draɪvər] .
It is just the car for the owner - driver .
它 是 只是 这 车 为了 这 所有者 - 司机 .

这辆车只适合车主本人驾驶。

" [faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪpər] .
" Financial Paper .
" 金融的 纸 .

“金融论文。

['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ'fɜːr] [ə'griːz] .
Our **chauffeur** **agrees** **.**
我们的 司机 同意 .

我们的司机也同意。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [let] [ə'loʊn]
He **says** **he** **wouldn't** **undertake** **to** **drive** **it** **down** **the** **village** **street** **,** **let** **alone**
他 说道 他 不会 承担 到 驾驶 它 向下 这 村庄 街道 , 让 独自的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **City** **.**
这 城市 .

他说他连开着这辆车在村里的街道上都不敢，更别说开到城里去了。

" [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ?
" **Is** **Singing** **on** **the** **Decline** **?**
" 是 歌唱 在 这 衰退 ?

唱歌是否正在衰落?

[ə; eɪ] [greɪt] ['tɛnərz] [əd'vaɪs] .
A **Great** **Tenor's** **Advice** **.**
一个 伟大的 男高音的 建议 .

一位伟大男高音的建议。

- ['nevər] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bræs] . -
' **Never** **Fight** **Against** **the** **Brass** **.** **'**
- 绝不 斗争 反对 这 黄铜 . -

“永远不要与高层作对。”

" ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" **Morning** **Paper** **.**
" 早晨 纸 .

晨报。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
It **is** **,** **we** **believe** **,**
它 是 , 我们 相信 ,

我们相信，的确如此。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [moʊst] [ˌɪmprɪ'sɑːriːˌəʊz] [ðæt] [greɪt] ['tenəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [faɪt] [fɔːr; fər]
the **experience** **of** **most** **impresarios** **that** **great** **tenors** **almost** **invariably** **fight** **for**
这 经验 的 最多 经纪人 那 伟大的 男高音 几乎 总是 斗争 为了
[ðə; ði] [bræs] .
the **brass** **.**
这 黄铜 .

大多数演出经纪人的经验是，伟大的男高音几乎总是要和铜管乐器竞争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **499** **]**
[页 -]

[第499页]

" [kwɪk] , [mʌmi] !
" **Quick** **,** **Mummie** **!**
" 快的 , 木乃伊 !

“快，木乃伊！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] ['bɔbi] — ['hiːz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʌki] [dɪp] .
Come **and** **help** **Bobbie** **—** **he's** **fallen** **into** **the** **Lucky** **Dip** **.**
来 和 帮助 鲍比 — 他是 倒下 进入 这 幸运的 蘸 .

快来帮助鲍比——他掉进了幸运抽奖箱。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[soʊ] [tʃɑːrdʒd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['laɪəb(ə)l] - [tuː; tə] - [goʊ] - [ɔːf] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli]
So charged is it with liable - to - go - off controversy that I should hardly
所以 带电 是 它 和 容易 - 到 - 去 - 离开 争议 那 我 应该 几乎
[hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['wɛlzɪz] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] ,
have been astonished to see Mr . H . G . Wells's latest volume ,
有 到过 惊讶 到 看 先生 . H . G . 威尔斯的 最新的 体积 ,

这部作品充满了极易引发争议的内容，因此，如果看到H·G·威尔斯先生的最新著作，我几乎不会感到惊讶。

['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
Russia in the Shadows (Hodder and Stoughton) , embellished with the red
俄罗斯 在 这 阴影 (霍德 和 斯托顿) , 修饰过的 和 这 红色的
['leɪb(ə)l][ʌv; əv] " [ik'spləusivz] .
label of " Explosives .
标签 的 " 爆炸物 .

《俄罗斯在阴影中》（Hodder and Stoughton），饰有“爆炸物”的红色标签。

" ['prɑːbəbli] ['evriwʌn] [noʊz] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,
" Probably everyone knows by now the circumstances of its origin ,
" 大概 每个人 知道 经过 现在 这 情况 的 它是 起源 ,

“想必大家都已经知道它的由来了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːr; ər] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]) [ðə; ði] ['rɪrgɑːrd]
and how Mr . Wells and his son are (for the moment) the rearguard
和 如何 先生 . 威尔斯 和 他的 儿子 是 (为了 这 片刻) 这 后卫
[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdɪ'siːvəbəl] [əb'zɜːvəz] [huː] [hæv; həv]
in that long procession of unprejudiced and undeceivable observers who have
在 那 长的 游行 的 不带偏见的 和 不可欺骗的 观察员 WHO 有
[ɛ'seɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['rʌʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔlʃivist] [pɪt]
essayed to pluck the truth about Russia from the bottom of the Bolshevist pit
尝试 到 采摘 这 真相 关于 俄罗斯 从 这 底部 的 这 布尔什维克 坑
.
:
.

威尔斯先生和他的儿子（目前）是众多公正无私、不被欺骗的观察者中的后卫，他们一直试图从布尔什维克主义的深渊中挖掘出关于俄罗斯的真相。

[wʌt] ['mɪstər] . [welz] [faʊnd] [ɪz] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] : [red] ['ruːɪn] , [wɑːnt]
What Mr . Wells found is much what was to be expected : red ruin , want
什么 先生 . 威尔斯 成立 是 很多 什么 曾是 到 是 预期的 : 红色的 废墟 , 想
[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
and misery unspeakable .
和 苦难 无法形容 .

威尔斯先生发现的情况基本符合预期：一片血红的废墟，贫困和难以言喻的苦难。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] [ɪz]
The difference between his report and those of most of his forerunners is
这 不同之处 之间 他的 报告 和 那些 的 最多 的 他的 先驱者 是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的报告与大多数前辈的报告的不同之处在于：

['biːɪŋ] ([æz; əz][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][fər'get]) [ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['raɪtər] ,
being (as one is apt to forget) a highly - trained writer ,
存在 (作为 一 是 易于 到 忘记) 一个 高度 - 受过训练 作家 ,

身为一名（人们往往会忘记的）训练有素的作家，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ðæt] [ɪ'nɔːrməsli] ['hɛlps][ðə; ði]
he is able to present it with a technical skill that enormously helps the
他 是 有能力的 到 展示 它 和 一个 技术的 技能 那 非常 帮助 这
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

他运用精湛的技艺来呈现它，这极大地增强了作品的效果。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
Our author having been unable to deny the shadow ,
我们的 作者 拥有 到过 无法 到 否定 这 阴影 ,

我们的作者既然无法否认阴影的存在，

[laɪk] ['evriwʌn] [els] [seɪv] [pər'hæps][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['mɪstər] . ['lænzˌbɝːi] , [ðə; ði]['oʊnli]
like everyone else save perhaps the preposterous Mr . Lansbury , the only
喜欢 每个人 别的 节省 也许 这 荒谬 先生 . 兰斯伯里 , 这 仅有的
[aʊt'stændɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] ['kæsts][ˌaɪ 'tiː] .
outstanding question is who casts it .
杰出的 问题 是 WHO 演员 它 .

除了或许荒唐的兰斯伯里先生之外，其他人都一样，唯一悬而未决的问题是：谁来出演？

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
The ordinary man would probably have little hesitation about his answer to that .
这 普通的 男人 会 大概 有 小的 犹豫 关于 他的 回答 到 那 .

普通人对此可能毫不犹豫地给出答案。

['mɪstər] . [welz] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [les] .
Mr . Wells has even less .
先生 . 威尔斯 有 甚至 较少的 .

威尔斯先生拥有的更少。

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [neɪmz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'vestəz] [ænd; ənd]
He unhesitatingly names you and me and the French investors and
他 毫不犹豫 姓名 你 和 我 和 这 法语 投资者 和
['sevrəl] ['editəz] .
several editors .
一些 编辑 .

他毫不犹豫地点名道姓地提到了你、我、法国投资者和几位编辑。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]
I have no space for more than an indication of what you will find in
我 有 不 空间 为了 更多的 比 一个 指示 的 什么 你 将要 寻找 在
[ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['lɪt(ə)l]['vaːljəm] .
this undeniably vigorous and vehement little volume .
这 无可否认 蓬勃 和 慷慨 小的 体积 .

我只能简要概括一下这本充满活力、激情澎湃的小册子的内容。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .
But I must not forget the photographs .
但 我 必须 不是 忘记 这 照片 .

但我不能忘记那些照片。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌv; əv] ['devəsteɪtɪd] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] , [hæv; həv]['ræðər] [lɔːst]

Some	of	these	,	of	devastated	streets	and	the	like	,	have	rather	lost
一些	的	这些	,	的	遭受重创	街道	和	这	喜欢	,	有	相当	丢失的

[ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] .

their	novelty	.
他们的	新奇	.

其中一些描绘破败街道之类的场景，已经失去了新鲜感。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

Unfortunately	,	however	,
很遗憾	,	然而	,

然而不幸的是，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [welz] [æz; əz][ˌprɑːpə'gændɪst][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]

for	Mr	.	Wells	as	propagandist	he	has	also	included	a	number	of
为了	先生	.	威尔斯	作为	宣传工作者	他	有	还	包括	一个	数字	的

[ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'viːlɪŋ] ['pɔːtrɪts] [jet] [ə'veɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [ɑːr; ər][hæg] - ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]

the	most	revealing	portraits	yet	available	of	the	men	who	are	hag	-	riding	a
这	最多	揭示	肖像	然而	可用的	的	这	男人	WHO	是	魔女	-	骑术	一个

[wʌns] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] .

once	great	nation	to	the	abyss	.
一次	伟大的	国家	到	这	深渊	.

对于威尔斯先生这位宣传家而言，他还收录了一些迄今为止最能揭示真相的人物画像，这些人正骑着老巫婆将一个曾经伟大的国家推向深渊。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['pɔːtrɪts] [pʊt][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] .

I	can	only	say	that	for	me	those	portraits	put	the	finishing	touch	to	Mr	.
我	能	仅有的	说	那	为了	我	那些	肖像	放	这	精加工	触碰	到	先生	.

['wɛlzɪz] ['ɑːrgjumənt] .

Wells's	argument	.
威尔斯的	争论	.

我只能说，对我而言，这些肖像画为威尔斯先生的论点画上了完美的句号。

[ðeɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	extinguish	it	.
他们	熄灭	它	.

他们把它扑灭了。

[ðə; ðɪ][pɪk'tɔːriəl] ['ræpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [em'belɪʃt]

The	pictorial	wrapper	of	A	Man	of	the	Islands	(	Hutchinson	)	is	embellished
这	画报	包装纸	的	一个	男人	的	这	岛屿	(	哈钦森	)	是	修饰过的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfi] - ['kʌlərd] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

with	a	drawing	of	a	coffee	-	coloured	lady	in	a	costume	that	it	would	be
和	一个	绘画	的	一个	咖啡	-	有色	女士	在	一个	戏服	那	它	会	是

[æn; ən]['ʌndər] - ['steɪtmənt] [tuː; tə][kɔːl] [kɝ'teɪld] ,

an	under	-	statement	to	call	curtailed	,
一个	在下面	-	陈述	到	称呼	缩减	,

《岛屿上的男人》（哈钦森著）的图画封套上画着一位肤色黝黑的女士，她的服装用"暴露"来形容都算是轻描淡写了。

['ɔːlsoʊ] (['ɪnset] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] - ['pepərz] [seɪ]) [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] -

also	(	inset	,	as	the	picture	-	papers	say	)	the	portrait	of	a	respectable	-
还	(	插入	,	作为	这	图片	-	文件	说	)	这	肖像	的	一个	可敬	-

['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [bɪrd] .

looking	gentleman	in	a	beard	.
寻找	绅士	在	一个	胡须	.

（正如图片报纸上所说）还有一位留着胡子、相貌体面的绅士的肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [sɪ'nɑ:psɪs] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌk] - [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ræpər]
In the printed synopsis that occupies the little tuck - in part of the same wrapper
在 这 打印 概要 那 占据 这 小的 塞进 - 在 部分 的 这 相同的 包装纸

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] " [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['si:z] [ɑ:n] ['loʊnli] ['aɪləndz]
you are promised " an entrancing picture of breaking seas on lonely islands
你 是 承诺 " 一个 迷人的 图片 的 打破 海域 在 孤独 岛屿

[ænd; ənd]['trɑ:pɪk(ə)l] [naɪts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][pɑ:mz] .
and tropical nights beneath the palms .
和 热带 夜晚 下面 这 棕榈树 .

在包装纸内侧的印刷简介中，承诺会向您展现"孤岛上波涛汹涌的大海和棕榈树下的热带夜晚的迷人景象"。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [di:] ['vɪr] ['stæk,pu:l] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" In other words Mr . H . de Vere Stacpoole as before .
" 在 其他 字 先生 . H . 德 维尔 斯塔克普尔 作为 前 .

换句话说，H. de Vere Stacpoole 先生和以前一样。

[lest] [haʊ'evər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðə; ði][ˌɪnsə'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'træktɪv] [pen] - ['ɑ:rtɪst][tu:; tə]
Lest however you should suppose the insularity of this attractive pen - artist to
免得 然而 你 应该 认为 这 孤立性 的 这 吸引人的 笔 - 艺术家 到

[bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'dʌn] ,
be in danger of becoming overdone ,
是 在 危险 的 成为 做得太过火了 ,

然而，切莫以为这位魅力十足的钢笔画家的孤僻风格有矫枉过正的危险，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][sɪks][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [teɪks] [ɪts] [neɪm]
I will say at once that the six tales from which the book takes its name
我 将要 说 在 一次 那 这 六 故事 从 哪个 这 书 需要 它是 姓名

['ɑ:kjupaɪ][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
occupy not much more than a third of it ,
占据 不是 很多 更多的 比 一个 第三 的 它 ,

我要立即说明，本书同名的六个故事只占全书的三分之一多一点。

[ðə; ði][rest] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['verid] ['setɪŋ] ['berɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪtəlz][æz; əz] " [ðə; ði]
the rest being filled with stories of varied setting bearing such titles as " The
这 休息 存在 已填 和 故事 的 多种多样 环境 轴承 这样的 标题 作为 " 这

['kwi:nz] ['nekləs] , "
Queen's Necklace , "
女王大学 项链 , "

其余篇章则充满了各种不同背景的故事，标题诸如《女王的项链》等等。

" [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] ,
" The Box of Bonbons ,
" 这 盒子 的 糖果 ,

《糖果盒》

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ɔ:l] ['fræŋkli][tu:; tə][bi:; bi] [gru:pt] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [faɪ'nænʃ(ə)l]
" and the like — all frankly to be grouped under the head of " Financial
" 和 这 喜欢 — 全部 坦率地说 到 是 分组 在下面 这 头 的 " 金融的

['meʒərz] .
Measures .
措施 .

等等——所有这些都应归入"财务指标"这一类别下。

" [ðɪs] [sed] ,
" This said ,
" 这 说 ,

话虽如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sɪgɝdsən] [əd'ventʃəz] — [hiː; hi]

it	is	only	fair	to	add	that	the	half	-	dozen	Sigurdson	adventures	—	he
它	是	仅有的	公平的	到	添加	那	这	一半	-	打	西格德森	冒险	—	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

was	the	Man	of	the	Islands	,
曾是	这	男人	的	这	岛屿	,

必须补充的是，西格德森的六次冒险经历——他是"岛屿之王"——

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['treɪdər] , ['mɜːrdərər] ,

a	bearded	trader	,	murderer	,
一个	留着胡子的	商	,	凶手	,

一个留着胡子的商人，杀人犯，

[pɜːrl] [θiːf] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] — [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][æz; əz] ['rætlɪŋ] [gʊd] [jɑːnz]

pearl	thief	and	what	not	—	seem	to	me	a	group	of	as	rattling	good	yarns
珍珠	贼	和	什么	不是	—	似乎	到	我	一个	团体	的	作为	嘎嘎作响	好的	纱线

[æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][wʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ,

as	of	their	kind	one	need	wish	to	meet	,
作为	的	他们的	种类	一	需要	希望	到	见面	,

珍珠窃贼之类的——在我看来，这是一群精彩绝伦、引人入胜的故事，值得一听。

['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɪfts][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv]

every	one	with	some	original	and	thrilling	situation	that	lifts	it	far	above
每一个	一	和	一些	原来的	和	惊险	情况	那	电梯	它	远的	多于

[pɑːt] - ['bɔɪlɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs] .

pot	-	boiling	status	.
锅	-	沸腾	地位	.

每部作品都有一些原创且激动人心的情节，使其远远超越了平庸之作的范畴。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ([dɪ'spaɪt] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntreri] [saʊnd]) [ðæt] ['mɪstər] . ['stækˌpuːl]

I	could	wish	(	despite	anything	above	having	a	contrary	sound	)	that	Mr	.	Stacpoole
我	可以	希望	(	尽管	任何事物	多于	拥有	一个	相反	声音	)	那	先生	.	斯塔克普尔

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [saʊθ] [siː] ['setɪŋ] [ðæt][soʊ] ['hæpɪli]

had	given	us	a	whole	volume	with	that	South	Sea	setting	that	so	happily
有	给定	我们	一个	所有的	体积	和	那	南	海	环境	那	所以	快乐地

['stimjuleits] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

stimulates	his	fancy	.
刺激	他的	想要	.

（尽管上述任何说法都与此相悖）我希望斯塔克普尔先生能给我们带来一整卷以南海为背景的乐曲，因为南海的景色如此能激发他的想象力。

['mɪstər] . [es] . [piː] . [biː] . ['meɪs][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːv] ['ɪntuː]

Mr	.	S	.	P	.	B	.	Mais	has	not	yet	extricated	himself	from	the	groove	into
先生	.	S	.	P	.	B	.	玉米	有	不是	然而	脱困	他自己	从	这	槽	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] .

which	he	has	fallen	.
哪个	他	有	倒下	.

SPB Mais 先生尚未从他所陷入的困境中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [gruːv] ,

It	is	not	a	wholesome	groove	,
它	是	不是	一个	健康	槽	,

这不是一种健康的节奏，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə]

and	even	if	it	were	I	should	not	wish	an	author	of	his	capacity	to
和	甚至	如果	它	是	我	应该	不是	希望	一个	作者	的	他的	容量	到

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tenənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

remain	a	perpetual	tenant	of	it	.
保持	一个	永久	租户	的	它	.

即使真是如此，我也不希望像他这样有能力的作家永远占据那个位置。

[ɪn] ['kʌlər] [blaɪnd] ([grænt] ['rɪtʃərdz]) [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [ə'muəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In Colour Blind (Grant Richards) we are given the promiscuous amours of a
在 颜色 瞎的 (授予 理查兹) 我们 是 给定 这 淫乱 爱神 的 一个
['sku:lmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

在《色盲》（格兰特·理查兹执导）中，我们看到了一位教师的放荡不羁的风流韵事。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['meɪs] .
a subject which has apparently a peculiar attraction for Mr . Mais .
一个 主题 哪个 有 显然 一个 奇特 景点 为了 先生 . 玉米 .

麦斯先生似乎对这个话题有着特殊的兴趣。

['dʒɪmi] - , [hu:] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
Jimmy Penruddocke , who tells the story ,
吉米 - , WHO 讲述 这 故事 ,

讲述这个故事的是吉米·彭鲁多克。

[left][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]
left the Army and could not find a job until he was offered a
左边 这 军队 和 可以 不是 寻找 一个 工作 直到 他 曾是 提供 一个
['mæstəʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [sku:l] .
mastership at a public school .
大师级 在 一个 民众 学校 .

他离开军队后一直找不到工作，直到一所公立学校为他提供了一份教师职位。

[ðə; ði] [sku:l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθi:z] .
The school rather than Jimmy has my sympathies .
这 学校 相当 比 吉米 有 我的 同情 .

比起吉米，我更同情学校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 500]
[页 -]

[第500页]

['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liərli] [ə'lʊrɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɪ'lændərər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ]
nothing peculiarly alluring about this philanderer to account for the devastating
没有什么 奇特地 诱人 关于 这 花花公子 到 帐户 为了 这 毁灭性的
['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ig'zə:tid][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] .
magnetism which he exerted upon the female heart .
磁性 哪个 他 施加 之上 这 女性 心 .

这个花花公子并没有什么特别吸引人的特质，足以解释他对女性心灵产生的毁灭性吸引力。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] [kə'resɪs] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] ['ɛni:ˌwənz] [taɪm]
To describe all this orgy of caresses could hardly have been worth anyone's time
到 描述 全部 这 狂欢 的 爱抚 可以 几乎 有 到过 值得 任何人的 时间
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
and trouble ;
和 麻烦 ;

要描述这一切爱抚的狂欢，恐怕不值得任何人花费时间和精力；

['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['mɪstər] . - .
certainly it was not worth Mr . Mais's .
当然 它 曾是 不是 值得 先生 . - .

当然，这不值梅斯先生的价钱。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈʃʊrəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

I	say	this	with	all	the	more	assurance	because	,
我	说	这	和	全部	这	更多的	保证	因为	,

我之所以如此肯定，是因为：

['greɪtli] [æz; əz] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [θɪŋz]

greatly	as	I	dislike	the	main	theme	of	this	novel	,	there	are	many	good	things
非常	作为	我	不喜欢	这	主要的	主题	的	这	小说	,	那里	是	许多	好的	事物

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

虽然我非常不喜欢这部小说的主题，但它也有很多可取之处。

[ðer; ðər] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [mɑːrk] (['dʒɪmiːz] [frend]) , [ə; eɪ] ['faɪnli] [ænd; ənd]

There	is	,	for	example	,	Mark	Champernowne	(	Jimmy's	friend	)	,	a	finely	and
那里	是	,	为了	例子	,	标记	尚珀诺恩	(	吉米的	朋友	)	,	一个	精细地	和

[kənˈsɪstəntli] [drɔːn] ['kærəktər] ,

consistently	drawn	character	,
始终	绘制	特点	,

例如，马克·钱珀诺恩（吉米的朋友）就是一个刻画细腻且前后一致的角色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dɪˈskrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	there	are	descriptive	passages	which	are	vividly	beautiful	and
和	那里	是	描述性的	段落	哪个	是	生动地	美丽的	和

['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

also	some	delightful	gleams	of	humour	.
还	一些	愉快	闪光	的	幽默	.

其中不乏生动优美的描写段落，以及令人愉悦的幽默瞬间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . - [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [wɪl]

I	think	that	when	Mr	.	Mais's	sense	of	humour	has	developed	further	he	will
我	思考	那	什么时候	先生	.	-	感觉	的	幽默	有	发达	更远	他	将要

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [æz; əz] [prəˈmɪskjuəsli] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ðen]

agree	with	me	that	a	man	who	loved	as	promiscuously	as	Jimmy	and	then
同意	和	我	那	一个	男人	WHO	喜爱	作为	滥交	作为	吉米	和	然后

[roʊt] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] ,

wrote	over	three	hundred	pages	about	it	could	,
写道	超过	三	百	页面	关于	它	可以	,

我认为，当梅斯先生的幽默感进一步发展后，他会同意我的观点，即一个像吉米那样滥交，然后又写了三百多页来描述这段经历的人，是可以.....

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæd] .

without	much	straining	of	the	truth	,	be	called	a	cad	.
没有	很多	紧张	的	这	真相	,	是	称为	一个	CAD	.

不费吹灰之力就能被人称为无赖。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['ɪŋgləmd] [wɜːr; wər] ['tʃaɪnə] .

For	many	reasons	I	could	wish	that	England	were	China	.
为了	许多	原因	我	可以	希望	那	英格兰	是	中国	.

出于很多原因，我希望英国是中国。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	would	be	nice	,	for	instance	,
它	会	是	好的	,	为了	实例	,

例如，那会很好。

[tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [æz; əz] " [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] " [ænd; ənd]
to **address** **the** **Home** **Secretary** **as** **"** **Redoubtable** **Hunter** **of** **Criminals** **"** **and**
到 地址 这 家 秘书 作为 " 令人敬畏的 猎人 的 罪犯 " 和
[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪriər] [əˈferz] ([ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn]) " [ˈwaɪ] - [woʊ] - [puː] .
to **call** **the** **Board** **of** **Exterior** **Affairs** **(** **if** **we** **had** **one** **)** **"** **Wai** **-** **wo** **-** **poo** **.**
到 称呼 这 木板 的 外部的 事务 (如果 我们 有 一) " 哇 - wo - 粪便 .

称呼内政大臣为“令人敬畏的罪犯猎手”，称呼外交部长（如果我们有的话）为“Wai-wo-poo”。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][maɪ] [haʊs] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] " [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd]
" **I** **should** **like** **my** **house** **also** **to** **be** **named** **"** **The** **Palace** **of** **the** **Hundred**
" 我 应该 喜欢 我的 房子 还 到 是 命名 " 这 宫殿 的 这 百
[ˈflaʊərz] .
Flowers **.**
花朵 .

“我也希望我的房子能被命名为‘百花宫’。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" **I** **think** **there** **are** **about** **a** **hundred** **,** **though** **I** **have** **not** **counted** **them** **.**
" 我 思考 那里 是 关于 一个 百 , 尽管 我 有 不是 计数 他们 .

“我想大概有一百个，虽然我没有数过。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈtʃaɪnə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈænsestər] ,
But **in** **China** **it** **is** **above** **all** **things** **necessary** **to** **be** **an** **ancestor** **,**
但 在 中国 它 是 多于 全部 事物 必要的 到 是 一个 祖先 ,

但在中国，最重要的事莫过于成为祖先。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [ɪf] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [es] . [diː] [ˈmɔrənt] ,
and **this** **may** **lead** **to** **complications** **if** **Mr** **.** **G** **.** **S** **.** **de** **Morant** **,**
和 这 可能 带领 到 并发症 如果 先生 . G . S . 德 莫兰特 ,

如果 GS de Morant 先生出现这种情况，可能会导致并发症。

[huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l]
who **appears** **to** **be** **much** **more** **at** **home** **with** **the** **French** **and** **the** **Oriental**
WHO 出现 到 是 很多 更多的 在 家 和 这 法语 和 这 东方
[ˈɪdiəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
idiom **than** **the** **English** **,**
成语 比 这 英语 ,

他似乎更擅长法语和东方语言，而不是英语。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
is **to** **be** **trusted** **.**
是 到 是 可信 .

值得信任。

[ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] ([ˈælən][ænd; ənd] [ˈɔnwɪn]) [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv]
In **the** **Claws** **of** **the** **Dragon** **(** **Allen** **and** **Unwin** **)** **describes** **the** **experiences** **of**
在 这 爪子 的 这 龙 (艾伦 和 安温) 描述 这 经历 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [neɪmd] [ˌmoʊˈniːk] ,
a **young** **lady** **named** **Monique** **,**
一个 年轻的 女士 命名 莫妮克 ,

《龙爪》（艾伦和昂温出版社）描述了一位名叫莫妮克的年轻女子的经历。

[huː] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈembəsi] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
who **married** **the** **Secretary** **to** **the** **Chinese** **Embassy** **in** **Paris** **and** **was** **obliged** **,**
WHO 已婚 这 秘书 到 这 中国人 大使馆 在 巴黎 和 曾是 有义务 ,

她嫁给了中国驻巴黎大使馆秘书，并因此受益匪浅。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] - [ɪn] - [lɔ:] , [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

after	visiting	her	relations	-	in	-	law	,	to	reconcile	herself	to	the	introduction
后	访问	她	关系	-	在	-	法律	,	到	调和	她自己	到	这	介绍

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fæməli] ,

of	a	second	wife	into	the	family	,
的	一个	第二	妻子	进入	这	家庭	,

在拜访了姻亲之后，她逐渐接受了家中多了一位妻子的事实。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [er] [bɔ:rn]

in	order	that	their	notions	of	propriety	might	be	respected	and	an	heir	born
在	命令	那	他们的	概念	的	礼	可能	是	受人尊敬	和	一个	继承人	出生

[tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] .

to	the	line	.
到	这	线	.

以便他们的礼仪观念能够得到尊重，并能诞下继承人。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kən'sentid] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

When	she	had	consented	she	returned	to	Paris	and	wrote	the	following
什么时候	她	有	同意	她	返回	到	巴黎	和	写道	这	下列的

['keɪbəlˌgræm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] [haʊs] :

cablegram	from	her	own	mother's	house	:
电报	从	她	自己的	母亲的	房子	:

她同意后返回巴黎，并在她母亲家中写了以下电报：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .

"	You	have	acted	as	a	good	son	and	a	faithful	husband	.
"	你	有	行动	作为	一个	好的	儿子	和	一个	忠实	丈夫	.

“你是一位好儿子，也是一位忠诚的丈夫。”

[brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ([sɪk]) [tʃaɪld] .

Bring	back	with	you	the	mother	of	our	(	sic	)	child	.
带来	后退	和	你	这	母亲	的	我们的	(	原文如此	)	孩子	.

把我们孩子的母亲带回来。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['evɪdəntli] [fi:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['endɪd] ['hæpɪli] .

"	And	so	,	the	author	evidently	feels	,	it	all	ended	happily	.
"	和	所以	,	这	作者	显然	感觉	,	它	全部	结束	快乐地	.

“因此，作者显然认为，一切都以幸福的结局告终。”

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊldər]

His	book	is	an	interesting	and	amusing	presentment	of	an	older
他的	书	是	一个	有趣的	和	有趣	呈报	的	一个	老

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

他的书以一种有趣且令人愉悦的方式展现了一个古老的文明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [streɪn] [ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ]

but	if	it	won't	strain	the	Entente	I	am	bound	to	say	that	I	disagree	with
但	如果	它	惯于	拉紧	这	协约	我	是	边界	到	说	那	我	不同意	和

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

his	conclusions	.
他的	结论	.

但如果这不会给协约国带来压力，我不得不说我不同意他的结论。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪndli] ['krɪtɪsɪzəm] ,

I	fear	it	may	sound	an	unkindly	criticism	,
我	害怕	它	可能	声音	一个	不友善的	批评	,

我担心这番批评听起来可能不太友善。

[bʌt; bət][maɪ][ə'baɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['kʌlər] ([leɪn]) [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][get]

but	my	abiding	trouble	with	Broken	Colour	(	Lane	)	was	an	inability	to	get
但	我的	遵守	麻烦	和	破碎的	颜色	(	车道	)	曾是	一个	无力	到	得到

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,

any	of	the	characters	,
任何	的	这	人物	,

但我始终无法理解《破碎的色彩》（莱恩）中任何一个角色的设定。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

with	perhaps	one	exception	,
和	也许	一	例外	,

或许只有一个例外，

[tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv][ɔːr] [bɪ'heɪv] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [naɪs] -

to	come	alive	or	behave	otherwise	than	as	parts	of	a	thoroughly	nice	-
到	来	活	或者	表现	否则	比	作为	部分	的	一个	彻底	好的	-

['mænərd] [ænd; ənd] [ˌʌnsen'seiʃənəl] ['stɔːri] .

mannered	and	unsensational	story	.
有礼貌的	和	不耸人听闻	故事	.

变得生动起来，或者表现得不像是一个彬彬有礼、不耸人听闻的故事的一部分。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

Perhaps	it	was	my	own	fault	.
也许	它	曾是	我的	自己的	过错	.

或许是我的错。

['mɪstər] . ['hærəld] ['oʊlsən] ([huːz] ['priːviəs] [bʊk] [aɪ] [laɪkt]) [hæz; həz] ['ɑːbviəsli] , [pər'hæps][ə; eɪ]

Mr	.	Harold	Ohlson	(	whose	previous	book	I	liked	)	has	obviously	,	perhaps	a
先生	.	哈罗德	奥尔森	(	谁	以前的	书	我	喜欢	)	有	明显地	,	也许	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɑːbviəsli] ,

little	too	obviously	,
小的	也	明显地	,

哈罗德·奥尔森先生（我很喜欢他的上一本书）显然，或许有点过于明显地，

[dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

done	his	best	for	these	people	.
完毕	他的	最好的	为了	这些	人们	.

他已经尽力帮助这些人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['raivəlriz] : [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['herəʊɪn] ,

It	is	a	tale	of	two	rivalries	:	that	for	the	heroine	,
它	是	一个	故事	的	二	竞争	:	那	为了	这	女英雄	,

这是一个关于两场竞争的故事：一场是为了女主角，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peniləs] ['ɑːrtɪst] - ['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] - [fʊl] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

between	the	penniless	artist	-	hero	and	a	pound	-	full	other	;	and	that	in	the
之间	这	身无分文	艺术家	-	英雄	和	一个	磅	-	满的	其他	;	和	那	在	这

[brest] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,

breast	of	the	p	.	a	.	h	.	,
胸部	的	这	p	.	一个	.	h	.	,

在身无分文的艺术家英雄和腰缠万贯的其他人之间；以及在帕的胸膛里，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ] - [pɔts][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - [wel] - [lɔːst] - [fɔːr; fər] -

between	the	flesh	-	pots	of	commerce	and	the	world	-	well	-	lost	-	for	-
之间	这	肉	-	锅	的	商业	和	这	世界	-	出色地	-	丢失的	-	为了	-

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

介于商业的鱼龙混杂和切尔西失去的世界之间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [oʊlsənz] [ker] [ðæt] ,

It	is	typical	of	Mr	.	Ohlson's	care	that	,
它	是	典型的	的	先生	.	奥尔森	关心	那	,

奥尔森先生的护理风格体现在以下方面：

[ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈbækɪŋ] [ɑːrt]

though	one	would	in	such	a	situation	nine	times	out	of	ten	be	safe	in	backing	Art
尽管	一	会	在	这样的	一个	情况	九	时代	出去	的	十	是	安全的	在	后盾	艺术

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈvent] ,

for	the	double	event	,
为了	这	双倍的	事件	,

虽然在这种情况下，十有八九支持Art参加双赛是稳妥之举，

[hiː; hi] [meɪks] [soʊ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ˈhjuːbə(ː)t][ænd; ənd][rælf; reɪf] [ðæt] [hiː; hi]

he	makes	so	even	a	match	of	it	between	Hubert	and	Ralph	that	he
他	制作	所以	甚至	一个	匹配	的	它	之间	休伯特	和	拉尔夫	那	他

[liːvz] [ðə; ði][ˈheroʊɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði]

leaves	the	heroine	ringing	the	door	-	bell	of	the	one	immediately	after	kissing	the
树叶	这	女英雄	铃声	这	门	-	钟	的	这	一	立即地	后	接吻	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他让休伯特和拉尔夫之间的竞争如此激烈，以至于女主角在亲吻了其中一个之后，立刻就去按其中一个的门铃。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][pərˈhæps] ['riːəli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ðæn; ðən][maɪ]

You	observe	that	I	was	perhaps	really	more	interested	in	the	contest	than	my
你	观察	那	我	曾是	也许	真的	更多的	感兴趣的	在	这	竞赛	比	我的

['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] [wʊd] [səˈdʒest] ,

opening	words	would	suggest	,
开幕	字	会	建议	,

你或许会注意到，我其实对这场比赛的兴趣可能比我开场白所暗示的要大得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] ['stɔːri] - [bʊk] [weɪ] ;

but	it	was	always	in	a	detached	story	-	book	way	;
但	它	曾是	总是	在	一个	分离的	故事	-	书	方式	;

但始终是以一种超然的、故事书式的方式呈现的；

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldli] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ['sekrəteri] ,

except	in	the	case	of	a	mildly	unsympathetic	secretary	,
除了	在	这	案件	的	一个	轻微地	冷漠无情	秘书	,

除了遇到一位略显冷漠的秘书之外，

[ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] -

represented	as	having	spent	too	much	time	in	the	contemplation	of	other	persons	-
代表	作为	拥有	花费	也	很多	时间	在	这	沉思	的	其他	人	-

['æfluəns] ,

affluence	,
富裕	,

被认为花费太多时间去思考他人的富裕程度，

['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['oʊnɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] - ['lʊkɪŋ] [stɪk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

also	as	owning	an	expensive	-	looking	stick	that	made	him	long	to	be	as
还	作为	拥有	一个	昂贵的	-	寻找	戳	那	制成	他	长的	到	是	作为

[rɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] .

rich	as	it	caused	him	to	appear	.
富有的	作为	它	导致	他	到	出现	.

此外，他还拥有一根看起来很昂贵的拐杖，这让他渴望像拐杖让他看起来那样富有。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd]

I	hate	to	think	that	there	can	have	been	anything	here	to	touch	a	chord
我	恨	到	思考	那	那里	能	有	到过	任何事物	这里	到	触碰	一个	弦

[ɪn][ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [brest] ,

in	the	reviewing	breast	,
在	这	复习	胸部	,

我不愿相信这里面会有什么东西触动了评论者的心弦。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm][stændz] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]

but	the	fact	remains	that	Mr	.	Burnham	stands	out	for	me	as	the
但	这	事实	遗迹	那	先生	.	伯纳姆	站立	出去	为了	我	作为	这

['oʊnli] ['dʒenjuɪnli] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

only	genuinely	human	figure	in	the	book	.
仅有的	真的	人类	数字	在	这	书	.

但事实仍然是，在我看来，伯纳姆先生是书中唯一一个真正的人性化人物。

['blesɪd; blest] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Blessed	,	no	doubt	,	is	the	nation	or	the	man	without	a	history	,
蒙福	,	不	怀疑	,	是	这	国家	或者	这	男人	没有	一个	历史	,

毫无疑问，没有历史的民族或个人是幸福的。

[bʌt; bət]['blesɪd; blest] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt]

but	blessed	too	is	the	biographer	who	has	something	definite	to	write	about
但	蒙福	也	是	这	传记作家	WHO	有	某物	定	到	写	关于

.

:

.

但有确凿内容可写的传记作家也同样幸运。

['mɪstər] . [siː] . [kɑː'lail] ['teilə] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['ædmərəl][məˈhæn] (['mɜːrri]) ,

Mr	.	C	.	Carlisle	Taylor	,	in	putting	together	his	Life	of	Admiral	Mahan	(	Murray	)	,
先生	.	C	.	卡莱尔	泰勒	,	在	推杆	一起	他的	生活	的	上将	马汉	(	默里	)	,

C·卡莱尔·泰勒先生在编纂《马汉海军上将传》（默里）时，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['neɪv(ə)l] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] , [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðɪs] ['kiːnli] ,

the	American	naval	philosopher	and	prophet	,	must	have	felt	this	keenly	,
这	美国人	海军	哲学家	和	先知	,	必须	有	毛毡	这	敏锐地	,

这位美国海军哲学家和预言家一定对此感触颇深。

[fɔːr; fər] ['rerli] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli]

for	rarely	can	a	man	whose	work	was	so	important	that	he	simply
为了	很少	能	一个	男人	谁	工作	曾是	所以	重要的	那	他	简单地

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]

had	to	have	a	biography	have	done	so	few	things	of	the	kind	that
有	到	有	一个	传	有	完毕	所以	很少	事物	的	这	种类	那

[help][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .

help	to	fill	up	a	book	.
帮助	到	充满	向上	一个	书	.

很少有人，其工作如此重要，以至于必须为其撰写传记，却很少做那些能充实一本书的事情。

[ðə; ði]['ædmərəl][nɑːt]['oʊnli] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [bɪˈfɔːr] - ;

The	Admiral	not	only	foresaw	the	great	War	before	1914	;
这	上将	不是	仅有的	预见	这	伟大的	战争	前	-	;

这位海军上将不仅在 1914 年之前就预见到了这场大战；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] ['defɪnət] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

he	even	suggested	definite	details	of	it	—	for	instance	,
他	甚至	建议	定	细节	的	它	—	为了	实例	,

他甚至提出了具体的细节——例如，

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [tu:; tə] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **loyalty** **of** **Italy** **to** **Western** **civilisation** **and** **the** **final** **surrender** **of** **the**
这 忠诚 的 意大利 到 西 文明 和 这 最终的 投降 的 这
['dʒɜ:rmən] [fli:t] ;
German **fleet** **;**
德语 舰队 ;

意大利对西方文明的忠诚以及德国舰队的最终投降;

[jet] [ɪn][hɪm'self] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [drɔ:z] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]
yet **in** **himself** **,** **though** **the** **writer** **draws** **an** **attractive** **picture** **of** **his** **home** **and**
然而 在 他自己 , 尽管 这 作家 平局 一个 吸引人的 图片 的 他的 家 和
[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
religious **life** **,**
宗教 生活 ,

然而，尽管作者描绘了一幅他家庭和宗教生活的迷人图景，但他自身却.....

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kaɪndli] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['lektʃərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['neɪv(ə)l]
he **was** **only** **a** **kindly** **Christian** **gentleman** **who** **lectured** **to** **a** **few** **naval**
他 曾是 仅有的 一个 亲切地 基督教 绅士 WHO 讲课 到 一个 很少 海军
['stjʊdnts] .
students **.**
学生 .

他只是一位和蔼可亲的基督教绅士，给几名海军学员讲课而已。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [laɪf] - ['stɔ:ri] ,
This **is** **not** **the** **stuff** **to** **turn** **into** **a** **thrilling** **life** **-** **story** **,**
这 是 不是 这 东西 到 转动 进入 一个 惊险 生活 - 故事 ,

这可不是能写成精彩人生故事的素材。

[jet] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɑ:n] [si:] - ['paʊər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli]
yet **his** **studies** **on** **Sea** **-** **Power** **in** **relation** **to** **national** **greatness** **must** **certainly**
然而 他的 研究 在 海 - 力量 在 关系 到 国家的 伟大 必须 当然
[bi:; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][wɜ:rld] - [wɔ:r] .
be **reckoned** **among** **the** **prime** **causes** **of** **world** **-** **war** **.**
是 估计 之中 这 主要的 原因 的 世界 - 战争 .

然而，他对海权与国家强盛之间关系的研究，无疑应被视为世界大战的主要原因之一。

[ðeɪ] [set][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [aʊt'bɪld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] ;
They **set** **the** **Germans** **trying** **to** **outbuild** **the** **British** **fleet** **;**
他们 放 这 德国人 尝试 到 附属建筑 这 英国 舰队 ;

他们让德国人试图建造比英国舰队更强大的舰队;

[mɔ:r] ['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['neɪv(ə)l] [ɪn'θju:zɪæsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
more **fortunately** **they** **were** **an** **inspiration** **to** **naval** **enthusiasts** **in** **this** **country**
更多的 幸运的是 他们 是 一个 灵感 到 海军 爱好者 在 这 国家
['ɔ:lsoʊ] .
also **.**
还 .

更幸运的是，他们也激励了我国的海军爱好者。

['mɪstər] . ['teilə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃæptər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Mr **.** **Taylor** **has** **a** **pleasant** **chapter** **describing** **the** **immediate** **recognition** **and**
先生 . 泰勒 有 一个 令人愉快的 章 描述 这 即时 认出 和
['welkəm] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
welcome **his** **hero** **received** **in** **England** **,**
欢迎 他的 英雄 已收到 在 英格兰 ,

泰勒先生用一个令人愉悦的章节描述了他的英雄在英国立即受到的认可和欢迎。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['tʃæptərz][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

while	**it**	**has**	**taken**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**chapters**	**to**	**do**	**justice**	**to**	**all**	**the**
尽管	它	有	已采取	相当	一个	数字	的	章节	到	做	正义	到	全部	这

['rɪt(ə)n] [t'rɪbjuːts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ðæt][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['ɔːθər][hæz; həz][kə'lektɪd] .

written	**tributes**	**to**	**his**	**genius**	**that**	**the**	**energetic**	**author**	**has**	**collected**	**.**
书面	致敬	到	他的	天才	那	这	精力充沛	作者	有	集	.

尽管这位精力充沛的作者收集了众多赞扬他才华的文字，但本书仍用了相当多的章节来详尽阐述。

['pɜːrsənəli] , [ɪf] ['evər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Personally	**,**	**if**	**ever**	**I**	**had**	**been**	**in**	**doubt**	**about**	**it**	**,**
亲自	,	如果	曾经	我	有	到过	在	怀疑	关于	它	,

就我个人而言，如果我之前对此还有任何疑虑的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['græntɪd][sʌm; səm][taɪm]

I	**should**	**have**	**been**	**quite**	**willing**	**to**	**take**	**that**	**genius**	**for**	**granted**	**some**	**time**
我	应该	有	到过	相当	愿意的	到	拿	那	天才	为了	的确	一些	时间

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] ,

before	**the**	**end**	**,**
前	这	结尾	,

我本该在结局到来之前很久就欣然接受他的才华，并将其视为理所当然。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['vɑːljəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	**could**	**indeed**	**recommend**	**the**	**volume**	**much**	**more**	**happily**	**if**	**it**	**were**
和	可以	的确	推荐	这	体积	很多	更多的	快乐地	如果	它	是

[rɪ'djʊst] [baɪ][ə'baʊt][hæf] .

reduced	**by**	**about**	**half**	**.**
减少	经过	关于	一半	.

如果音量能减少一半左右，我会更乐意推荐这部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [wɜːrk][ʌv; əv] ['refrəns] .

It	**will**	**be**	**valuable**	**mainly**	**as**	**a**	**necessary**	**work**	**of**	**reference**	**.**
它	将要	是	有价值的	主要	作为	一个	必要的	工作	的	参考	.

它的主要价值在于作为一部必要的参考著作。

['ɑːrtɪst] ([ˌkɑːndɪ'sendɪŋli]) .

Artist	**(**	**condescendingly**	**)**	**.**
艺术家	(	居高临下地	)	.

艺术家（居高临下地）。

" [aɪ][dɪd] [ðɪs] [læst] ['sʌmər] .

"	**I**	**did**	**this**	**last**	**summer**	**.**
"	我	做过	这	最后的	夏天	.

我去年夏天做过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] .

It	**really**	**isn't**	**much**	**good**	**.**
它	真的	不是	很多	好的	.

它其实没什么用。

" ['kændɪd] [frend] .

"	**Candid**	**Friend**	**.**
"	坦率	朋友	.

坦诚的朋友。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] .

"	**No**	**,**	**it**	**certainly**	**isn't**	**.**
"	不	,	它	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

But	**who**	**told**	**you**	**?**
但	WHO	讲述	你	?

但是谁告诉你的?

" ['aʊər; ɑːr] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [pres] .
" **Our** **Well** **-** **Informed** **Press** **.**
" 我们的 出色地 - 知情的 按 .

“我们消息灵通的媒体。”

" [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [ðə; ði] [graʊnd] [frɔːst] ['redʒɪstərd] [naɪn]['deg] .
" **At** **Kensington** **Palace** **the** **ground** **frost** **registered** **9** **deg** **.**
" 在 肯辛顿 宫殿 这 地面 霜 挂号的 9 度 .

“肯辛顿宫的地面霜冻温度为9度。”

['fɑːr] . , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
Fahr **.** **,** **which** **represents** **23** **degrees** **below** **zero** **.**
法尔 . , 哪个 代表 - 学位 以下 零 .

华氏度，表示零下23度。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

" [welz] [hɪts] [bæk] [æt; ət] ['tʃəːtʃil] .
" **Wells** **Hits** **Back** **at** **Churchill** **.**
" 威尔斯 点击量 后退 在 丘吉尔 .

威尔斯反击丘吉尔。

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
" **—** **Sunday** **Paper** **.**
" — 星期日 纸 .

——《星期日报》。

[nɑːt][ðə; ði] [ˌbɑːmbər'dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [b\\:t] [welz] .
Not **the** **Bombardier** **,** **as** **you** **might** **think** **,** **but** **Bert** **Wells** **.**
不是 这 庞巴迪 , 作为 你 可能 思考 , 但 伯特 威尔斯 .

不是你想的那种庞巴迪，而是伯特·威尔斯。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - : ['trɪstæn] - — [ðɪs] ['spelɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] -
Page **481** **:** **Tristan** **d'Acunha** **—** **this** **spelling** **also** **appears** **in** **the** **previous** **issue** **of** **'**
页 - : 特里斯坦 - — 这 拼写 还 出现 在 这 以前的 问题 的 -
[pʌntʃ] - .
Punch **'** **.**
冲床 - .

第 481 页：Tristan d'Acunha——这种拼写也出现在上一期《Punch》杂志中。

[peɪdʒ] - :
Page **488** **:**
页 - :

第488页：

['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] .
Single **quote** **corrected** **to** **double** **quote** **.**
单身的 引用 已更正 到 双倍的 引用 .

单引号已更正为双引号。

[peɪdʒ] - : [rɪ'pleɪst] ['mɪsɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] .
Page **493** **:** **Replaced** **missing** **double** **quote** **.**
页 - : 替换 丢失的 双倍的 引用 .

第 493 页：替换了缺失的双引号。

[peɪdʒ] - : [rɪ'pleɪst] ['mɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [kwoʊt] .

Page	**494**	**:**	**Replaced**	**missing**	**opening**	**quote**	**.**
页	-	:	替换	丢失的	开幕	引用	.

第 494 页：替换了缺失的开头引言。

[peɪdʒ] - : [rɪ'mu:vd] [ɪk'streɪniəs] ['kloʊzɪŋ] [kwoʊt] .

Page	**498**	**:**	**Removed**	**extraneous**	**closing**	**quote**	**.**
页	-	:	已移除	无关的	结束	引用	.

第 498 页：删除多余的结尾引语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神